叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的小俄罗斯表亲(our Little Russian Cousin) 000001

2. 我们的小俄罗斯表亲(our Little Russian Cousin) 000002

3. 我们的小俄罗斯表亲(our Little Russian Cousin) 000003

4. 我们的小俄罗斯表亲(our Little Russian Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小俄罗斯表亲(Our Little Russian Cousin)
第1/4页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Russian** **Cousin**
我们的 小的 俄语 表哥

我们的小俄罗斯表亲

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
Little **Cousin** **Series**
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each **volume** **illustrated** **with** **six** **or** **more** **full** **page** **plates** **in**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)]
Cloth , 12mo , with decorative cover
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri]['heɪzəlˌtən] [weɪd] , ['meəri][ef] .

By	Mary	Hazelton	Wade	,	Mary	F	.
经过	玛丽	黑兹尔顿	韦德	,	玛丽	F	.

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德，玛丽·F.

['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ] , [blɑːntʃ] [mək'mænəs] ,

Nixon	-	Roulet	,	Blanche	McManus	,
尼克松	-	轮盘赌	,	布兰奇	麦克马纳斯	,

尼克松-鲁莱特、布兰奇·麦克马纳斯、

['klara][waɪ] . [wɪnloʊ] , ['flɒrəns] [iː] .

Clara	Y	.	Winlow	,	Florence	E	.
克拉拉	是	.	温洛	,	佛罗伦萨	E	.

克拉拉·Y·温洛，弗洛伦斯·E.

['mendəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

Mendel	and	Others
孟德尔	和	其他的

孟德尔等人

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən]['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ə'læskən]['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ə'reɪbiən]['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ɑːdʒəntaɪn]['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɒstriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Austrian	Cousin
我们的	小的	奥地利	表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beldʒən]['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bəʊ'hiːmiən]['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔ:(r)] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Boer	Cousin
我们的	小的	布尔人	表哥

我们的小波尔表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geəriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bulgarian	Cousin
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的丹麦小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:mən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geərɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:ʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rviən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Servian	Cousin
我们的	小的	塞尔维亚	表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'mi:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
THE **PAGE** **COMPANY**
这 页 公司

页面公司

- ['biːkən] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
53 **Beacon** **Street** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
- 灯塔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

[pɛ'trɒvnə] .
PETROVNA **.**
彼得罗夫娜 .

彼得罗夫娜。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
Our **Little**
我们的 小的

我们的小

['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]
Russian **Cousin**
俄语 表哥

俄罗斯表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['meəri]['heɪzəlˌtən] [weɪd]
Mary **Hazelton** **Wade**
玛丽 黑兹尔顿 韦德

玛丽·黑兹尔顿·韦德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən]
L **.** **J** **.** **Bridgman**
L . J . 布里奇曼

LJ·布里奇曼

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The **Page** **Company**
这 页 公司

佩奇公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1901
版权 , -

版权所有，1901年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[twelfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['eɪprəl] , -
Twelfth Impression , April , 1909
第十二 印象 , 四月 , -

第十二次印刷，1909年4月

[ˌθɜː'tiːnθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] , -
Thirteenth Impression , August , 1910
第十三 印象 , 八月 , -

第十三版，1910年8月

[ˌfɔː'tiːnθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['eɪprəl] , -
Fourteenth Impression , April , 1913
第十四 印象 , 四月 , -

第十四次印刷，1913年4月

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
Fifteenth Impression , July , 1915
第十五 印象 , 七月 , -

第十五次印刷，1915年7月

[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [pres]
THE COLONIAL PRESS
这 殖民 按

殖民地出版社

[siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
C . H . SIMONDS CO . , BOSTON , U . S . A .
C . H . 西蒙兹 一氧化碳 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿 CH SIMONDS 公司

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌntri] , [kɔːld] ['rʌʃə] , [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
A large country , called Russia , lies in the eastern part of Europe .
一个 大的 国家 , 称为 俄罗斯 , 谎言 在 这 东 部分 的 欧洲 .

俄罗斯，一个幅员辽阔的国家，位于欧洲东部。

[ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['əʊʃ(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
It stretches from the icy shores of the Arctic Ocean , on the north ,
它 伸展 从 这 冰冷的 海岸 的 这 北极 海洋 , 在 这 北 ,

它从北部的北冰洋冰冷的海岸延伸开来，

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [siː] , [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] .
to the warm waters of the Black Sea , on the south .
到 这 温暖的 水 的 这 黑色的 海 , 在 这 南 .

向南延伸至温暖的黑海。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] [hæv; həv] [feə(r)] [skɪnz] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .
Many of the children of this great country have fair skins and blue eyes .
许多 的 这 孩子们 的 这 伟大的 国家 有 公平的 皮肤 和 蓝色的 眼睛 .

这个伟大国家的许多孩子都拥有白皙的皮肤和蓝色的眼睛。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] ,
They belong to the same race as their English and American cousins ,
他们 属于 到 这 相同的 种族 作为 他们的 英语 和 美国人 表兄弟姐妹 ,

他们与英国和美国的表亲属于同一种族。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .
although they speak a different language .
虽然 他们 说话 一个 不同的 语言 .

虽然他们说着不同的语言。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pæləs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɑːt] [kʊd; kəd]
Some of them live in palaces , and have everything that heart could
[dɪ'zaɪə(r)] ;
desire ;
欲望 ;

他们中有些人住在宫殿里，拥有一切他们梦寐以求的东西；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
but a vast number of them are very poor ,
但 一个 广阔的 数字 的 他们 是 非常 贫穷的 ,

但他们中的绝大多数都非常贫穷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [grɪm] [wʊlf] ,
and their parents are obliged to work hard to keep the grim wolf ,
和 他们的 父母 是 有义务 到 工作 难的 到 保持 这 严峻 狼 ,

他们的父母不得不努力工作来养活这头可怕的狼。

['hʌŋgə(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
hunger , away from the door .
饥饿 , 离开 从 这 门 .

饥饿，远离门口。

['rʌʃə] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
Russia , as a nation , is very young , as compared with many others .
俄罗斯 , 作为 一个 国家 , 是 非常 年轻的 , 作为 比较的 和 许多 其他的 .

与许多其他国家相比，俄罗斯作为一个国家非常年轻。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She is still in her
她 是 仍然 在 她

她仍然在她

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

童年。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ]
Perhaps it is because of this that her people do not enjoy as much
也许 它 是 因为 的 这 那 她 人们 做 不是 享受 作为 很多
['friːdəm] [æz; əz] [ɑː'selvz] .
freedom as ourselves .
自由 作为 我们自己 .

或许正因如此，她的人民才没有我们享有那么多的自由。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [spəʊk] [sʌm; səm] [wɜːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
A few years ago the Emperor of Russia spoke some words to which the
一个 很少 年 前 这 皇帝 的 俄罗斯 辐 一些 字 到 哪个 这
['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] ['lɪsnd] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
people of the western world listened with surprise and delight .
人们 的 这 西 世界 听着 和 惊喜 和 喜 .

几年前，俄罗斯沙皇发表了一番讲话，令西方世界的人们既惊讶又欣喜。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [piːs] [bɪ'twiːn] [ɔːl] ['kʌntriz] ,
He said , " I wish there were peace between all countries ,
他 说 , " 我 希望 那里 是 和平 之间 全部 国家 ,

他说："我希望所有国家之间都能和平相处。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['set(ə)l]['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] .
and that we could settle our differences with each other without fighting .
和 那 我们 可以 定居 我们的 差异 和 每个 其他 没有 斗争 .

我们能够通过和平方式解决分歧，而无需诉诸武力。

" [ðiːz] [waɪz] [wɜːdz] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .
" These wise words did a great deal of good .
" 这些 明智的 字 做过 一个 伟大的 交易 的 好的 .

"这些明智的话语发挥了很大的作用。"

[ðə; ði]['empərə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
The emperor , without doubt , meant what he said .
这 皇帝 , 没有 怀疑 , 意思是 什么 他 说 .

皇帝的话无疑是真心话。

[hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [wɜːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
He did wish heartily that wars should be at an end .
他 做过 希望 衷心地 那 战争 应该 是 在 一个 结尾 .

他真心希望战争能够结束。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [felt] ['eɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] [piːs] ,
He has not felt able , however , to carry out his ideas of peace ,
他 有 不是 毛毡 有能力的 , 然而 , 到 携带 出去 他的 想法 的 和平 ,

然而，他觉得自己无法实现他的和平理念。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['veri]['məʊmənt][hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][dʒə'pæn] .

for	at	this	very	moment	he	is	at	war	with	the	people	of	Japan	.
为了	在	这	非常	片刻	他	是	在	战争	和	这	人们	的	日本	.

因为此时此刻，他正与日本人民交战。

[let] [juː 'es][həʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɔː(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,

Let	us	hope	that	this	war	will	soon	be	over	,
让	我们	希望	那	这	战争	将要	很快	是	超过	,

让我们祈祷这场战争早日结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n] [biˈlɔŋz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['truːli]

and	that	the	nation	to	which	our	Russian	Cousin	belongs	will	become	as	truly
和	那	这	国家	到	哪个	我们的	俄语	表哥	属于	将要	变得	作为	真的

[friː] [ænd; ənd][waɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

free	and	wise	as	she	is	now	large	and	powerful	.
自由的	和	明智的	作为	她	是	现在	大的	和	强大的	.

并且，我们俄罗斯表亲所属的国家将会变得像她现在一样强大而自由，一样智慧。

['mɔːldən] , [mæs] . , [meɪ] - .

Malden	,	Mass	.	,	May	1904	.
莫尔登	,	大量的	.	,	可能	-	.

马萨诸塞州马尔登，1904 年 5 月。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[pɛ'trɒvnə] ['frʌntɪspiːs]

Petrovna	Frontispiece
彼得罗夫娜	卷首插图

彼得罗夫娜扉页

['beɪbi]['brʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːs] -

Baby	Brother	and	His	Nurse	17
婴儿	兄弟	和	他的	护士	-

小弟弟和他的保姆 17

[ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['bɪldɪŋ] -

A	Very	Grand	Building	32
一个	非常	盛大	建筑	-

一座非常宏伟的建筑 32

[ɪn][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] -

In	the	Peasant	Village	44
在	这	农民	村庄	-

在农民村44

['mɑːrfə][ænd; ənd] [frɒst] -

Marfa	and	Frost	59
马尔法	和	霜	-

马尔法和弗罗斯特 59

[ðə; ði] [greɪt] [feə(r)][ɒv; əv] - - ['nɔvgɔrət] - [[naɪn]]

The	Great	Fair	of	Nijni	-	Novgorod	74	[	9	]
这	伟大的	公平的	的	-	-	诺夫哥罗德	-	[	9	]

下诺夫哥罗德大集市 74[9]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

[pɛ'trɒvnə] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][lændz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Petrovna	is	a	dainty	little	floweret	of	the	cold	lands	far	away	.
彼得罗夫娜	是	一个	纤巧	小的	小花	的	这	寒冷的	土地	远的	离开	.

彼得罗夫娜是来自遥远寒冷之地的一朵娇小玲珑的花朵。

[ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n] .

She	is	your	little	Russian	cousin	.
她	是	你的	小的	俄语	表哥	.

她是你的俄罗斯小表妹。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [raʊnd] [bɔːl] , [ðə; ði] [ɜːθ] .

Her	home	is	in	the	largest	country	of	this	great	round	ball	,	the	Earth	.
她	家	是	在	这	最大	国家	的	这	伟大的	圆形的	球	,	这	地球	.

她的家乡是这个巨大圆球体中最大的国家——地球。

[haʊ] [feə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [haʊ] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [lɒŋ] ,

How	fair	are	her	cheeks	,	how	blue	her	eyes	,	and	what	long	,
如何	公平的	是	她	脸颊	,	如何	蓝色的	她	眼睛	,	和	什么	长的	,

['bjuːtɪf(ə)l] , ['jeləʊ] [heə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] !

beautiful	,	yellow	hair	she	has	!
美丽的	,	黄色的	头发	她	有	!

她的脸颊多么白皙，她的眼睛多么湛蓝，她还有一头美丽的金色长发！

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [spft] [ænd; ənd] [plʌmp] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]

Her	hands	are	so	white	and	soft	and	plump	,	I	know	you	would	like
她	双手	是	所以	白色的	和	柔软的	和	丰满	,	我	知道	你	会	喜欢

[tuː; tə] [skwiːz] [ðem; ðəm] .

to	squeeze	them	.
到	挤	他们	.

她的手又白又软又丰满，我知道你肯定很想捏捏它们。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['leɪdilaɪk] .

She	is	very	gentle	and	ladylike	.
她	是	非常	温和的	和	淑女	.

她非常温柔，很有淑女风范。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

Her	mamma	has	taught	her	that	is	the	right	way	to	behave	.
她	妈妈	有	教授	她	那	是	这	正确的	方式	到	表现	.

她妈妈教导她，那样才是正确的行为方式。

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət] ['evri] [dʒəʊk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['aɪvən]

Yet	she	is	full	of	fun	,	and	laughs	at	every	joke	that	her	brother	Ivan
然而	她	是	满的	的	乐趣	,	和	笑声	在	每一个	开玩笑	那	她	兄弟	伊万

[meɪks] .

makes	.
制作	.

但她性格开朗活泼，哥哥伊万讲的每一个笑话她都会哈哈大笑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [spɔːt] [tə'geðə(r)] , [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] .

They	have	great	sport	together	,	these	two	children	.
他们	有	伟大的	运动	一起	,	这些	二	孩子们	.

这两个孩子一起玩耍很有乐趣。

[pɛ'trɒvnə] [ɪz][ten] , [ænd; ənd]['aɪvən] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] . [-]

Petrovna	**is**	**ten**	**,**	**and**	**Ivan**	**eight**	**years**	**old**	**.**	**[**	**10**	**]**
彼得罗夫娜	是	十	,	和	伊万	八	年	老的	.	[	-	]

彼得罗夫娜十岁，伊万八岁。[10]

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pleɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

Sometimes	**they**	**play**	**they**	**are**	**grown**	**up**	**,**	**just**	**as**	**you**	**do**	**.**
有时	他们	玩	他们	是	生长	向上	,	只是	作为	你	做	.

有时他们会装作自己是大人，就像你一样。

[ðen] [pɛ'trɒvnə] [pʊts][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [gaʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] ,

Then	**Petrovna**	**puts**	**on**	**her**	**mother's**	**gown**	**with**	**a**	**long**	**train**	**,**
然后	彼得罗夫娜	放置	在	她	母亲的	袍	和	一个	长的	火车	,

然后，彼得罗夫娜穿上了她母亲的长裙，裙摆很长。

[ænd; ənd]['aɪvən] [dresɪz] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

and	**Ivan**	**dresses**	**himself**	**up**	**like**	**a**	**soldier**	**.**
和	伊万	连衣裙	他自己	向上	喜欢	一个	士兵	.

伊万把自己打扮成一名士兵。

[pɛ'trɒvnə] " [meɪks] [bɪ'liːv] " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .

Petrovna	**"**	**makes**	**believe**	**"**	**that**	**she**	**is**	**a**	**princess**	**at**	**the**	**court**	**of**	**the**	**Emperor**	**.**
彼得罗夫娜	"	制作	相信	"	那	她	是	一个	公主	在	这	法庭	的	这	皇帝	.

彼得罗夫娜"假装"自己是皇帝宫廷里的公主。

[ʃiː; ʃi] ['paʊdər] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [pʌfs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	**powders**	**her**	**hair**	**,**	**and**	**puffs**	**it**	**on**	**the**	**top**	**of**	**her**	**head**	**,**
她	粉末	她	头发	,	和	泡芙	它	在	这	顶部	的	她	头	,

她往头发上扑了些粉，然后把头发蓬松地堆在头顶。

[ænd; ənd]['pleɪsɪz] ['feðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**places**	**feathers**	**in**	**it**	**.**
和	地方	羽毛	在	它	.

并将羽毛放入其中。

['aɪvən] [kʌts] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːrnəmənts] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][tɪn][ænd; ənd]['fɑːsən, 'fæ-][ðem; ðəm][ɒn]

Ivan	**cuts**	**shining**	**ornaments**	**out**	**of**	**a**	**sheet**	**of**	**tin**	**and**	**fastens**	**them**	**on**
伊万	削减	灼灼	装饰品	出去	的	一个	床单	的	锡	和	扣	他们	在

[hɪz; ɪz][kəʊt] .

his	**coat**	**.**
他的	外套	.

伊万从一张锡片上剪下闪亮的装饰品，并把它们别在外套上。

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['breɪvəri][ɪn]['bæt(ə)l] .

He	**pretends**	**that**	**these**	**were**	**given**	**him**	**for**	**bravery**	**in**	**battle**	**.**
他	假装	那	这些	是	给定	他	为了	勇敢	在	战斗	.

他假装这些奖品是因为他作战英勇而获得的。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] .

These	**little**	**children**	**live**	**in**	**a**	**fine**	**city**	**near**	**the**	**sea**	**.**
这些	小的	孩子们	居住	在	一个	美好的	城市	靠近	这	海	.

这些小孩子生活在海边一座美丽的城市里。

[ɪts] [neɪm] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

Its	**name**	**is**	**St**	**.**	**Petersburg**	**.**
它是	姓名	是	英石	.	圣彼得堡	.

它的名字是圣彼得堡。

[ðə; ði] [striːts] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .

The	**streets**	**look**	**very**	**much**	**like**	**those**	**of**	**Chicago**	**and**	**New**	**York**	**.**
这	街道	看	非常	很多	喜欢	那些	的	芝加哥	和	新的	约克	.

这些街道看起来很像芝加哥和纽约的街道。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [grænd] ['pæləs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt]

There	are	many	grand	palaces	,	however	,	and	the	churches	are	quite
那里	是	许多	盛大	宫殿	,	然而	,	和	这	教堂	是	相当

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['aʊəz] .

different	from	ours	.
不同的	从	我们的	.

然而，那里有很多宏伟的宫殿，而且教堂也和我们的教堂大不相同。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

Perhaps	you	would	like	to	know	why	St	.	Petersburg	was	built	.
也许	你	会	喜欢	到	知道	为什么	英石	.	圣彼得堡	曾是	建造	.

或许您想知道圣彼得堡是如何建造的。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ['pi:tə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ru:lə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

A	long	time	ago	Peter	the	Great	was	the	ruler	of	Russia	.
一个	长的	时间	前	彼得	这	伟大的	曾是	这	统治者	的	俄罗斯	.

很久以前，彼得大帝是俄罗斯的统治者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɑ:dʒ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] [-]

There	was	no	large	city	in	the	country	near	the	sea	at	[	11	]
那里	曾是	不	大的	城市	在	这	国家	靠近	这	海	在	[	-	]

该国沿海地区没有大城市[11]

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

那段时间。

['pi:tə(r)] [sed] , " [ɪf] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['paʊəf(ə)l] ,

Peter	said	,	"	If	my	country	is	to	be	powerful	,
彼得	说	,	"	如果	我的	国家	是	到	是	强大的	,

彼得说："如果我的国家想要强大，

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [ɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rest]

I	must	have	a	city	that	is	near	the	coast	and	that	looks	toward	the	rest
我	必须	有	一个	城市	那	是	靠近	这	海岸	和	那	看起来	朝向	这	休息

[ɒv; əv] ['jʊərəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

我必须选择一个靠近海岸、面向欧洲其他地区的城市。

" ['pi:tə(r)] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['neɪvə] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] [si:] .

"	Peter	went	to	the	shores	of	the	river	Neva	,	near	the	Baltic	Sea	.
"	彼得	去	到	这	海岸	的	这	河	涅瓦河	,	靠近	这	波罗的海	海	.

彼得来到波罗的海附近的涅瓦河岸边。

[ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃi] .

The	land	was	low	and	marshy	.
这	土地	曾是	低的	和	沼泽地	.

地势低洼，多为沼泽。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [tu:; tə] [hɪm] .

That	did	not	matter	to	him	.
那	做过	不是	事情	到	他	.

他并不在意。

[hi:; hi] [sent] [aʊt] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kmən] .

He	sent	out	an	order	for	workmen	.
他	发送	出去	一个	命令	为了	工人	.

他下达了招工令。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,

Great	numbers	of	men	came	to	the	spot	he	had	chosen	,
伟大的	数字	的	男人	来了	到	这	点	他	有	选定	,

大批男子来到了他选定的地点，

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

to	prepare	it	for	streets	and	houses	.
到	准备	它	为了	街道	和	房屋	.

为街道和房屋的建设做好准备。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][paɪlz][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːʃi] [sɔɪl] .

Thousands	of	piles	must	first	be	driven	into	the	marshy	soil	.
数千	的	堆	必须	第一的	是	驱动	进入	这	沼泽地	土壤	.

首先必须在沼泽土壤中打入数千根桩柱。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [striːts] [kʊd; kəd][biː; bi]

Millions	of	stones	must	be	brought	to	fill	it	up	before	streets	could	be
百万	的	石头	必须	是	带来	到	充满	它	向上	前	街道	可以	是

[leɪd] .

laid	.
铺设	.

必须运来数百万块石头填满这片区域，才能铺设街道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ʌn'helθfʊl] [wɜːk] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

It	was	such	unhealthful	work	that	,	before	the	city	was	finished	,
它	曾是	这样的	不健康的	工作	那	,	前	这	城市	曾是	完成的	,

这项工作对健康危害极大，以至于在城市竣工之前，

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkmən] [daɪd][ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

hundreds	of	the	poor	workmen	died	of	fever	.
数百	的	这	贫穷的	工人	死亡	的	发烧	.

数百名贫苦工人死于发烧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

But	the	work	was	done	,	and	Peter	the	Great	went	to	live	there	.
但	这	工作	曾是	完毕	,	和	彼得	这	伟大的	去	到	居住	那里	.

但工程已经完成，彼得大帝就搬到那里居住。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɪð] [hɪm] .

He	brought	all	his	court	with	him	.
他	带来	全部	他的	法庭	和	他	.

他把所有随从都带来了。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

He	made	the	place	his	capital	.
他	制成	这	地方	他的	首都	.

他把那里定为首都。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sɪti] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [-]

It	is	now	the	most	important	city	of	Russia	,	and	one	of	[	12	]
它	是	现在	这	最多	重要的	城市	的	俄罗斯	,	和	一	的	[	-	]

它现在是俄罗斯最重要的城市，也是[12]

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	largest	in	the	world	.
这	最大	在	这	世界	.

世界上最大的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] " [zɑːrz] ['wɪndəʊ] ,

It	is	often	called	the	"	Czar's	Window	,
它	是	经常	称为	这	"	沙皇的	窗户	,

它通常被称为"沙皇之窗"，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

"	because	he	is	said	to	look	out	over	Europe	from	this	place	.
"	因为	他	是	说	到	看	出去	超过	欧洲	从	这	地方	.

因为据说他可以从这里眺望欧洲。

([ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][zɑː(r)] .)

(	I	forgot	to	tell	you	that	the	Emperor	of	Russia	is	called	the	Czar	.	)
(	我	忘了	到	告诉	你	那	这	皇帝	的	俄罗斯	是	称为	这	沙皇	.	)

（我忘了告诉你，俄罗斯皇帝的称呼是沙皇。）

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd]['aɪvən] ,

Let	us	come	back	to	Petrovna	and	Ivan	,
让	我们	来	后退	到	彼得罗夫娜	和	伊万	,

让我们回到彼得罗夫娜和伊万的故事上来。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [skeɪt] .

who	are	just	going	out	on	the	river	to	skate	.
WHO	是	只是	去	出去	在	这	河	到	滑冰	.

他们只是去河上滑冰。

[ðeə(r)] [həʊm] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pæləs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][bɪg][ænd; ənd][grænd] .

Their	home	is	almost	a	palace	,	it	is	so	big	and	grand	.
他们的	家	是	几乎	一个	宫殿	,	它	是	所以	大的	和	盛大	.

他们的家简直像座宫殿，又大又气派。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

Their	father	is	a	merchant	.
他们的	父亲	是	一个	商人	.

他们的父亲是一名商人。

[hiː; hi] [baɪz] [tiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	buys	tea	from	the	East	and	sells	it	to	the	people	of	his	own
他	购买	茶	从	这	东方	和	出售	它	到	这	人们	的	他的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他从东方购买茶叶，然后卖给本国人民。

[hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnz] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	has	grown	so	rich	that	he	owns	a	fine	house	in	the	city	,
他	有	生长	所以	富有的	那	他	拥有	一个	美好的	房子	在	这	城市	,

他现在非常富有，在城里拥有一栋豪宅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][lɪv; laɪv]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] , [kəʊld]['wɪntə(r)] .

in	which	the	family	live	during	the	long	,	cold	winter	.
在	哪个	这	家庭	居住	期间	这	长的	,	寒冷的	冬天	.

一家人在漫长寒冷的冬季居住的地方。

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [həʊm] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['neɪvə][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] -

They	go	to	another	home	on	an	island	of	the	river	Neva	in	the	summer	-
他们	去	到	其他	家	在	一个	岛	的	这	河	涅瓦河	在	这	夏天	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

夏天的时候，他们会去涅瓦河中的一个岛上的另一处住所。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [ˌentə'teɪn]

Let	us	look	into	the	big	drawing	-	room	,	where	papa	and	mamma	entertain
让	我们	看	进入	这	大的	绘画	-	房间	,	在哪里	爸爸	和	妈妈	招待

[ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

their	friends	in	the	evening	.
他们的	朋友们	在	这	晚上	.

让我们一起去看看那间大客厅，爸爸妈妈晚上会在那里招待朋友。

[haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] !
How high the walls are !
如何 高的 这 墙壁 是 !

这些墙真高啊!

[æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['pɔːsəlɪn] [stəʊv] .
At one side of the room is an immense porcelain stove .
在 一 边 的 这 房间 是 一个 巨大 瓷 火炉 .

房间的一侧摆放着一个巨大的瓷炉。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmwɒt] [laɪk][ə; eɪ] [tuːm] .
It looks somewhat like a tomb .
它 看起来 有些 喜欢 一个 墓 .

它看起来有点像一座坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [pɛ'trɒvnə] [-]
It is big enough for a play - house for Petrovna [13]
它 是 大的 足够的 为了 一个 玩 - 房子 为了 彼得罗夫娜 [-]

它足够大，可以作为彼得罗夫娜的游乐场[13]

[ænd; ənd]['aɪvən] .
and Ivan .
和 伊万 .

还有伊万。

[ə; eɪ][bɪg] [wʊd] ['faɪə(r)][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] [ɒn][kəʊld]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋz] .
A big wood fire is built in the stove on cold winter mornings .
一个 大的 木头 火 是 建造 在 这 火炉 在 寒冷的 冬天 早晨 .

寒冷的冬日清晨，人们会在炉子里燃起熊熊柴火。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɜːnt] [daʊn] [tuː; tə] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪz] [kləʊzd] [ʌp] ,
When it has burnt down to glowing coals , the chimney is closed up ,
什么时候 它 有 烧焦的 向下 到 发光 煤炭 , 这 烟囱 是 关闭 向上 ,

当烟囱里的烟气烧成炽热的煤炭后，烟囱就会被关闭。

[ænd; ənd] [pɔːt] - [həʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] .
and port - holes from the stove are opened .
和 港口 - 孔 从 这 火炉 是 打开 .

打开炉灶上的舷窗。

[ðen] [ðə; ði] [hiːt] ['rʌʃɪz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Then the heat rushes out into the room .
然后 这 热 冲刺 出去 进入 这 房间 .

然后热气瞬间涌入房间。

[haʊ] [kləʊz] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'kʌmz] !
How close the air becomes !
如何 关闭 这 空气 变成 !

空气变得如此接近!

[juː; jʊ][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeə(r)]
You do not wonder at it when you look around and notice that there
你 做 不是 想知道 在 它 什么时候 你 看 大约 和 注意 那 那里
[ɑː(r); ə(r)] [θriː] [sets] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [iːtʃ] ['keɪsɪŋ] .
are three sets of windows at each casing .
是 三 套 的 视窗 在 每个 套管 .

当你环顾四周，发现每个窗框都有三组窗户时，你就不会感到惊讶了。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['əʊpənd][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði]

There	is	only	one	pane	in	the	whole	room	which	can	be	opened	to	let	in	the
那里	是	仅有的	一	窗格	在	这	所有的	房间	哪个	能	是	打开	到	让	在	这

[ˌaʊt'saɪd][eə(r)] .

outside	air	.
外部	空气	.

整个房间只有一扇可以打开的窗户，让室外空气进来。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][kəʊld]['entə(r)][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

The	Russians	are	afraid	of	having	the	cold	enter	their	houses	.
这	俄罗斯人	是	害怕的	的	拥有	这	寒冷的	进入	他们的	房屋	.

俄罗斯人害怕寒冷进入他们的房子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ['djʊərɪŋ][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv]

They	have	enough	of	it	out	-	of	-	doors	during	at	least	six	months	of
他们	有	足够的	的	它	出去	-	的	-	门	期间	在	至少	六	几个月	的

[ðə; ði][jɪə(r)] .

the	year	.
这	年	.

一年中至少有六个月的时间，他们都在户外活动。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ves(ə)l][ɒn][ðə; ði][saɪd]['teɪb(ə)l] ?

What	is	that	strange	-	looking	vessel	on	the	side	table	?
什么	是	那	奇怪的	-	寻找	血管	在	这	边	桌子	?

边桌上那个造型奇特的容器是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɒpə(r)] .

It	is	of	shining	copper	.
它	是	的	灼灼	铜	.

它是闪亮的铜质的。

[ðə; ði][meɪd] ['pɑːlɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː]['veri]['ɒf(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juːst] ['evri] ['iːvnɪŋ] [baɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]

The	maid	polishes	it	very	often	,	as	it	is	used	every	evening	by	papa	and
这	女佣	抛光	它	非常	经常	,	作为	它	是	用过的	每一个	晚上	经过	爸爸	和

['mæmə; mə'mɑː] .

mamma	.
妈妈	.

女佣经常擦拭它，因为爸爸妈妈每天晚上都会用到它。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['sæməvɑː(r)] , " [ænd; ənd][nəʊ] ['rʌʃ(ə)n] [həʊm][ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

They	call	it	a	"	samovar	,	"	and	no	Russian	home	is	complete	without	one	.
他们	称呼	它	一个	"	茶炊	,	"	和	不	俄语	家	是	完全的	没有	一	.

他们称之为"茶炊"，没有茶炊的俄罗斯家庭是不完整的。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [kænt] [ges] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . [-]

You	probably	can't	guess	the	reason	,	so	I	will	have	to	tell	you	.	[	14	]
你	大概	不能	猜测	这	原因	,	所以	我	将要	有	到	告诉	你	.	[	-	]

你可能无法猜到原因，所以我得告诉你。[14]

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [fɑː(r)] - [ə'weɪ][lænd][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [tiː] -

You	must	understand	that	the	people	of	this	far	-	away	land	are	great	tea	-
你	必须	理解	那	这	人们	的	这	远的	-	离开	土地	是	伟大的	茶	-

['driŋkə] .

drinkers	.
饮酒者	.

你必须明白，这个遥远国度的人们非常喜爱喝茶。

[tiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tiː] [æt; ət] [nuːn] , [tiː] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [tiː] [bɪ'twiːn] - [waɪlz] .

Tea	in	the	morning	,	tea	at	noon	,	tea	at	night	,	and	tea	between	-	whiles	.
茶	在	这	早晨	,	茶	在	中午	,	茶	在	夜晚	,	和	茶	之间	-	当	.

早晨喝茶，中午喝茶，晚上喝茶，以及任何时候都喝茶。

[ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [freʃ] , [tuː] .

They	like	it	fresh	,	too	.
他们	喜欢	它	新鲜的	,	也	.

他们也喜欢新鲜的。

[tiː] [ˈɔːlweɪz] [teɪsts] [best] [ænd; ənd] [ɪz] [liːst] [ˈhɑːmf(ə)l] [wen] [drʌŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd]

Tea	always	tastes	best	and	is	least	harmful	when	drunk	as	soon	as	it	is	made
茶	总是	口味	最好的	和	是	至少	有害	什么时候	醉	作为	很快	作为	它	是	制成

.

:

.

茶刚泡好就喝，味道最好，对身体的伤害也最小。

[səʊ] [ðiːz] [gʊd] [ˈrʌʃnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hiːt]

So	these	good	Russians	must	have	something	near	them	on	which	to	heat
所以	这些	好的	俄罗斯人	必须	有	某物	靠近	他们	在	哪个	到	热

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

所以这些善良的俄罗斯人身边肯定有东西可以用来烧水。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæməvɑː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪlɪndə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɒt] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ,

In	the	middle	of	the	samovar	is	a	cylinder	in	which	hot	coals	are	placed	,
在	这	中间	的	这	茶炊	是	一个	圆柱	在	哪个	热的	煤炭	是	放置	,

萨莫瓦尔茶炊的中央有一个圆柱体，里面放置着热煤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɪz] [ˈhiːtɪd] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈsɪlɪndə(r)] .

and	the	water	is	heated	around	this	cylinder	.
和	这	水	是	加热	大约	这	圆柱	.

水在这个圆柱体周围被加热。

[ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [ɪz] [ˈteɪkən] [aʊt] [wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwɒntɪd] [ænd; ənd] [pɔː] [ɒn] [ðə; ði] [tiː] [ɪn]

The	boiling	water	is	taken	out	whenever	it	is	wanted	and	poured	on	the	tea	in
这	沸腾	水	是	已采取	出去	每当	它	是	通缉	和	倾倒	在	这	茶	在

[ˈpɑːpəz] [ˈtʌmblə(r)] [ɔː(r)] [ˈmɑːməz] [kʌp] .

papa's	tumbler	or	mamma's	cup	.
爸爸的	不倒翁	或者	妈妈的	杯子	.

需要的时候就把开水倒出来，浇在爸爸的玻璃杯或妈妈的杯子里的茶上。

[nəʊ] [mɪlk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [suːt] [ðeə(r)] [teɪst] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈʃʊgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] .

No	milk	,	if	you	please	,	to	suit	their	taste	,	and	no	sugar	in	the	tea	.
不	牛奶	,	如果	你	请	,	到	套装	他们的	品尝	,	和	不	糖	在	这	茶	.

根据他们的口味，请不要加牛奶，茶里也不要加糖。

[ðeɪ] [prɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːdɪst] [ˈʃʊgə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd]

They	prefer	to	take	a	lump	of	the	very	hardest	sugar	in	their	fingers	and
他们	更喜欢	到	拿	一个	块	的	这	非常	最难	糖	在	他们的	手指	和

[ˈnɪb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] [ðeɪ] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] .

nibble	it	as	they	swallow	the	beverage	they	like	so	much	.
蚕食	它	作为	他们	吞	这	饮料	他们	喜欢	所以	很多	.

他们喜欢用手指捏起一块最硬的糖，一边小口地嚼着，一边喝着他们非常喜欢的饮料。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [ˈlemən] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʌmblə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] .

A	slice	of	lemon	is	often	put	in	the	tumbler	with	the	tea	.
一个	片	的	柠檬	是	经常	放	在	这	不倒翁	和	这	茶	.

人们常常会在茶杯里放一片柠檬。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈkɒpi] [ðɪs] [ˈkʌstəm] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [-]

People	in	our	own	country	have	begun	to	copy	this	custom	,	and	drink	[	15	]
人们	在	我们的	自己的	国家	有	开始	到	复制	这	风俗	,	和	喝	[	-	]

我们国家的人们也开始效仿这种习俗，并饮用[15]

[wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] " ['rʌʃ(ə)n] [tiː] .

what	we	call	"	Russian	tea	.
什么	我们	称呼	"	俄语	茶	.

我们称之为"俄罗斯茶"。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	doubt	you	have	heard	of	it	.
"	不	怀疑	你	有	听到	的	它	.

"毫无疑问，你一定听说过它。"

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dɒnə]

Let	us	turn	to	the	wall	and	notice	the	large	picture	of	the	Madonna
让	我们	转动	到	这	墙	和	注意	这	大的	图片	的	这	麦当娜

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .

and	the	infant	Jesus	hanging	there	.
和	这	婴儿	耶稣	绞刑	那里	.

让我们转向墙壁，看看挂在那里的那幅圣母玛利亚和婴孩耶稣的大幅画像。

[ə; eɪ] [læmp] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

A	lamp	is	burning	in	front	of	it	.
一个	灯	是	燃烧	在	正面	的	它	.

它前面有一盏灯在燃烧。

[ɪf] [pɛ'trɒvnə] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] ,

If	Petrovna	comes	into	the	room	now	,
如果	彼得罗夫娜	来	进入	这	房间	现在	,

如果彼得罗夫娜现在走进房间，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [krɒs] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

she	will	go	to	that	picture	at	once	and	cross	herself	before	it	.
她	将要	去	到	那	图片	在	一次	和	叉	她自己	前	它	.

她会立刻走到那幅画前，在画前划十字。

['evri] [dɪ'vaʊt] ['rʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Every	devout	Russian	has	at	least	one	religious	picture	in	his	house	,
每一个	虔诚的	俄语	有	在	至少	一	宗教	图片	在	他的	房子	,

每个虔诚的俄罗斯人家中至少都有一幅宗教画像。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəns] [wen] [hiː; hi] ['entəz] .

and	will	always	pay	it	reverence	when	he	enters	.
和	将要	总是	支付	它	尊敬	什么时候	他	进入	.

他每次进入都会表达敬意。

[ɪf] [ə; eɪ] [θiːf] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

If	a	thief	should	happen	to	come	into	Petrovna's	house	in	the	night	,
如果	一个	贼	应该	发生	到	来	进入	-	房子	在	这	夜晚	,

如果夜里有小偷闯入彼得罗夫娜的家，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,

he	would	not	dare	to	steal	in	the	presence	of	such	a	picture	,
他	会	不是	敢	到	偷	在	这	在场	的	这样的	一个	图片	,

在这样一幅画的面前，他不敢偷东西。

[haʊ'evə(r)] [breɪv] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

however	brave	he	might	be	.
然而	勇敢的	他	可能	是	.

然而，无论他多么勇敢。

[hiː; hi] [wʊd] [fɜːst] [hæŋ] [ə; eɪ] [klɒθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

He	would	first	hang	a	cloth	over	the	painting	.
他	会	第一的	悬挂	一个	布	超过	这	绘画	.

他会先在画上挂一块布。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] .

Then	he	would	go	on	with	his	wicked	work	without	further	thought	.
然后	他	会	去	在	和	他的	邪恶	工作	没有	更远	想法	.

然后他便会毫不犹豫地继续作恶。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːgən] [ɪn] [ðɪs] [grænd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

There	is	a	large	organ	in	this	grand	drawing	-	room	.
那里	是	一个	大的	器官	在	这	盛大	绘画	-	房间	.

这间宏伟的客厅里有一架大型管风琴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] ['ɔːlməʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

It	is	played	almost	automatically	.
它	是	玩	几乎	自动地	.

它几乎是自动播放的。

([ə; eɪ][bɪg] [wɜːd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?)

(	A	big	word	,	isn't	it	?	)
(	一个	大的	单词	,	不是	它	?	)

（这个词意义重大，不是吗？）

[pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd]['aɪvən][hæv; həv]['mjuːzɪk]['bɒksɪz][hɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [-]

Petrovna	and	Ivan	have	music	boxes	here	,	as	the	Russians	are	[	16	]
彼得罗夫娜	和	伊万	有	音乐	盒子	这里	,	作为	这	俄罗斯人	是	[	-	]

彼得罗夫娜和伊万这里有音乐盒，因为俄罗斯人[16]

['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

very	fond	of	music	.
非常	喜爱	的	音乐	.

非常喜欢音乐。

[aɪ][fɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['leɪzi] , [ðəʊ] ,

I	fear	they	are	rather	lazy	,	though	,
我	害怕	他们	是	相当	懒惰的	,	尽管	,

不过，我担心他们有点懒惰。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][duː; də][nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ðɪ] [skɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz]

for	many	of	their	musical	instruments	do	not	depend	on	the	skill	of	those
为了	许多	的	他们的	音乐	仪器	做	不是	依赖	在	这	技能	的	那些

[huː] [pleɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

who	play	upon	them	.
WHO	玩	之上	他们	.

因为他们的许多乐器并不依赖于演奏者的技巧。

[ðeɪ] [meɪk] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [mə'kænɪkl] ['mjuːzɪk] .

They	make	what	we	call	mechanical	music	.
他们	制作	什么	我们	称呼	机械的	音乐	.

他们创作的是我们称之为机械音乐的作品。

['beɪbi] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːs] .

BABY	BROTHER	AND	HIS	NURSE	.
婴儿	兄弟	和	他的	护士	.

小弟弟和他的保姆。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

There	are	several	little	tables	about	the	room	,
那里	是	一些	小的	表格	关于	这	房间	,

房间里有好几张小桌子，

[æz; əz] - ['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd][pə'pɑ:][ɑ:(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] [wɪð] [ðeə(r)]

as	Petrovna's	mamma	and	papa	are	fond	of	playing	cards	with	their
作为	-	妈妈	和	爸爸	是	喜爱	的	玩耍	牌	和	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

彼得罗夫娜的爸爸妈妈喜欢和朋友们一起玩牌。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜ:tʃənt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət]

you	need	not	be	surprised	at	seeing	the	rich	merchant	playing	a	game	at
你	需要	不是	是	惊讶	在	看到	这	富有的	商人	玩耍	一个	游戏	在

[hɪz; ɪz][stɔ:(r)] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

his	store	any	hour	of	the	day	.
他的	店铺	任何	小时	的	这	天	.

你不必惊讶地看到富商在一天中的任何时间在他的商店里玩游戏。

[hi:; hi] [sməʊks] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ti:] [waɪl] [hi:; hi] [pleɪz] .

He	smokes	and	drinks	tea	while	he	plays	.
他	烟雾	和	饮料	茶	尽管	他	演出	.

他一边抽烟一边喝茶，同时还在演奏。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .

And	mamma	does	the	same	.
和	妈妈	做	这	相同的	.

妈妈也一样。

[jes] , [maɪ] [dɪəz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [waɪt] [reɪs] ,

Yes	,	my	dears	,	the	women	of	Russia	,	of	your	own	white	race	,
是的	,	我的	亲爱的们	,	这	女性	的	俄罗斯	,	的	你的	自己的	白色的	种族	,

是的，亲爱的们，俄罗斯的妇女们，你们这些白种人妇女们，

[rəʊl][ðeə(r)] ['deɪnti] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [sməʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kɒmənli] [æz; əz][ðə; ði][men][du:; də]

roll	their	dainty	cigarettes	and	smoke	them	as	commonly	as	the	men	do
卷	他们的	纤巧	香烟	和	抽烟	他们	作为	通常	作为	这	男人	做

.

:

.

她们卷起精致的香烟，像男人一样经常抽。

[pɛ'trɒvnə] [wɪl] ['daʊtləs] [du:; də] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]['əʊldə] .

Petrovna	will	doubtless	do	this	very	thing	when	she	is	older	.
彼得罗夫娜	将要	毫无疑问	做	这	非常	事物	什么时候	她	是	老	.

毫无疑问，彼得罗夫娜长大后也会这样做。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['əʊnli][men]

When	she	comes	to	America	she	will	probably	be	much	surprised	to	see	only	men
什么时候	她	来	到	美国	她	将要	大概	是	很多	惊讶	到	看	仅有的	男人

['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt] .

practising	the	habit	.
练习	这	习惯	.

当她来到美国时，她可能会非常惊讶地发现只有男性有这种习惯。

[pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd]['aɪvən][gəʊ][tuː; tə][bed] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Petrovna	**and**	**Ivan**	**go**	**to**	**bed**	**much**	**later**	**than**	**their**	**cousins**	**across**	**the**
彼得罗夫娜	和	伊万	去	到	床	很多	之后	比	他们的	表兄弟姐妹	穿过	这

[ət'læntɪk] , [waɪl] [-]

Atlantic	**,**	**while**	**[**	**17**	**]**
大西洋	,	尽管	[	-	]

彼得罗夫娜和伊万比大西洋彼岸的表亲们晚睡得多，而[17]

[ðeə(r)]['peərənts]['ɒf(ə)n][sɪt][ʌp] [tɪl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

their	**parents**	**often**	**sit**	**up**	**till**	**three**	**or**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
他们的	父母	经常	坐	向上	直到	三	或者	四	点钟	在	这	早晨	.

他们的父母经常熬夜到凌晨三四点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] ['sɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] !

Such	**a**	**gay**	**city**	**as**	**they**	**live**	**in**	**!**
这样的	一个	同性恋	城市	作为	他们	居住	在	!

他们居住的城市真是个充满同志气息的地方！

[bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] , ['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd] [sleɪ] - [raɪdz] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]

Balls	**and**	**parties**	**,**	**theatres**	**and**	**sleigh**	**-**	**rides**	**,**	**night**	**after**	**night**	**in**	**the**	**winter**
球	和	各方	,	剧院	和	雪橇	-	骑行	,	夜晚	后	夜晚	在	这	冬天

['siːz(ə)n] .

season	**.**
季节	.

整个冬季，夜复一夜，舞会、派对、剧院、雪橇之旅。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [raɪz] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ['nɪəli] [ɔːl]

Of	**course**	**people**	**cannot**	**rise**	**early**	**for**	**breakfast**	**if**	**they**	**are**	**awake**	**nearly**	**all**
的	课程	人们	不能	上升	早期的	为了	早餐	如果	他们	是	醒	几乎	全部

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

当然，如果人们几乎整夜没睡，就不可能早起吃早餐了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] - [pə'pɑː][gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] [ten][ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk]

It	**is**	**not**	**often**	**that**	**Petrovna's**	**papa**	**goes**	**to**	**his**	**store**	**before**	**ten**	**or**	**eleven**	**o'clock**
它	是	不是	经常	那	-	爸爸	去	到	他的	店铺	前	十	或者	十一	点钟

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

in	**the**	**morning**	**.**
在	这	早晨	.

彼得罗夫娜的爸爸很少在上午十点或十一点之前去他的店里。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [lʊks] ['sliːpi] [ænd; ənd]['dɪzməl][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .

The	**whole**	**city**	**looks**	**sleepy**	**and**	**dismal**	**before**	**that**	**time**	**.**
这	所有的	城市	看起来	困	和	惨淡	前	那	时间	.

在此之前，整个城市看起来昏昏欲睡，一片萧条。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] ['drɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd][dæmp] .

The	**sky**	**is**	**gray**	**and**	**dreary**	**,**	**and**	**the**	**fog**	**is**	**thick**	**and**	**damp**	**.**
这	天空	是	灰色的	和	凄凉	,	和	这	多雾路段	是	厚的	和	潮湿	.

天空灰蒙蒙的，阴沉沉的，雾气又浓又湿。

[ðə; ði] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	**stores**	**are**	**closed**	**,**	**and**	**few**	**people**	**are**	**to**	**be**	**seen**	**.**
这	商店	是	关闭	,	和	很少	人们	是	到	是	已见	.

商店都关门了，街上几乎看不到人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɪnə(r)] - [taɪm] .

But	**it**	**is**	**dinner**	**-**	**time**	**.**
但	它	是	晚餐	-	时间	.

但现在是晚餐时间。

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] [skeɪts] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

Here	**come**	**the**	**children**	**with**	**their**	**skates**	**on**	**their**	**arms**	**,**
这里	来	这	孩子们	和	他们的	冰鞋	在	他们的	武器	,

孩子们来了，胳膊上扛着溜冰鞋。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['beɪbi]['brʌðə(r)] .

and	**with**	**them**	**are**	**the**	**nurse**	**and**	**their**	**baby**	**brother**	**.**
和	和	他们	是	这	护士	和	他们的	婴儿	兄弟	.

他们身边还有护士和他们的弟弟。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sleɪ] .

He	**has**	**been**	**out**	**for**	**a**	**ride**	**in**	**his**	**little**	**sleigh**	**.**
他	有	到过	出去	为了	一个	骑	在	他的	小的	雪橇	.

他坐着他的小雪橇出去兜风了。

[hiː; hi][ɪz] [ræpt] [ʌp][səʊ] ['taɪtli] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	**is**	**wrapped**	**up**	**so**	**tightly**	**you**	**can**	**hardly**	**see**	**his**	**fat**	**cheeks**	**and**	**the**
他	是	包装	向上	所以	紧紧	你	能	几乎	看	他的	胖的	脸颊	和	这

['dɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

dimple	**in**	**his**	**chin**	**.**
酒窝	在	他的	下巴	.

他裹得严严实实，几乎看不到他胖乎乎的脸颊和下巴上的酒窝。

[æz; əz] [nɜːs] [teɪks] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [keɪp] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)]

As	**nurse**	**takes**	**off**	**her**	**hood**	**and**	**cape**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**notice**	**her**
作为	护士	需要	离开	她	兜帽	和	岬	,	我	想	你	到	注意	她

[dres] .

dress	**.**
裙子	.

当护士脱下兜帽和披风时，我想请你们注意一下她的裙子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [-]

It	**is**	**the**	**[**	**18**	**]**
它	是	这	[	-	]

它是[18]

['næʃ(ə)nəl]['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

national	**costume**	**of**	**Russia**	**.**
国家的	戏服	的	俄罗斯	.

俄罗斯民族服装。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [luːs] [waɪt] ['ʌndəgɑːmənt] [wɪð] [fʊl] [ʃɔːt] [sliːvz] .

She	**wears**	**a**	**loose**	**white**	**undergarment**	**with**	**full**	**short**	**sleeves**	**.**
她	穿着	一个	松动的	白色的	内衣	和	满的	短的	袖子	.

她穿着一件宽松的白色短袖内衣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

It	**is**	**low**	**in**	**the**	**neck**	**.**
它	是	低的	在	这	脖子	.

它位于颈部较低处。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɑːk] [skɜːt]['əʊvə(r)] [ðɪs] .

She	**has**	**a**	**dark**	**skirt**	**over**	**this**	**.**
她	有	一个	黑暗的	裙子	超过	这	.

她外面套了一条深色裙子。

[ðə; ði][bænd][ɪz] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] ,

The	**band**	**is**	**fastened**	**around**	**her**	**body**	**under**	**the**	**arms**	**,**
这	乐队	是	系紧	大约	她	身体	在下面	这	武器	,

束带系在她腋下。

[waɪl] [stræps]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

while	straps	over	the	shoulders	hold	it	in	place	.
尽管	肩带	超过	这	肩膀	抓住	它	在	地方	.

肩带则将其固定到位。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][lɑːdʒ] [waɪt] ['eɪprən] ,

I	must	not	forget	to	mention	a	large	white	apron	,
我	必须	不是	忘记	到	提到	一个	大的	白色的	围裙	,

我不能忘记提及那条白色的大围裙，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][belt] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

which	is	fastened	by	a	belt	around	her	waist	.
哪个	是	系紧	经过	一个	腰带	大约	她	腰部	.

腰间系着一条腰带。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [hɜː'self] [drest] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [biːd] ['nekləs] .

Nor	would	she	think	herself	dressed	without	her	ear	-	rings	and	bead	necklace	.
也不	会	她	思考	她自己	穿着	没有	她	耳朵	-	戒指	和	珠子	项链	.

她也不认为不戴耳环和珠串项链就算是穿戴整齐。

[ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ɪz]['teɪkən] [ɒf] [ʃiː; ʃi][pʊts][ə; eɪ] [haɪ] [kæp][ɒv; əv] [braɪt] - ['kʌləd]

The	moment	her	hood	is	taken	off	she	puts	a	high	cap	of	bright	-	coloured
这	片刻	她	兜帽	是	已采取	离开	她	放置	一个	高的	帽	的	明亮的	-	有色

['mʌzlɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

muslin	on	her	head	.
细棉布	在	她	头	.

兜帽一摘下，她就戴上一顶色彩鲜艳的棉布高帽。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

This	is	always	worn	in	the	house	to	show	she	is	a	married	woman	.
这	是	总是	磨损	在	这	房子	到	展示	她	是	一个	已婚	女士	.

这件衣服她总是在家里穿，以表明她是已婚妇女。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [kʌm] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] .

And	here	come	papa	and	mamma	.
和	这里	来	爸爸	和	妈妈	.

爸爸妈妈来了。

[pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] .

Papa	is	a	fine	-	looking	man	with	a	long	beard	.
爸爸	是	一个	美好的	-	寻找	男人	和	一个	长的	胡须	.

爸爸是个相貌英俊、留着长胡子的男人。

['mæmə; mə'mɑː] [lʊks] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Mamma	looks	good	and	kind	,	and	has	a	sweet	voice	,	but	she
妈妈	看起来	好的	和	种类	,	和	有	一个	甜的	嗓音	,	但	她

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːld] ['prɪti] .

could	not	be	called	pretty	.
可以	不是	是	称为	漂亮的	.

妈妈长相和善，声音甜美，但不能说她漂亮。

['dɪnə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [faɪn] ['æpitait] .

Dinner	is	waiting	,	and	all	have	fine	appetites	.
晚餐	是	等待	,	和	全部	有	美好的	食欲	.

晚餐已经准备好了，大家都胃口很好。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][wʌns]

As	they	enter	the	dining	-	room	they	do	not	sit	down	to	the	table	at	once
作为	他们	进入	这	用餐	-	房间	他们	做	不是	坐	向下	到	这	桌子	在	一次

.

:

.

他们走进餐厅后并没有立刻在餐桌旁坐下。

[wʌn][baɪ] [-]
One by [19]
一 经过 [-]

一个[19]

[wʌn] [ðeɪ] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] [weə(r)] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][kəʊld] ['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] .
one they go up to a sideboard where all sorts of cold dishes are served .
一 他们 去 向上 到 一个 餐边柜 在哪里 全部 排序 的 寒冷的 菜肴 是 服务 .

他们走到餐具柜前，那里摆放着各种冷菜。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][draɪd] [biːf] , [sməʊkt] ['sæmən] , [tʃiːz] , ['rædɪʃɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['reliʃ] [ɒv; əv]
There are dried beef , smoked salmon , cheese , radishes , and other relishes of
那里 是 干燥 牛肉 , 熏制 三文鱼 , 奶酪 , 萝卜 , 和 其他 调味品 的
[wɪtʃ] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd] .
which Russians are fond .
哪个 俄罗斯人 是 喜爱 .

俄罗斯人喜欢吃牛肉干、熏鲑鱼、奶酪、萝卜和其他调味品。

[iːtʃ] [wʌn][helps] [hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['deinti] .
Each one helps himself to some of these dainties .
每个 一 帮助 他自己 到 一些 的 这些 精致小点心 .

每人随意取用了一些这些美味佳肴。

[ðeɪ] [teɪk] [smɔːl] ['pɔːʃənz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - , [ɔː(r)]
They take small portions , however , for this is what they call the zakushka , or
他们 拿 小的 部分 , 然而 , 为了 这 是 什么 他们 称呼 这 - , 或者
['æpəˌtaɪzə(r)] .
appetiser .
开胃菜 .

不过，他们每次只取少量，因为这就是他们所说的 zakushka，也就是开胃菜。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
You need not try to pronounce it unless you wish .
你 需要 不是 尝试 到 发音 它 除非 你 希望 .

除非你想尝试发音，否则不必尝试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [h'ʌŋgɹɪe] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪd] [miːl] , [wɪtʃ] ['kɒmz] ['ɑːftəwəd] .
It is to make them hungrier for the solid meal , which comes afterward .
它 是 到 制作 他们 饥饿 为了 这 坚硬的 一顿饭 , 哪个 来 之后 .

这是为了让他们对之后的正餐更加渴望。

[haʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][duː; də] [iːt] !
How these people do eat !
如何 这些 人们 做 吃 !

这些人是怎么吃的！

[fɜːst] [ðeə(r)][ɪz] ['kæbɪdʒ] [suːp] ,
First there is cabbage soup ,
第一的 那里 是 卷心菜 汤 ,

首先是卷心菜汤，

[meɪd] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['kæbɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɔɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] .
made of chopped cabbage which has been boiled with a piece of meat .
制成 的 切碎 卷心菜 哪个 有 到过 煮沸 和 一个 片 的 肉 .

由切碎的卷心菜和一块肉一起煮制而成。

[pɛ'trɒvnə] [fɜːst][dɪps][hɜː(r); hə(r)] [spuːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['bɑːli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,
Petrovna first dips her spoon into a dish of barley beside her plate ,
彼得罗夫娜 第一的 蘸酱 她 勺子 进入 一个 盘子 的 大麦 旁 她 盘子 ,

彼得罗夫娜先用勺子舀了一勺放在盘子旁边的麦片，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] .

and	then	into	the	soup	.
和	然后	进入	这	汤	.

然后放入汤里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [dɪʃ] .

She	is	very	fond	of	this	national	dish	.
她	是	非常	喜爱	的	这	国家的	盘子	.

她非常喜欢这道国民菜。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][zɑː(r)][hɪm'self] ,

The	richest	and	the	poorest	people	,	even	the	Czar	himself	,
这	最富有的	和	这	最贫困	人们	,	甚至	这	沙皇	他自己	,

无论是最富有的人还是最贫穷的人，甚至包括沙皇本人，

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd]['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

eat	it	continually	and	never	tire	of	it	.
吃	它	持续	和	绝不	胎	的	它	.

经常吃也不会腻。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] [kæn; kən] ['seldəm] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [miːt]

The	only	difference	is	that	the	poor	peasant	can	seldom	afford	the	meat
这	仅有的	不同之处	是	那	这	贫穷的	农民	能	很少	买得起	这	肉

[wɪtʃ] [ɪm'pruːvz] [ɪts]['fleɪvə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . [-]

which	improves	its	flavour	so	much	.	[	20	]
哪个	改善	它是	味道	所以	很多	.	[	-	]

唯一的区别是，贫穷的农民很少能买得起能大大改善其风味的肉。[20]

[nekst] ['kɒmz] [ə; eɪ][paɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] .

Next	comes	a	pie	made	of	fish	and	raisins	.
下一个	来	一个	馅饼	制成	的	鱼	和	葡萄干	.

接下来是鱼肉葡萄干馅饼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [kʊkt] [tə'geðə(r)] ,

It	seems	rather	queer	to	us	to	have	these	two	things	cooked	together	,
它	似乎	相当	酷儿	到	我们	到	有	这些	二	事物	煮熟	一起	,

把这两种东西一起烹饪，在我们看来似乎有点奇怪。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)nz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] .

but	our	Russian	cousins	think	it	is	very	good	.
但	我们的	俄语	表兄弟姐妹	思考	它	是	非常	好的	.

但是我们的俄罗斯表亲认为它非常好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [rəʊst] [læm] [ɪz] [sɜːvd] [wɪð] ['sɔːltɪd] ['kjuːkʌmbəz] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['bʌkwiːt]

And	now	a	roast	lamb	is	served	with	salted	cucumbers	,	followed	by	buckwheat
和	现在	一个	烤	羊肉	是	服务	和	咸的	黄瓜	,	随后	经过	荞麦

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

现在端上来的是烤羊肉配咸黄瓜，餐后甜点是荞麦布丁。

[ænd; ənd]['aɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] .

and	ices	,	for	dessert	.
和	冰	,	为了	甜点	.

还有冰淇淋作为甜点。

[lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] , [ðə; ði]['sæməvɑː(r)][ɪz][set][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Last	,	but	not	least	,	the	samovar	is	set	on	the	table	,
最后的	,	但	不是	至少	,	这	茶炊	是	放	在	这	桌子	,

最后，将茶炊摆放在桌上。

[ænd; ənd][kʌp]['ɑ:ftə(r)][kʌp][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [ti:] [ɪz] [drʌŋk] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] .

and	cup	after	cup	of	delicious	tea	is	drunk	by	the	family	.
和	杯子	后	杯子	的	可口的	茶	是	醉	经过	这	家庭	.

一家人一杯接一杯地喝着美味的茶。

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['saʊə(r)] [kri:m] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [wɪð] [ðə; ði] [su:p] ,

I	forgot	to	tell	you	that	sour	cream	was	served	with	the	soup	,
我	忘了	到	告诉	你	那	酸的	奶油	曾是	服务	和	这	汤	,

我忘了告诉你，汤里配了酸奶油。

[ænd; ənd][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][dræŋk][sʌm; səm]['kɔ:diəl] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	papa	and	mamma	drank	some	cordial	while	they	ate	of	the
和	爸爸	和	妈妈	喝	一些	亲切	尽管	他们	吃	的	这

-	.
zakushka	.
-	.

爸爸妈妈一边吃着扎库什卡，一边喝着甜酒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] ['æpitait] [stɪl] [mɔ:(r)] .

This	was	to	encourage	their	appetites	still	more	.
这	曾是	到	鼓励	他们的	食欲	仍然	更多的	.

这样做是为了进一步刺激他们的食欲。

[bʌt; bət][ai] ['sɜ:t(ə)nli] [kænt] [si:] [wɒt] [ni:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

But	I	certainly	can't	see	what	need	there	was	.
但	我	当然	不能	看	什么	需要	那里	曾是	.

但我实在看不出有什么必要。

[ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][et; eɪt] , [ænd; ənd][dræŋk] [ti:] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] [ti:] ,

They	ate	and	ate	,	and	drank	tea	and	still	more	tea	,
他们	吃	和	吃	,	和	喝	茶	和	仍然	更多的	茶	,

他们吃啊吃，喝啊喝，茶喝啊喝。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ɪl] .

till	it	seemed	as	if	they	would	be	made	ill	.
直到	它	似乎	作为	如果	他们	会	是	制成	患病的	.

直到他们似乎要生病为止。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['rʌʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['i:tə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

It	is	said	that	Russians	are	among	the	largest	eaters	in	the	world	.
它	是	说	那	俄罗斯人	是	之中	这	最大	食客	在	这	世界	.

据说俄罗斯人是世界上食量最大的国家之一。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][səʊ] , [ai][du:; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [grəʊ] [staʊt] .

If	this	be	so	,	I	do	not	wonder	that	so	many	of	them	grow	stout	.
如果	这	是	所以	,	我	做	不是	想知道	那	所以	许多	的	他们	生长	肥硕	.

如果真是这样，我就不奇怪它们当中有那么多人长得这么壮硕了。

[ðɪs] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri][ai] [-]

This	makes	me	think	of	a	story	I	[	21	]
这	制作	我	思考	的	一个	故事	我	[	-	]

这让我想起了一个故事[21]

[ri:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

read	the	other	day	.
读	这	其他	天	.

前几天读过。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	you	would	like	to	hear	it	.
也许	你	会	喜欢	到	听到	它	.

或许你想听听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['səʊldʒə(r)][ɪn] ['rʌʃə] [huː] [et; eɪt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [juːst]

There	was	a	certain	soldier	in	Russia	who	ate	so	much	that	his	friends	used
那里	曾是	一个	肯定	士兵	在	俄罗斯	WHO	吃	所以	很多	那	他的	朋友们	用过的

[tuː; tə] [leɪ] ['weɪdʒəz] [wɪð] ['strendʒər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɒntəti][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ]

to	lay	wagers	with	strangers	as	to	the	quantity	he	could	eat	at	a
到	躺	赌注	和	陌生人	作为	到	这	数量	他	可以	吃	在	一个

['sɪŋg(ə)l][taɪm] .

single	time	.
单身的	时间	.

俄罗斯有一位士兵饭量惊人，以至于他的朋友们经常和陌生人打赌他一次能吃多少东西。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['dʒen(ə)rəli] [wʌn] , [tuː] .

His	friends	generally	won	,	too	.
他的	朋友们	一般来说	韩元	,	也	.

他的朋友们通常也都会赢。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['weɪdʒə(r)]

It	happened	one	day	that	the	colonel	of	the	regiment	made	a	large	wager
它	发生	一	天	那	这	上校	的	这	团	制成	一个	大的	赌注

[ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃiːp] [æt; ət][wʌn] [miːl] .

that	the	man	could	eat	a	whole	sheep	at	one	meal	.
那	这	男人	可以	吃	一个	所有的	羊	在	一	一顿饭	.

有一天，该团的上校打了个大赌，说这个人能一顿吃掉一整只羊。

[ðə; ði] [kʊk] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][mænz]

The	cook	prepared	the	sheep	in	many	ways	,	in	order	to	encourage	the	man's
这	厨师	准备	这	羊	在	许多	方式	,	在	命令	到	鼓励	这	男人的

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

厨师用多种方法烹制羊肉，以刺激男人的食欲。

[ɒv; əv][wʌn] [pɑːt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][paɪ] , [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [stjuː] , [ɒv; əv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [hæʃ] ,

Of	one	part	he	made	a	pie	,	of	another	a	stew	,	of	still	another	a	hash	,
的	一	部分	他	制成	一个	馅饼	,	的	其他	一个	炖	,	的	仍然	其他	一个	哈希	,

他用一部分肉做了馅饼，用另一部分肉做了炖菜，用剩下的肉做了杂烩。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðə; ði][mæn] [swˈbləʊd] [wʌn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ʃiːp] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

The	man	swallowed	one	preparation	after	another	until	the	sheep	was	almost
这	男人	吞咽	一	准备	后	其他	直到	这	羊	曾是	几乎

['iːt(ə)n] ,

eaten	,
吃	,

那人狼吞虎咽地吃着各种食物，直到羊几乎被吃光为止。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] - ,

when	he	looked	up	and	said	,	"	If	you	give	me	so	much	zakushka	,
什么时候	他	看起来	向上	和	说	,	"	如果	你	给	我	所以	很多	-	,

他抬起头说："如果你给我这么多扎库什卡，

[ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ʃiːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [ɪn] .

I	am	afraid	I	will	not	be	able	to	eat	the	sheep	when	it	is	brought	in	.
我	是	害怕的	我	将要	不是	是	有能力的	到	吃	这	羊	什么时候	它	是	带来	在	.

恐怕羊肉运进来后我就吃不下了。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][dʒəʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" You understand the joke , of course ,
" 你 理解 这 开玩笑 , 的 课程 ,

你当然明白这个笑话。

[wen] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['dɪʃɪz] [wʌn] [iːts] [bɪ'fɔː(r)]
when you remember that the zakushka is made of the side dishes one eats before
什么时候 你 记住 那 这 - 是 制成 的 这 边 菜肴 一 吃 前
[ðə; ði]['regjələ(r)] [miːl] [-]
the regular meal [22]
这 常规的 一顿饭 [-]

当你记住扎库什卡是由正餐前吃的配菜组成时[22]

[ɪz] [bɪ'gʌn] .
is begun .
是 开始 .

开始了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [wʌn] [hɪz; ɪz][bet] .
Of course the colonel won his bet .
的 课程 这 上校 韩元 他的 赌注 .

当然，上校赢了赌局。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [suːp] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
Besides the cabbage soup , there are still others of which the Russians are
除了 这 卷心菜 汤 , 那里 是 仍然 其他的 的 哪个 这 俄罗斯人 是
['veri] [fɒnd] .
very fond .
非常 喜爱 .

除了卷心菜汤，俄罗斯人还非常喜欢其他一些汤。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [kəʊld][bɪə(r)] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['kjuːkʌmbə(r)] , [miːt] ,
One of these is made with cold beer with pieces of cucumber , meat ,
一 的 这些 是 制成 和 寒冷的 啤酒 和 件 的 黄瓜 , 肉 ,

其中一种是用冰镇啤酒，加入黄瓜片、肉块等制成的。

[ænd; ənd] [red] ['herɪŋz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['bɪts][ɒv; əv][aɪs] .
and red herrings floating about in it , as well as bits of ice .
和 红色的 鲱鱼 漂浮的 关于 在 它 , 作为 出色地 作为 比特 的 冰 .

里面还漂浮着一些无关紧要的小鱼小虾，以及一些小冰块。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [kɔːld] [ðə; ði] ['stɜːlɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['vɒlgə]
Still another is made of a fish called the sterlet , which is found only in the Volga
仍然 其他 是 制成 的 一个 鱼 称为 这 小鲟鱼 , 哪个 是 成立 仅有的 在 这 伏尔加河
,
,
,

还有一种是用一种叫做鲟鱼的鱼制成的，这种鱼只生活在伏尔加河中。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] .
the principal river of Russia .
这 主要的 河 的 俄罗斯 .

俄罗斯的主要河流。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [traʊt] [suːp] , [pɜːtʃ] [suːp] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
Then there are trout soup , perch soup , and several other kinds of which you
然后 那里 是 鳟鱼 汤 , 栖息 汤 , 和 一些 其他 种类 的 哪个 你
['prɒbəbli] ['nevə(r)] [hɜːd] .
probably never heard .
大概 绝不 听到 .

还有鳟鱼汤、鲈鱼汤，以及其他几种你可能从未听说过的汤。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] - [jɑːd] .

But	now	let	us	leave	the	dinner	-	table	and	go	out	into	Petrovna's	yard	.
但	现在	让	我们	离开	这	晚餐	-	桌子	和	去	出去	进入	-	院子	.

现在让我们离开餐桌，到彼得罗夫娜的院子里去吧。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔːm] .

At	one	end	of	it	there	is	a	high	platform	.
在	一	结尾	的	它	那里	是	一个	高的	平台	.

它的一端是一个高台。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	is	built	at	least	twenty	feet	above	the	ground	.
它	是	建造	在	至少	二十	脚	多于	这	地面	.

它建在离地至少二十英尺的地方。

[steps] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

Steps	lead	up	to	it	on	one	side	,
步骤	带领	向上	到	它	在	一	边	,

一侧有台阶通往那里，

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɑːnt] ['riːtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [pɒnd] [bɪ'ləʊ] .

while	from	the	other	a	long	slant	reaches	down	to	a	frozen	pond	below	.
尽管	从	这	其他	一个	长的	倾斜	到达	向下	到	一个	冷冻	池塘	以下	.

而另一边则有一条长长的斜坡向下延伸到下面的冰冻池塘。

[ðɪs] [slɑːnt] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒlɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪs] .

This	slant	looks	as	though	it	were	solid	shining	ice	.
这	倾斜	看起来	作为	尽管	它	是	坚硬的	灼灼	冰	.

这个斜面看起来像是坚实闪亮的冰。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [staʊt] [bɔːdz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [ænd; ənd] [-]

But	underneath	there	are	stout	boards	to	keep	it	smooth	and	[	23	]
但	下	那里	是	肥硕	板	到	保持	它	光滑的	和	[	-	]

但下面有厚实的木板，以保持表面平整[23]

[ˌʌn'bendɪŋ] .

unbending	.
不屈	.

不屈。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['freɪmwɜːk] .

They	are	fastened	to	a	very	strong	framework	.
他们	是	系紧	到	一个	非常	强的	框架	.

它们被固定在一个非常坚固的框架上。

[naʊ] [ges] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [waɪ] [ðɪs] [aɪs] [hɪl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ,

Now	guess	,	if	you	please	,	why	this	ice	hill	,	as	it	is	called	,
现在	猜测	,	如果	你	请	,	为什么	这	冰	爬坡道	,	作为	它	是	称为	,

现在请你猜猜，为什么这座被称为冰丘的山丘.....

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [bæk] [jɑːd] .

was	made	in	Petrovna's	back	yard	.
曾是	制成	在	-	后退	院子	.

是在彼得罗夫娜的后院制作的。

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

To	amuse	her	and	her	little	brother	,	of	course	.
到	娱乐	她	和	她	小的	兄弟	,	的	课程	.

当然是为了逗她和她弟弟开心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kəʊstɪŋ] .

They	are	very	fond	of	coasting	.
他们	是	非常	喜爱	的	滑行	.

他们非常喜欢沿海地区。

[ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈskeɪtɪŋ] .

They	like	it	even	better	than	skating	.
他们	喜欢	它	甚至	更好的	比	溜冰	.

他们甚至比滑冰更喜欢这项运动。

[səʊ] [ðeə(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] [pəˈpɑː] [ˈhaɪəd] [tuː] [ˈwɜːkmən] .

So	their	thoughtful	papa	hired	two	workmen	.
所以	他们的	周到	爸爸	雇用	二	工人	.

于是，他们体贴的爸爸雇了两个工人。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːk] [ænd; ənd] [leɪd] [greɪt] [blɒks] [ɒv; əv] [aɪs] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [slɑːnt] .

They	made	the	framework	and	laid	great	blocks	of	ice	close	together	upon	the	slant	.
他们	制成	这	框架	和	铺设	伟大的	积木	的	冰	关闭	一起	之上	这	倾斜	.

他们搭建了框架，并将巨大的冰块紧密地放置在斜坡上。

[ðeɪ] [ðen] [pɔː] [ˈwɔːtə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] [smuːð] .

They	then	poured	water	over	the	ice	to	make	it	perfectly	smooth	.
他们	然后	倾倒	水	超过	这	冰	到	制作	它	完美	光滑的	.

然后他们往冰上浇水，使冰面变得非常光滑。

[ðə; ði] [kəʊld] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	cold	winds	blew	upon	it	.
这	寒冷的	风	吹	之上	它	.

寒风吹拂着它。

[ˌaɪ ˈtiː] [frəʊz] [ˈsɒlɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] .

It	froze	solid	in	a	few	minutes	,	and	not	a	crack	in	the	ice	can	be	seen	.
它	冻住了	坚硬的	在	一个	很少	分钟	,	和	不是	一个	裂缝	在	这	冰	能	是	已见	.

几分钟内就完全冻住了，冰面上连一丝裂缝都看不到。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lɑːst] [ɔːl] [ˈwɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ðə; ði] [wɔːm] [deɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ɪn] [ˈdʒænjuəri] ,

It	will	last	all	winter	,	for	in	Russia	the	warm	days	,	that	we	sometimes	have	in	January	,
它	将要	最后的全部		冬天	,	为了	在	俄罗斯	这	温暖的	天	,	那	我们	有时	有	在	一月	,

这种情况会持续整个冬天，因为在俄罗斯，一月份偶尔也会有温暖的日子。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈskeəsli] [nəʊn] .

are	scarcely	known	.
是	几乎	已知	.

鲜为人知。

[pɛˈtrɒvnə] [ænd; ənd] [ˈaɪvən] [teɪk] [ðeə(r)] [sled] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈlesnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊvə(r)] ,

Petrovna	and	Ivan	take	their	sleds	every	morning	as	soon	as	lessons	are	over	,
彼得罗夫娜	和	伊万	拿	他们的	雪橇	每一个	早晨	作为	很快	作为	课程	是	超过	,

每天早上课一结束，彼得罗夫娜和伊万就拉着雪橇出去玩。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪs] [hɪl] .

and	away	they	run	up	the	steps	of	their	ice	hill	.
和	离开	他们	跑步	向上	这	步骤	的	他们的	冰	爬坡道	.

于是，他们跑上了冰山的台阶。

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[naʊ] [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [breθ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [gəʊ] , [fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] ,
Now hold your breath , for away they go , faster and faster ,
现在 抓住 你的 气息 , 为了 离开 他们 去 , 快点 和 快点 ,

屏住呼吸，他们飞驰而去，速度越来越快！

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒnd] [-]
down the hill and over the pond [24]
向下 这 爬坡道 和 超过 这 池塘 [-]

下山，越过池塘[24]

[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

以下。

[haʊ] [ðeɪ] [ʃaʊt] [wɪð] [dɪ'laɪt] !
How they shout with delight !
如何 他们 喊 和 喜 !

他们欢呼雀跃！

[ðeɪ] ['træv(ə)l][mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['eni] [ɪk'spres] [treɪn][ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] .
They travel more quickly than any express train you ever saw .
他们 旅行 更多的 迅速地 比 任何 表达 火车 你 曾经 锯 .

它们的速度比你见过的任何特快列车都要快。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enviəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][fʌn] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd]
I am afraid you will be a little envious of their fun and wish you had
我 是 害怕的 你 将要 是 一个 小的 羡慕 的 他们的 乐趣 和 希望 你 有
[ə; eɪ] ['praɪvət] [aɪs] [hɪl] [laɪk] [ðeəz] .
a private ice hill like theirs .
一个 私人的 冰 爬坡道 喜欢 他们的 .

恐怕你会有点羡慕他们的乐趣，希望自己也能拥有像他们那样的私人冰山。

[ðə; ði][best] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃnz] [doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
The best part of it is that these little Russians don't have to wait for a
这 最好的 部分 的 它 是 那 这些 小的 俄罗斯人 不 有 到 等待 为了 一个
[gʊd] [snəʊ] - [stɔ:m] [tu:; tə] [meɪk] ['kəʊstɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
good snow - storm to make coasting for them .
好的 雪 - 风暴 到 制作 滑行 为了 他们 .

最棒的是，这些俄罗斯小家伙们不必等到暴风雪才能滑行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] .
It is always on hand and made to order .
它 是 总是 在 手 和 制成 到 命令 .

常备现货，也可按需定制。

[pɛ'trɒvnə] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɪl] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [wʊd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm][ɒn][ðə; ði]
Petrovna has a hill made of polished wood at her summer home on the
彼得罗夫娜 有 一个 爬坡道 制成 的 抛光 木头 在 她 夏天 家 在 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

彼得罗夫娜在岛上的避暑别墅里建了一座用抛光木材制成的小山。

[ˌaɪ ˈtiː][kɒst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː] [θɔːt] , " [wɒt] [dʌz] [ðæt]

It	cost	a	good	deal	of	money	,	but	her	papa	thought	,	"	What	does	that
它	成本	一个	好的	交易	的	钱	,	但	她	爸爸	想法	,	"	什么	做	那

['mætə(r)] ?

matter	?
事情	?

虽然花了不少钱，但她爸爸心想："那又有什么关系呢？"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] ['kəʊstɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [spɔːt] , [səʊ] ['kəʊstɪŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

The	children	like	coasting	better	than	any	other	sport	,	so	coasting	they	shall	have
这	孩子们	喜欢	滑行	更好的	比	任何	其他	运动	,	所以	滑行	他们	将	有

.

:
.

孩子们最喜欢滑行而不是其他运动，所以就让他们滑行吧。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['pʌblɪk][aɪs] - [hɪlz] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

"	There	are	public	ice	-	hills	in	several	parts	of	the	city	.
"	那里	是	民众	冰	-	丘陵	在	一些	部分	的	这	城市	.

"市内多处设有公共冰丘。"

[bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['kəʊstɪŋ] .

Both	old	and	young	people	are	very	fond	of	coasting	.
两个都	老的	和	年轻的	人们	是	非常	喜爱	的	滑行	.

老人和年轻人都非常喜欢海岸边走走。

[ðə; ði]['empərə(r)][hɪm'self][hæz; həz][ə; eɪ][slaɪd][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'hɒgəni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

The	Emperor	himself	has	a	slide	of	beautiful	mahogany	in	his	palace	.
这	皇帝	他自己	有	一个	滑动	的	美丽的	桃花心木	在	他的	宫殿	.

皇帝的宫殿里就有一块精美的红木滑梯。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] ['pɒlɪʃt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

It	has	been	polished	until	it	shines	like	one	of	the	finest	pieces	of
它	有	到过	抛光	直到	它	闪耀	喜欢	一	的	这	最好的	件	的

['fɜːnɪtʃə(r)] . [-]

furniture	.	[	25	]
家具	.	[	-	]

它被打磨得光亮如镜，就像一件精美的家具。[25]

[pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd]['aɪvən][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Petrovna	and	Ivan	do	not	go	to	school	as	some	of	the	poor
彼得罗夫娜	和	伊万	做	不是	去	到	学校	作为	一些	的	这	贫穷的

['tʃɪldrən] [duː; də] .

children	do	.
孩子们	做	.

彼得罗夫娜和伊万不像一些贫困儿童那样上学。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌvənəs] .

They	have	a	French	governess	.
他们	有	一个	法语	家庭教师	.

他们请了一位法国女家庭教师。

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd] [spel] .

She	teaches	them	to	read	,	write	,	and	spell	.
她	教导	他们	到	读	,	写	,	和	拼写	.

她教他们读书、写字和拼写。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['lesnz] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] .

She	also	gives	them	lessons	in	French	and	German	.
她	还	给予	他们	课程	在	法语	和	德语	.

她还教他们法语和德语。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] - [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)]

She	is	a	fine	scholar	,	and	Petrovna's	papa	and	mamma	respect	her
她	是	一个	美好的	学者	,	和	-	爸爸	和	妈妈	尊重	她

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

她是一位优秀的学者，彼得罗夫娜的爸爸妈妈都非常尊敬她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['triːtɪd] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [miːts] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

She	is	treated	like	one	of	the	family	and	meets	all	of	their	friends	.
她	是	治疗	喜欢	一	的	这	家庭	和	满足	全部	的	他们的	朋友们	.

她被当作家人一样对待，并且见到了他们所有的朋友。

- ['mæmə; mə'mɑː] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['gʌvənəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən]

Petrovna's	mamma	wished	her	children's	governess	to	be	a	Frenchwoman
-	妈妈	希望	她	孩子们的	家庭教师	到	是	一个	法国女人

,

,

,

彼得罗夫娜的母亲希望她孩子的家庭教师是一位法国女性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [frentʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['spəʊkən][ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti][ɪn] ['rʌʃə] .

because	French	is	generally	spoken	in	good	society	in	Russia	.
因为	法语	是	一般来说	说	在	好的	社会	在	俄罗斯	.

因为在俄罗斯上流社会，法语是普遍使用的语言。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

Of	course	she	can	teach	them	to	pronounce	it	better	than	a	person
的	课程	她	能	教	他们	到	发音	它	更好的	比	一个	人

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [kʊd; kəd] .

of	their	own	country	could	.
的	他们的	自己的	国家	可以	.

当然，她可以教他们把这个词发音得比他们本国人更好。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [naʊ] , ['aɪvən][ænd; ənd] [pɛ'trɒvnə] [wɪl] [suːn]

Besides	the	two	languages	they	are	studying	now	,	Ivan	and	Petrovna	will	soon
除了	这	二	语言	他们	是	学习	现在	,	伊万	和	彼得罗夫娜	将要	很快

[teɪk] ['lætɪn] ,

take	Latin	,
拿	拉丁	,

除了现在学习的两门语言之外，伊万和彼得罗夫娜很快还将学习拉丁语。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪ'tæliən] .

and	perhaps	Italian	.
和	也许	意大利语	.

或许还有意大利语。

[wel] - ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['rʌʃə] ['ɒf(ə)n] [spiːk] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .

Well	-	educated	people	of	Russia	often	speak	several	different	languages	.
出色地	-	受过教育	人们	的	俄罗斯	经常	说话	一些	不同的	语言	.

俄罗斯受过良好教育的人通常会说几种不同的语言。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] , [jes] ,

But	there	are	thousands	,	yes	,
但	那里	是	数千	,	是的	,

但确实有成千上万个。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn][ðeə(r)][lænd] [hu:] ['kænɒt] [ri:d] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ][ɔ:(r)]['i:v(ə)n]
millions **of** **the** **poor** **in** **their** **land** **who** **cannot** **read** **their** **own** **language** **or** **even**
百万 的 这 贫穷的 在 他们的 土地 WHO 不能 读 他们的 自己的 语言 或者 甚至
[raɪt] [ðeə(r)] [-]
write **their** **[** **26** **]**
写 他们的 [-]

他们国家有数百万穷人既不会读自己的语言，也不会写自己的语言[26]

[əʊn] [nems] !
own **names** **!**
自己的 姓名 !

用自己的名字!

[ðə; ði] [sku:lz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] ['kɒmən] , [ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
The **schools** **are** **not** **as** **common** **,** **you** **see** **,** **as** **in** **this** **country** **,**
这 学校 是 不是 作为 常见的 , 你 看 , 作为 在 这 国家 ,

你看，这里的学校不像在这个国家那么普遍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['betə(r)] ['evri] [jɪə(r)] .
but **they** **are** **growing** **better** **every** **year** **.**
但 他们 是 生长 更好的 每一个 年 .

但它们每年都在进步。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By **the** **way** **,**
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] ['dɪfrənt] [tʌŋz] ['spəʊkən][ɪn]
I **must** **tell** **you** **that** **there** **are** **more** **than** **forty** **different** **tongues** **spoken** **in**
我 必须 告诉 你 那 那里 是 更多的 比 四十 不同的 舌头 说 在
[ðə; ði] ['veərɪəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
the **various** **parts** **of** **the** **great** **country** **of** **Russia** **.**
这 各种各样的 部分 的 这 伟大的 国家 的 俄罗斯 .

我必须告诉你们，在伟大的俄罗斯国家的各个地区，有四十多种不同的语言。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
If **you** **learned** **to** **speak** **the** **Russian** **language** **in** **one** **part** **of** **it** **,**
如果 你 学习 到 说话 这 俄语 语言 在 一 部分 的 它 ,

如果你在俄罗斯的某个地区学会了说俄语，

[ju:; jʊ] [mait] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:t] .
you **might** **not** **understand** **what** **the** **people** **say** **in** **a** **different** **part** **.**
你 可能 不是 理解 什么 这 人们 说 在 一个 不同的 部分 .

你可能听不懂其他地方的人在说什么。

[ɪn] - [jɑ:d] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][meɪn][wʌn] .
In **Petrovna's** **yard** **there** **is** **a** **little** **house** **close** **to** **the** **main** **one** **.**
在 - 院子 那里 是 一个 小的 房子 关闭 到 这 主要的 一 .

在彼得罗夫娜的院子里，主屋附近还有一栋小房子。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][let][ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn] ,
If **she** **should** **let** **you** **look** **in** **,**
如果 她 应该 让 你 看 在 ,

如果她允许你进去看看，

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [brɪk] ['ʌv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
you **would** **see** **a** **large** **brick** **oven** **at** **the** **end** **of** **the** **room** **.**
你 会 看 一个 大的 砖 烤箱 在 这 结尾 的 这 房间 .

你会看到房间尽头有一个大型砖砌烤炉。

[waɪd] [ʃelvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

Wide	**shelves**	**are**	**fastened**	**one**	**above**	**another**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**wall**	**.**
宽的	货架	是	系紧	一	多于	其他	在	这	边	的	这	墙	.

宽大的搁板一层层地固定在墙边。

[juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] , [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə]

You	**can't**	**imagine**	**what**	**this**	**place**	**is**	**used**	**for**	**,**	**so**	**I**	**shall**	**certainly**	**have**	**to**
你	不能	想象	什么	这	地方	是	用过的	为了	,	所以	我	将	当然	有	到

[tel] [juː; jʊ] .

tell	**you**	**.**
告诉	你	.

你无法想象这个地方是做什么用的，所以我一定要告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fæməli][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .

It	**is**	**the**	**family**	**bath**	**-**	**house**	**.**
它	是	这	家庭	洗澡	-	房子	.

这是家庭澡堂。

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ][kraɪ] , " [wɒt] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] !

I	**can**	**hear**	**you**	**cry**	**,**	**"**	**What**	**a**	**bath**	**-**	**house**	**!**
我	能	听到	你	哭	,	"	什么	一个	洗澡	-	房子	!

我仿佛听到你在喊："多么糟糕的澡堂啊！"

[aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [tʌb] , [ɔː(r)] , [ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .

I	**don't**	**see**	**any**	**tub**	**,**	**or**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**anything**	**that**	**looks**	**like**	**a**	**bath**	**-**	**house**	**.**
我	不	看	任何	浴缸	,	或者	,	在	事实	,	任何事物	那	看起来	喜欢	一个	洗澡	-	房子	.

我没看到浴缸，事实上，也没看到任何像澡堂一样的东西。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [-]

"	**But**	**the**	**children**	**of**	**[**	**27**	**]**
"	但	这	孩子们	的	[	-	]

但是[27]的孩子们

['rʌʃə] [duː; də][nɒt] [teɪk] ['wɔːtə(r)] [bɑːθs] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

Russia	**do**	**not**	**take**	**water**	**baths**	**as**	**you**	**do**	**.**
俄罗斯	做	不是	拿	水	浴室	作为	你	做	.

俄罗斯人不像你们那样喜欢水浴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪðd] [baɪ] [stiːm] .

They	**are**	**bathed**	**by**	**steam**	**.**
他们	是	洗澡	经过	蒸汽	.

它们沐浴在蒸汽之中。

['evri] ['sætədeɪ] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [brɪks] [ɑː(r); ə(r)]

Every	**Saturday**	**a**	**big**	**fire**	**is**	**made**	**in**	**the**	**stove**	**,**	**and**	**when**	**the**	**bricks**	**are**
每一个	周六	一个	大的	火	是	制成	在	这	火炉	,	和	什么时候	这	砖块	是

['veri] [hɒt] ,

very	**hot**	**,**
非常	热的	,

每个星期六，炉子里都会生起一堆大火，当砖块烧得很热时，

['wɔːtə(r)][ɪz] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

water	**is**	**poured**	**over**	**them**	**.**
水	是	倾倒	超过	他们	.

将水浇在他们身上。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [hɒt] [stiːm] .

The	**room**	**is**	**filled**	**with**	**hot**	**steam**	**.**
这	房间	是	已填	和	热的	蒸汽	.

房间里充满了热气。

[pɛ'trɒvnə] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] [bæθ.bɑːθ] .

Petrovna	**delights**	**in**	**this**	**weekly**	**bath**	**.**
彼得罗夫娜	美味	在	这	每周	洗澡	.

彼得罗夫娜很喜欢每周一次的泡澡。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][laɪz][ɒn][ə; eɪ][ləʊ] [ʃelf] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][gets][kwaɪt] [wɔːm] .

At	**first**	**she**	**lies**	**on**	**a**	**low**	**shelf**	**until**	**she**	**gets**	**quite**	**warm**	**.**
在	第一的	她	谎言	在	一个	低的	架子	直到	她	获得	相当	温暖的	.

起初她躺在低矮的架子上，直到身体暖和起来。

[ðə; ðɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stɑːrts][aʊt][ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['neɪkɪd]['bɒdi] .

The	**perspiration**	**starts**	**out**	**all**	**over**	**her**	**little**	**naked**	**body**	**.**
这	汗	开始	出去	全部	超过	她	小的	裸	身体	.

汗水开始在她赤裸的小身上蔓延开来。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][meɪd]['pleɪsɪz][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [ʃelf] [ænd; ənd] [pɔːrz] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)]

Then	**her**	**maid**	**places**	**her**	**on**	**a**	**higher**	**shelf**	**and**	**pours**	**more**	**water**
然后	她	女佣	地方	她	在	一个	更高	架子	和	倾倒	更多的	水

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][stəʊv] .

over	**the**	**stove**	**.**
超过	这	火炉	.

然后她的女仆把她放到更高的架子上，并往炉子上倒了更多的水。

[mɔː(r)] [stiːm] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [pɛ'trɒvnə] [grəuz] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd]['wɔːmə(r)] .

More	**steam**	**rises**	**,**	**and**	**Petrovna**	**grows**	**warmer**	**and**	**warmer**	**.**
更多的	蒸汽	上升	,	和	彼得罗夫娜	生长	更温暖	和	更温暖	.

蒸汽不断上升，彼得罗夫娜变得越来越热。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] .

It	**seems**	**as**	**though**	**she**	**would**	**suffocate**	**.**
它	似乎	作为	尽管	她	会	窒息	.

她好像要窒息而死了。

[nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [ʃelf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

Now	**for**	**a**	**still**	**higher**	**shelf**	**in**	**the**	**room**	**.**
现在	为了	一个	仍然	更高	架子	在	这	房间	.

现在，我要在房间里放一个更高的架子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ]['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][gəʊz] , [ðə; ðɪ] [hɔtə] [ʃiː; ʃi] [grəuz] .

Of	**course**	**the**	**higher**	**up**	**the**	**little**	**girl**	**goes**	**,**	**the**	**hotter**	**she**	**grows**	**.**
的	课程	这	更高	向上	这	小的	女孩	去	,	这	更热	她	生长	.

当然，小女孩爬得越高，她就越热。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['feəli] [rʌnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːrz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɪn] , [naʊ] .

The	**water**	**fairly**	**runs**	**out**	**of**	**the**	**pores**	**of**	**her**	**skin**	**,**	**now**	**.**
这	水	相当	跑步	出去	的	这	毛孔	的	她	皮肤	,	现在	.

现在，水几乎是从她皮肤的毛孔里流出来的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪld] ['lɒbstə(r)] .

Instead	**of**	**looking**	**like**	**a**	**lily**	**,**	**she**	**would**	**remind**	**you**	**of**	**a**	**boiled**	**lobster**	**.**
反而	的	寻找	喜欢	一个	百合	,	她	会	提醒	你	的	一个	煮沸	龙虾	.

她看起来不像百合花，反而像一只煮熟的龙虾。

['ʃudnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][kəʊld]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ][laɪk] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz]

Shouldn't	**you**	**think**	**she**	**would**	**get**	**cold**	**after**	**a**	**hot**	**bath**	**like**	**that**	**,**	**especially**	**as**
不应该	你	思考	她	会	得到	寒冷的	后	一个	热的	洗澡	喜欢	那	,	尤其	作为

[ʃiː; ʃi] [-]

she	**[**	**28**	**]**
她	[	-	]

你难道不觉得她洗完热水澡后会觉得冷吗，尤其是她[28]

[ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [eə(r)] ?

is	going	out	of	doors	into	the	freezing	air	?
是	去	出去	的	门	进入	这	冷冻	空气	?

难道要走到户外，呼吸冰冷的空气吗?

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [dʌz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .

She	never	does	,	however	,	and	I	will	tell	you	why	.
她	绝不	做	,	然而	,	和	我	将要	告诉	你	为什么	.

然而，她从来没有这样做过，我会告诉你为什么。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [sti:md] [ɪ'nʌf] ,

When	she	has	been	steamed	enough	,
什么时候	她	有	到过	蒸	足够的	,

当她被激怒到一定程度时，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['sləʊli] [ku:ld] [ɒf] [baɪ] ['hævɪŋ] [fɜ:st] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ðen] [kəʊld]['wɔ:tə(r)] [pɔ:] ['əʊvə(r)]

she	is	slowly	cooled	off	by	having	first	warm	and	then	cold	water	poured	over
她	是	缓慢地	冷却	离开	经过	拥有	第一的	温暖的	和	然后	寒冷的	水	倾倒	超过

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

人们先用温水，再用冷水慢慢地给她降温。

[wen] [ɔ:l][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [rʌbd] [daʊn] ,

When	all	is	finished	,	and	she	has	been	rubbed	down	,
什么时候	全部	是	完成的	,	和	她	有	到过	摩擦	向下	,

当一切都结束后，她也被擦拭干净后，

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

she	feels	as	fresh	and	sweet	as	a	flower	.
她	感觉	作为	新鲜的	和	甜的	作为	一个	花	.

她感觉像花朵一样清新甜美。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪz] ['dju:ti][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [naʊ] .

She	is	ready	for	the	next	day's	duty	and	pleasure	now	.
她	是	准备好	为了	这	下一个	天	责任	和	乐趣	现在	.

她已经准备好迎接第二天的工作和娱乐了。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] ['evri] [gʊd] ['rʌʃ(ə)n] [teɪks] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑ:θ][ɒn][ðə; ði]

To	-	morrow	is	the	Sabbath	,	and	every	good	Russian	takes	his	bath	on	the
到	-	明天	是	这	安息日	,	和	每一个	好的	俄语	需要	他的	洗澡	在	这

[deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

day	before	.
天	前	.

明天是安息日，每个合格的俄罗斯人都会在前一天洗澡。

['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['kɒmz] .

Sunday	morning	comes	.
星期日	早晨	来	.

星期天早上到了。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [weəz] [hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] [kləʊðz] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ɔ:l]

Every	one	of	the	family	wears	his	holiday	clothes	,	for	,	after	breakfast	,	all
每一个	一	的	这	家庭	穿着	他的	假期	衣服	,	为了	,	后	早餐	,	全部

[wɪl] [ə'tend] [tʃɜ:tʃ] ['sɜ:vɪs] .

will	attend	church	service	.
将要	出席	教会	服务	.

一家人都穿上了节日盛装，因为早餐后，他们都要去教堂做礼拜。

- ['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

Petrovna's	mamma	has	promised	to	take	her	to	-	day	to	the
-	妈妈	有	承诺	到	拿	她	到	-	天	到	这

[kə'θi:drəl] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:k] .

cathedral	of	St	.	Mark	.
大教堂	的	英石	.	标记	.

彼得罗夫娜的妈妈答应今天带她去圣马可大教堂。

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [pli:zd] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

She	is	so	pleased	she	can	hardly	wait	till	the	time	comes	to	put	on	her
她	是	所以	高兴	她	能	几乎	等待	直到	这	时间	来	到	放	在	她

[ræps] .

wraps	.
卷饼	.

她非常高兴，迫不及待地想穿上裹身衣。

[nəʊ][hæt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

No	hat	for	her	,	if	you	please	.
不	帽子	为了	她	, 如果		你	请	.

请不要给她戴帽子。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [wɔ:m] [ɪ'nʌf] .

That	would	not	keep	her	dear	little	head	warm	enough	.
那	会	不是	保持	她	亲爱的	小的	头	温暖的	足够的	.

那样不足以让她的小脑袋暖和起来。

[ʃi:; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [hʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [keɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [-]

She	wears	a	hood	with	a	deep	cape	,	and	a	long	white	[	29	]
她	穿着	一个	兜帽	和	一个	深的	岬	,	和	一个	长的	白色的	[	-	]

她戴着兜帽，披着一件厚重的斗篷，还有一件长长的白色[29]

[kləʊk] [ɒv; əv] [ˌæstrə'kæn] .

cloak	of	astrakhan	.
披风	的	阿斯特拉罕	.

阿斯特拉罕斗篷。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] .

Perhaps	you	have	a	muff	of	the	same	material	.
也许	你	有	一个	耳罩	的	这	相同的	材料	.

或许你也有同材质的手筒。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɜ:(r)] .

I	wonder	if	you	think	it	is	fur	.
我	想知道	如果	你	思考	它	是	毛皮	.

我想知道你觉得它是不是毛皮。

[ˌæstrə'kæn] [ɪz][ðə; ði] [spft] [waɪt] [fli:s] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] - [bɔ:n] [læm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Astrakhan	is	the	soft	white	fleece	taken	from	the	new	-	born	lamb	of	a
阿斯特拉罕	是	这	柔软的	白色的	羊毛	已采取	从	这	新的	-	出生	羊肉	的	一个

[pɪ'kju:liə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃi:p] .

peculiar	kind	of	sheep	.
奇特	种类	的	羊	.

阿斯特拉罕羊毛是从一种特殊绵羊的新生羔羊身上取下的柔软白色羊毛。

[ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði]['beɪbi] [læm] [ɪz] [kɪld] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪz][ðə; ði] [wʊl] .

The	sooner	the	baby	lamb	is	killed	,	the	handsomer	is	the	wool	.
这	很快	这	婴儿	羊肉	是	被杀	,	这	更英俊	是	这	羊毛	.

小羊羔被宰杀得越早，羊毛就越好。

['evri] [jɪə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ,

Every	year	thousands	of	sheep	are	raised	in	Asia	so	that	the	beautiful	white	,
每一个	年	数千	的	羊	是	提高	在	亚洲	所以	那	这	美丽的	白色的	,

亚洲每年饲养成千上万只绵羊，只为生产美丽的白色羊羔。

[greɪ] , [ænd; ənd] [blæk] [ˌæstrə'kæn] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,

gray	,	and	black	astrakhan	can	be	sent	to	Russia	,
灰色的	,	和	黑色的	阿斯特拉罕	能	是	发送	到	俄罗斯	,

灰色和黑色的阿斯特拉罕羊羔可以运往俄罗斯。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	to	people	in	other	parts	of	the	world	.
和	到	人们	在	其他	部分	的	这	世界	.

以及世界其他地区的人们。

[pɛ'trɒvnə] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [kləʊk] [wɪð] [ðə; ði] [wʊl] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

Petrovna	wears	her	hood	and	cloak	with	the	wool	inside	to	keep	her
彼得罗夫娜	穿着	她	兜帽	和	披风	和	这	羊毛	里面	到	保持	她

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːmə(r)] .

all	the	warmer	.
全部	这	更温暖	.

彼得罗夫娜把羊毛塞进兜帽和斗篷里，这样更暖和。

[hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd] [kləʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['seɪbl] .

Her	mamma	has	a	hood	and	cloak	of	the	richest	sable	.
她	妈妈	有	一个	兜帽	和	披风	的	这	最富有的	黑貂	.

她的妈妈有一件由最珍贵的貂皮制成的兜帽和斗篷。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

It	cost	thousands	of	dollars	.
它	成本	数千	的	美元	.

花费了数千美元。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ɪts] ['bjuːti] ,

You	cannot	see	its	beauty	,
你	不能	看	它是	美丽	,

你无法领略它的美。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

for	she	wears	it	with	the	fur	on	the	inside	to	keep	her	comfortable	,
为了	她	穿着	它	和	这	毛皮	在	这	里面	到	保持	她	舒服的	,

因为她把毛皮朝里穿，这样更舒服。

[dʒʌst] [æz; əz] [pɛ'trɒvnə] [dʌz] .

just	as	Petrovna	does	.
只是	作为	彼得罗夫娜	做	.

就像彼得罗夫娜那样。

[ðə; ði] [sleɪ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] .

The	sleigh	is	at	the	door	,	and	it	is	time	to	leave	.
这	雪橇	是	在	这	门	,	和	它	是	时间	到	离开	.

雪橇已经停在门口了，该走了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

What	a	curious	one	it	is	!
什么	一个	好奇的	一	它	是	!

真是个奇怪的问题!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

It	is	low	and	small	,
它	是	低的	和	小的	,

它又矮又小，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [pɛ'trɒvnə] [mait] [fɔːl]['əʊvə(r)] ['bækwəd] [-]
and 和 **the** 这 **back** 后退 **of** 的 **the** 这 **seat** 座位 **is** 是 **so** 所以 **low** 低的 **that** 那 **Petrovna** 彼得罗夫娜 **might** 可能 **fall** 落下 **over** 超过 **backward** 落后 **[** [-] **30**]

座椅靠背很低，彼得罗夫娜可能会向后摔倒[30]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
if 如果 **she** 她 **were** 是 **not** 不是 **used** 用过的 **to** 到 **it** 它 **.** .

如果她不习惯的话。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,
There 那里 **is** 是 **just** 只是 **room** 房间 **enough** 足够的 **for** 为了 **the** 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **and** 和 **her** 她 **mamma** 妈妈 **,** ,

房间刚好够小女孩和她妈妈住。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
with 和 **a** 一个 **small** 小的 **seat** 座位 **in** 在 **front** 正面 **for** 为了 **the** 这 **coachman** 马车夫 **.** .

前面有一个小座位，是给车夫坐的。

['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [hæt] .
Notice 注意 **his** 他的 **queer** 酷儿 **clothes** 衣服 **and** 和 **his** 他的 **funny** 有趣的 **-** - **looking** 寻找 **hat** 帽子 **.** .

注意他奇特的穿着和滑稽的帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætəd] ['stəʊvˌpaɪp] .
It 它 **makes** 制作 **you** 你 **think** 思考 **of** 的 **a** 一个 **battered** 伤痕累累 **stovepipe** 烟囱管 **.** .

它让人联想到破旧的烟囱。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt] ,
The 这 **upper** 上 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **crown** 王冠 **is** 是 **much** 很多 **wider** 更广泛 **than** 比 **the** 这 **lower** 降低 **part** 部分 **,** ,

皇冠的上部比下部宽得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [brɪm][kɜːrlz][ʌp] .
and 和 **the** 这 **narrow** 狭窄的 **brim** 帽檐 **curls** 卷发 **up** 向上 **.** .

窄窄的帽檐向上卷曲。

[hɪz; ɪz] [bluː] [kləʊk][ɪz][kwaɪt] [luːs] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['plætɪd] [skɜːt] .
His 他的 **blue** 蓝色的 **cloak** 披风 **is** 是 **quite** 相当 **loose** 松动的 **,** , **and** 和 **has** 有 **a** 一个 **long** 长的 **plaited** 编织 **skirt** 裙子 **.** .

他的蓝色斗篷很宽松，裙摆很长，是褶裥的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][wʌn][saɪd] [wɪð] [sɪks]['met(ə)l] ['bʌtnz] .
It 它 **is** 是 **fastened** 系紧 **on** 在 **one** 一 **side** 边 **with** 和 **six** 六 **metal** 金属 **buttons** 按钮 **.** .

它一侧用六颗金属纽扣固定。

[ə; eɪ] ['hevi] ['leðə(r)] [belt][ɪz][klɑːsp, klæsp][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst] .
A 一个 **heavy** 重的 **leather** 皮革 **belt** 腰带 **is** 是 **clasped** 紧握 **around** 大约 **his** 他的 **waist** 腰部 **.** .

他腰间系着一条厚重的皮带。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
Observe 观察 **the** 这 **horses** 马匹 **.** .

观察马匹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] [haʊ] ['kwɪəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːnɪst] .

They	are	fine	-	looking	animals	,	but	how	queerly	they	are	harnessed	.
他们	是	美好的	-	寻找	动物	,	但	如何	奇怪地	他们	是	已掌握	.

它们外形优美，但套上缰绳的方式却很奇怪。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdn] [jəʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	middle	one	has	a	high	wooden	yoke	about	his	neck	.
这	中间	一	有	一个	高的	木制的	轭	关于	他的	脖子	.

中间那个人的脖子上戴着一个高高的木制轭。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðæt] .

The	rest	of	the	harness	is	fastened	to	that	.
这	休息	的	这	马具	是	系紧	到	那	.

其余的背带都固定在那个上面。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ]

The	horses	on	the	outside	are	attached	to	the	one	in	the	middle	by	a
这	马匹	在	这	外部	是	随附的	到	这	一	在	这	中间	经过	一个

['sɪŋg(ə)l] [reɪn] .

single	rein	.
单身的	缰绳	.

外侧的马匹通过一根缰绳与中间的马匹相连。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [kwaɪt] [friː] [ɪn] [ðeə(r)] ['məuʃənz] .

They	are	left	quite	free	in	their	motions	.
他们	是	左边	相当	自由的	在	他们的	运动	.

他们的行动相当自由。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['mædmən] .

They	are	called	madmen	.
他们	是	称为	狂人	.

他们被称为疯子。

[sʌm; səm] [sleɪ] [hæv; həv] [wʌn] [hɔːs] , [sʌm; səm] [tuː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [θriː] . [-]

Some	sleighs	have	one	horse	,	some	two	,	and	some	three	.	[	31	]
一些	雪橇	有	一	马	,	一些	二	,	和	一些	三	.	[	-	]

有些雪橇由一匹马拉着，有些由两匹马拉着，有些由三匹马拉着。[31]

[ænd; ənd] [naʊ] [pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] , [ðə; ði] [fɜː(r)] [rəʊbz]

And	now	Petrovna	and	her	mamma	are	seated	,	the	fur	robes
和	现在	彼得罗夫娜	和	她	妈妈	是	坐着	,	这	毛皮	长袍

[ɑː(r); ə(r)] [tʌkt] ['snʌgli] [ɪn] ,

are	tucked	snugly	in	,
是	塞进去	舒适地	在	,

现在，彼得罗芙娜和她妈妈都坐好了，皮草长袍掖得严严实实的。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [dʒʌmps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [klʌk] [nɔɪz] .

the	coachman	jumps	to	his	seat	and	makes	a	kind	of	clucking	noise	.
这	马车夫	跳跃	到	他的	座位	和	制作	一个	种类	的	咯咯叫	噪音	.

马车夫跳到座位上，发出咯咯的叫声。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rʌʃ] ['ɒnwəd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [pɛ'trɒvnə] [kɔːlz] [aʊt] , " [fɑːstə(r)]

The	horses	rush	onward	at	a	furious	rate	,	and	still	Petrovna	calls	out	,	"	Faster
这	马匹	匆忙	向前	在	一个	狂怒	速度	,	和	仍然	彼得罗夫娜	呼叫	出去	,	"	快点

!

!

!

马匹飞快地向前冲去，彼得罗夫娜仍然喊道："快点！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] , [nɔː(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['sætɪsfaɪd] ,

"	She	is	not	afraid	of	accident	,	nor	is	she	satisfied	,
"	她	是	不是	害怕的	的	事故	,	也不	是	她	使满意	,

她不怕意外，也不满足于现状。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] .

although	**the**	**horses**	**seem**	**to**	**be**	**doing**	**their**	**best**	**.**
虽然	这	马匹	似乎	到	是	正在做	他们的	最好的	.

虽然马匹们看起来已经尽力了。

['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Russians	**are**	**not**	**fond**	**of**	**exercising**	**themselves**	**,**
俄罗斯人	是	不是	喜爱	的	锻炼	他们自己	,

俄罗斯人不太喜欢锻炼身体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪəli] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

but	**they**	**dearly**	**like**	**to**	**be**	**moved**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**.**
但	他们	亲爱的	喜欢	到	是	已搬	作为	快速地	作为	可能的	.

但他们非常喜欢尽快被移动。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [laɪk] ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [spɔːts] .

This	**is**	**why**	**they**	**like**	**sleighing**	**and**	**coasting**	**better**	**than**	**any**	**other**	**sports**	**.**
这	是	为什么	他们	喜欢	雪橇	和	滑行	更好的	比	任何	其他	运动的	.

这就是为什么他们更喜欢雪橇和滑行而不是其他任何运动的原因。

[æz; əz] [pɛ'trɒvnə] [raɪdz] [ə'lɒŋ] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sleɪ] ,

As	**Petrovna**	**rides**	**along**	**she**	**finds**	**that**	**the**	**streets**	**are**	**full**	**of**	**sleighs**	**,**
作为	彼得罗夫娜	骑行	沿着	她	发现	那	这	街道	是	满的	的	雪橇	,

彼得罗夫娜乘车前行，发现街道上到处都是雪橇。

[jet] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [saʊnd] [səʊ] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] .

yet	**they**	**do**	**not**	**sound**	**so**	**merry**	**as**	**they**	**do**	**in**	**our**	**own**	**land**	**.**
然而	他们	做	不是	声音	所以	欢乐	作为	他们	做	在	我们的	自己的	土地	.

然而，他们听起来并不像在我们自己的国家那样快乐。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

What	**is**	**the**	**difference**	**?**
什么	是	这	不同之处	?

有什么区别?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sleɪ] - [belz] .

There	**are**	**no**	**sleigh**	**-**	**bells**	**.**
那里	是	不	雪橇	-	铃铛	.

这里没有雪橇铃铛。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

There	**is**	**a**	**law**	**that**	**none**	**can**	**be**	**used**	**in**	**the**	**cities**	**of**	**Russia**	**.**
那里	是	一个	法律	那	没有任何	能	是	用过的	在	这	城市	的	俄罗斯	.

俄罗斯有一条法律规定，任何人不得在俄罗斯城市中使用毒品。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

I	**will**	**tell**	**you**	**the**	**reason**	**.**
我	将要	告诉	你	这	原因	.

我会告诉你原因。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [sleɪ] ,

There	**are**	**so**	**many**	**sleighs**	**,**
那里	是	所以	许多	雪橇	,

雪橇真多啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ([fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wɔːks]

and	**the**	**streets**	**are**	**so**	**crowded**	**with**	**them**	**(**	**for**	**hardly**	**any**	**person**	**walks**
和	这	街道	是	所以	挤	和	他们	(	为了	几乎	任何	人	散步

) ,

) **,**

) ,

街上到处都是他们（因为几乎没有人走路），

[ðæt] [ðə; ði]['draɪvəz] [wʊd] [get] [-]
that **the** **drivers** **would** **get** **[** **32** **]**
那 这 司机 会 得到 [-]

司机们将会得到[32]

[kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [belz] , [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
confused **by** **the** **sound** **of** **so** **many** **bells** **,** **and** **run** **into** **each** **other** **.**
使困惑 经过 这 声音 的 所以 许多 铃铛 , 和 跑步 进入 每个 其他 .

被这么多铃铛的声音弄得晕头转向，结果互相撞到了一起。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['kɔ:zɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] .
There **is** **a** **very** **severe** **punishment** **for** **the** **one** **who** **causes** **such** **an** **accident** **.**
那里 是 一个 非常 严重 惩罚 为了 这 一 WHO 原因 这样的 一个 事故 .

对于造成此类事故的人，将处以非常严厉的惩罚。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['draɪvɪŋ] , [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪndʒəd] .
But **strange** **to** **say** **,** **although** **there** **is** **so** **much** **driving** **,** **few** **people** **are** **injured** **.**
但 奇怪的 到 说 , 虽然 那里 是 所以 很多 驾驶 , 很少 人们 是 受伤 .

但奇怪的是，虽然开车的人很多，但受伤的人却很少。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [draɪv] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
The **coachmen** **are** **very** **careful** **,** **although** **they** **probably** **drive** **faster** **than** **the**
这 马车夫 是 非常 小心 , 虽然 他们 大概 驾驶 快点 比 这
['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] .
people **of** **any** **other** **country** **.**
人们 的 任何 其他 国家 .

虽然车夫们开车的速度可能比其他任何国家的人都快，但他们却非常小心谨慎。

[ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['bɪldɪŋ] .
A **VERY** **GRAND** **BUILDING** **.**
一个 非常 盛大 建筑 .

一座非常宏伟的建筑。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [ə'raɪv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri]
In **a** **few** **minutes** **Petrovna** **and** **her** **mamma** **arrive** **in** **front** **of** **a** **very**
在 一个 很少 分钟 彼得罗夫娜 和 她 妈妈 到达 在 正面 的 一个 非常
[grænd] ['bɪldɪŋ] .
grand **building** **.**
盛大 建筑 .

几分钟后，彼得罗夫娜和她的妈妈来到了一座非常宏伟的建筑物前。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
This **is** **the** **cathedral** **.**
这 是 这 大教堂 .

这是大教堂。

[pə'pɑ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [draɪv] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:l]
Papa **and** **the** **rest** **of** **the** **family** **drive** **up** **at** **the** **same** **time** **,** **and** **all**
爸爸 和 这 休息 的 这 家庭 驾驶 向上 在 这 相同的 时间 , 和 全部
[ə'laɪt] .
alight **.**
点燃 .

爸爸和家人同时开车到达，然后全部下车。

[si:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['begəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] !
See **the** **crowd** **of** **beggars** **at** **the** **gates** **!**
看 这 人群 的 乞丐 在 这 大门 !

瞧瞧门口那群乞丐!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai]

There	are	poor	men	and	women	who	ask	for	enough	money	to	buy
那里	是	贫穷的	男人	和	女性	WHO	问	为了	足够的	钱	到	买

[ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [blæk] [bred] .

a	dinner	of	coarse	black	bread	.
一个	晚餐	的	粗	黑色的	面包	.

有些贫困的男女乞讨的钱只够买一顿粗黑面包当晚餐。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ɑːmz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] ['kɒnvənt] .

There	are	nuns	who	are	asking	alms	to	support	their	convent	.
那里	是	修女	WHO	是	问	施舍	到	支持	他们的	修道院	.

有些修女在修道院里乞讨，以维持修道院的运转。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Few	people	are	willing	to	refuse	at	the	very	doors	of	the	church	.
很少	人们	是	愿意的	到	拒绝	在	这	非常	门	的	这	教会	.

很少有人愿意在教堂门口拒绝。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] .

The	cathedral	is	built	in	the	shape	of	a	cross	.
这	大教堂	是	建造	在	这	形状	的	一个	叉	.

这座大教堂呈十字形建造。

[ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['rʌʃə] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɪn] [-]

All	churches	in	Russia	are	built	in	[	33	]
全部	教堂	在	俄罗斯	是	建造	在	[	-	]

俄罗斯的所有教堂都是用[33]建造的

[ðə; ði] [seɪm] [wei] .

the	same	way	.
这	相同的	方式	.

同样的方式。

[bʌt; bət]['nəʊtɪs] [ðiːz] ['mæsɪv] [steps] .

But	notice	these	massive	steps	.
但	注意	这些	大量的	步骤	.

但请注意这些巨大的进步。

[iːtʃ] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv] ['grænɪt] .

Each	is	cut	out	of	a	single	block	of	granite	.
每个	是	切	出去	的	一个	单身的	堵塞	的	花岗岩	.

每件作品都是从一整块花岗岩上切割下来的。

[stænd] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [dəʊm] .

Stand	off	a	little	and	look	at	the	great	,	shining	dome	.
站立	离开	一个	小的	和	看	在	这	伟大的	,	灼灼	穹顶	.

稍微退后几步，看看那伟大而闪亮的穹顶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的小俄罗斯表亲(Our Little Russian Cousin)
第2/4页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['kɒpə(r)][bʌt; bət][ɪz] ['kʌvəd] ['θɪkli] [wɪð] [gəʊld] .

It	is	made	of	copper	but	is	covered	thickly	with	gold	.
它	是	制成	的	铜	但	是	涵盖	浓密	和	金子	.

它由铜制成，但表面厚厚地镀了一层金。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [səʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

It	is	so	far	up	,	and	shines	so	brightly	in	the	sunlight	,
它	是	所以	远的	向上	,	和	闪耀	所以	明亮地	在	这	阳光	,

它高耸入云，在阳光下闪闪发光。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['biːkən] - [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [fɑː(r)] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [siː] .

that	it	is	a	beacon	-	light	to	the	sailors	far	out	on	the	sea	.
那	它	是	一个	信标	-	光	到	这	水手们	远的	出去	在	这	海	.

它就像是远在海上的水手们的指路明灯。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

Now	let	us	follow	our	little	cousin	and	enter	the	cathedral	.
现在	让	我们	跟随	我们的	小的	表哥	和	进入	这	大教堂	.

现在让我们跟着我们的小表弟一起进入大教堂吧。

[haʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

How	dark	,	and	yet	how	beautiful	it	is	!
如何	黑暗的	,	和	然而	如何	美丽的	它	是	!

多么黑暗，却又多么美丽!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [siːts] .

There	are	no	seats	.
那里	是	不	座位	.

没有座位了。

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['wɜːʃɪp] .

Rich	and	poor	are	standing	together	in	worship	.
富有的	和	贫穷的	是	常设	一起	在	崇拜	.

富人和穷人一起站在一起敬拜。

[siː] [ðəʊz] [greɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [stəʊnz] .

See	those	great	columns	of	beautiful	stones	.
看	那些	伟大的	列	的	美丽的	石头	.

看那些由美丽石头砌成的巨大石柱。

[ðə; ði] ['delɪkət] [siː] - [griːn] [ɪz] ['mæləkaɪt] .

The	delicate	sea	-	green	is	malachite	.
这	精美的	海	-	绿色的	是	孔雀石	.

这种淡雅的海绿色是孔雀石。

[ðæt] ['hev(ə)nli] [bluː] [ɪz]['læpɪs]['læzjʊli] .

That	heavenly	blue	is	lapis	lazuli	.
那	天上	蓝色的	是	青金石	青金石	.

那令人惊艳的蓝色是青金石。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['feəri] - [lænd] ?

Does	it	not	make	you	think	of	fairy	-	land	?
做	它	不是	制作	你	思考	的	仙女	-	土地	?

难道这不让你联想到仙境吗?

['nəʊtɪs] , [pliːz] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] .

Notice	,	please	,	the	number	of	beautiful	pictures	.
注意	,	请	,	这	数字	的	美丽的	图片	.

请注意，这里有很多漂亮的图片。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][sˈtætʃuːz][ɔː(r)]['ɪmɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

There	are	no	statues	or	images	in	the	building	,
那里	是	不	雕像	或者	图片	在	这	建筑	,

建筑物内没有任何雕像或画像。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðem; ðəm] .

because	the	Russian	Church	does	not	think	it	right	to	worship	them	.
因为	这	俄语	教会	做	不是	思考	它	正确的	到	崇拜	他们	.

因为俄罗斯教会认为崇拜他们是不对的。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Listen	to	the	music	.
听	到	这	音乐	.

听音乐。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɔːgən] , [bʌt; bət]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [saɪt] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][men] [-]

There	is	no	organ	,	but	hidden	from	sight	is	a	choir	of	men	[	34	]
那里	是	不	器官	,	但	隐	从	视线	是	一个	唱诗班	的	男人	[	-	]

虽然没有管风琴，但隐藏着一个男声合唱团[34]

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] .

who	are	chanting	.
WHO	是	吟唱	.

他们正在高喊口号。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [faɪn] ?

Are	not	their	voices	fine	?
是	不是	他们的	声音	美好的	?

他们的声音没问题吧?

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] ?

Would	you	not	like	to	stay	all	day	to	listen	to	such	music	?
会	你	不是	喜欢	到	停留	全部	天	到	听	到	这样的	音乐	?

你难道不想整天待在这里听这样的音乐吗?

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [pɛˈtrɒvnə] ['duːɪŋ] ?

But	what	is	Petrovna	doing	?
但	什么	是	彼得罗夫娜	正在做	?

彼得罗夫娜在做什么?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][stænd][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

As	she	entered	the	church	she	bought	a	candle	at	a	stand	near	the	door	.
作为	她	进入	这	教会	她	买	一个	蜡烛	在	一个	站立	靠近	这	门	.

她走进教堂时，在门口附近的摊位上买了一支蜡烛。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃraɪn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

Now	she	brings	it	to	a	shrine	at	the	side	of	the	great	building	.
现在	她	带来	它	到	一个	神社	在	这	边	的	这	伟大的	建筑	.

现在她把它带到这座宏伟建筑旁边的神龛里。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] ,

She	offers	it	to	a	priest	,
她	优惠	它	到	一个	牧师	,

她把它献给一位神父。

[huː] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɪktʃə(r)]

who	lights	it	and	places	it	in	a	silver	stand	in	front	of	the	sacred	picture
WHO	灯	它	和	地方	它	在	一个	银	站立	在	正面	的	这	神圣	图片

.

:

.

点燃它，并将其放置在圣像前的银色支架上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][stænd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)]['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

There	are	several	holes	in	the	stand	,	in	which	other	candles	are	burning	.
那里	是	一些	孔	在	这	站立	,	在	哪个	其他	蜡烛	是	燃烧	.

支架上有几个孔，里面正在燃烧其他蜡烛。

[ðə; ði] [priːst] [ə'laʊz] [iːtʃ] ['kænd(ə)l][tuː; tə] [bɜːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

The	priest	allows	each	candle	to	burn	only	a	minute	or	two	,
这	牧师	允许	每个	蜡烛	到	烧伤	仅有的	一个	分钟	或者	二	,

牧师只允许每支蜡烛燃烧一两分钟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

because	many	other	people	keep	coming	up	.
因为	许多	其他	人们	保持	未来	向上	.

因为还有很多其他人不断出现。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['kænd(ə)ls] [bɜːn] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .

They	wish	to	have	their	candles	burn	there	also	.
他们	希望	到	有	他们的	蜡烛	烧伤	那里	还	.

他们也希望在那里点燃蜡烛。

[æz; əz]['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][stændz][ðeə(r)] ['krɒsɪŋ] [hɜː'self] [dɪ'vaʊtli] ,

As	our	dear	little	cousin	stands	there	crossing	herself	devoutly	,
作为	我们的	亲爱的	小的	表哥	站立	那里	过境	她自己	虔诚地	,

我们亲爱的小表妹站在那里，虔诚地划着十字，

[let][ˌjuː 'es]['nəʊtɪs][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)]

let	us	notice	the	picture	of	the	Madonna	before	which	the	candles	are
让	我们	注意	这	图片	的	这	麦当娜	前	哪个	这	蜡烛	是

['bɜːnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

让我们仔细看看圣母像，她面前正燃烧着蜡烛。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['heɪləʊ][ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Her	dress	,	as	well	as	the	halo	around	her	head	,
她	裙子	,	作为	出色地	作为	这	光环	大约	她	头	,

她的裙子，以及她头上的光环，

[ɪz] ['feəli] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .

is	fairly	covered	with	gold	and	silver	and	precious	stones	.
是	相当	涵盖	和	金子	和	银	和	宝贵的	石头	.

它几乎完全被金银和宝石覆盖着。

[gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs]['piːp(ə)l][hæv; həv][spent] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [-]

Good	and	pious	people	have	spent	thousands	of	dollars	[	35	]
好的	和	虔诚的	人们	有	花费	数千	的	美元	[	-	]

善良虔诚的人们花费了数千美元[35]

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒemz] .

for	these	beautiful	gems	.
为了	这些	美丽的	宝石	.

为了这些美丽的宝石。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːts] [nɒt] ['kʌvəd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

The	only	parts	not	covered	are	the	face	and	hands	.
这	仅有的	部分	不是	涵盖	是	这	脸	和	双手	.

唯一没有遮盖的部位是脸部和手部。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['iːv(ə)n] , [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] .

The	background	,	even	,	is	covered	with	gold	.
这	背景	,	甚至	,	是	涵盖	和	金子	.

就连背景都铺满了金色。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ʃraɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

There	are	many	other	such	shrines	in	the	cathedral	.
那里	是	许多	其他	这样的	神社	在	这	大教堂	.

大教堂内还有许多其他类似的圣龛。

[ə; eɪ] [waɪt] - [rəʊbd] [priːst] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ,

A	white	-	robed	priest	attends	to	the	candles	,
一个	白色的	-	身着长袍	牧师	参加	到	这	蜡烛	,

一位身穿白袍的牧师正在照看蜡烛。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['bɜːnɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃraɪnz] .

which	are	kept	burning	night	and	day	in	each	one	of	these	shrines	.
哪个	是	保留	燃烧	夜晚	和	天	在	每个	一	的	这些	神社	.

这些佛龛里的佛灯日夜不停地燃烧着。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] .

The	church	is	filled	with	the	odour	of	incense	.
这	教会	是	已填	和	这	气味	的	香	.

教堂里弥漫着香火的气息。

[θruː] [ðə; ði] [feɪnt] [bluː] [sməʊk] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [wɒtʃ] [pɛ'trɒvnə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz]

Through	the	faint	blue	smoke	we	can	still	watch	Petrovna	as	she	stands
通过	这	头晕的	蓝色的	抽烟	我们	能	仍然	手表	彼得罗夫娜	作为	她	站立

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

throughout	the	service	.
自始至终	这	服务	.

透过淡淡的蓝色烟雾，我们仍然可以看到彼得罗夫娜在整个仪式中站着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Now	and	then	she	bows	her	body	to	the	floor	,
现在	和	然后	她	弓	她	身体	到	这	地面	,

她时不时地将身体俯伏在地，

[ɔː(r)] [krɔːsɪz] [hɜː'self] [æz; əz][sʌm; səm]['seɪkrɪd] [neɪm] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] .

or	crosses	herself	as	some	sacred	name	is	repeated	.
或者	十字架	她自己	作为	一些	神圣	姓名	是	重复	.

或者在念诵某个神圣名字时划十字。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .

And	now	it	is	over	.
和	现在	它	是	超过	.

现在一切都结束了。

[ə; eɪ] [raɪd] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [həʊm] [ɪz] [riːtʃt] .

A	ride	once	more	,	and	home	is	reached	.
一个	骑	一次	更多的	,	和	家	是	达到	.

再骑一段路，就到家了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

The	rest	of	the	day	is	given	up	to	play	and	pleasure	.
这	休息	的	这	天	是	给定	向上	到	玩	和	乐趣	.

剩下的时间都用来玩乐。

[pə'pɑ:] [gəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑ:dz] .

Papa	goes	to	his	club	for	a	game	of	cards	.
爸爸	去	到	他的	俱乐部	为了	一个	游戏	的	牌	.

爸爸去俱乐部打牌。

[pə'hæps] [pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd] ['aɪvən] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['kəʊstɪŋ] ,

Perhaps	Petrovna	and	Ivan	will	go	out	coasting	,
也许	彼得罗夫娜	和	伊万	将要	去	出去	滑行	,

或许彼得罗夫娜和伊万会出去兜风。

[ɔ:(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [sʌm; səm] [frendz] .

or	mamma	will	take	them	for	a	visit	to	some	friends	.
或者	妈妈	将要	拿	他们	为了	一个	访问	到	一些	朋友们	.

或者妈妈会带他们去拜访一些朋友。

['ɑ:ftə(r)] [tʃɜ:tʃ] ['sɜ:vɪs] , ['sʌndeɪ] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑ:lə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)]

After	church	service	,	Sunday	in	Russia	is	a	gala	-	day	for	rich	and	poor
后	教会	服务	,	星期日	在	俄罗斯	是	一个	节日	-	天	为了	富有的	和	贫穷的

.

:

.

在俄罗斯，星期日教堂礼拜结束后，无论贫富，都会迎来一个欢乐的日子。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [-]

It	is	[	36	]
它	是	[	-	]

它是[36]

[ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:tiz] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['pɪknɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .

a	time	for	parties	in	winter	,	and	picnics	in	the	summer	-	time	.
一个	时间	为了	各方	在	冬天	,	和	野餐	在	这	夏天	-	时间	.

冬天适合举办派对，夏天适合野餐。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [gəʊ] [tu:; tə] ['ɜ:li] ['mɑ:kɪt] [wɪð] [ðə; ði] [meɪd] .

Sometimes	in	the	morning	Petrovna	and	her	brother	go	to	early	market	with	the	maid	.
有时	在	这	早晨	彼得罗夫娜	和	她	兄弟	去	到	早期的	市场	和	这	女佣	.

有时早上，彼得罗夫娜和她的哥哥会带着女仆去早市。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [fʌn] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

It	is	more	fun	in	winter	than	in	summer	,
它	是	更多的	乐趣	在	冬天	比	在	夏天	,

冬天比夏天更有乐趣。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] " [dʒæk] [frɒst] " [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tu:; tə] [nɪp] [ɒf] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] .

even	though	"	Jack	Frost	"	is	on	the	watch	to	nip	off	their	noses	.
甚至	尽管	"	杰克	霜	"	是	在	这	手表	到	掐	离开	他们的	鼻子	.

即使"霜冻杰克"时刻准备着要掐掉他们的鼻子。

[snəʊ] [ɪz] ['evriweə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɒn] [ðə; ði] ['haʊstɒp] [ænd; ənd] ['fensɪz] ,

Snow	is	everywhere	to	be	seen	on	the	housetops	and	fences	,
雪	是	到处	到	是	已见	在	这	屋顶	和	栅栏	,

屋顶和篱笆上到处都覆盖着积雪。

[ænd; ənd] [greɪt] [drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [dʌg] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .

and	great	drifts	of	snow	are	being	dug	out	in	the	streets	.
和	伟大的	漂移	的	雪	是	存在	挖	出去	在	这	街道	.

街道上积雪厚厚，人们正在清理。

['aɪsɪklz][ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)] .

Icicles	**are**	**hanging**	**from**	**every**	**corner**	**.**
冰柱	是	绞刑	从	每一个	角落	.

到处都挂着冰柱。

[jes] , [dʒæk] [frɒst] [ɪz][ə; eɪ] ['meri] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,

Yes	**,**	**Jack**	**Frost**	**is**	**a**	**merry**	**-**	**looking**	**fellow**	**,**
是的	,	杰克	霜	是	一个	欢乐	-	寻找	同伴	,

是的，杰克·弗罗斯特看起来是个很快乐的家伙。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][baɪt][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

but	**he**	**is**	**ready**	**to**	**bite**	**you**	**if**	**he**	**has**	**half**	**a**	**chance**	**.**
但	他	是	准备好	到	咬	你	如果	他	有	一半	一个	机会	.

但他只要有机会就会咬你。

[pɛ'trɒvnə] ['tʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ænd; ənd] [tʃiːks] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ]

Petrovna	**touches**	**her**	**nose**	**and**	**cheeks**	**every**	**little**	**while**	**to**	**be**	**sure**	**they**
彼得罗夫娜	触摸	她	鼻子	和	脸颊	每一个	小的	尽管	到	是	当然	他们

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nʌm] .

are	**not**	**numb**	**.**
是	不是	麻木的	.

彼得罗夫娜时不时地摸摸自己的鼻子和脸颊，确保它们没有麻木。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [ɪn] ['nɔːðən] ['rʌʃə] [tuː; tə][faɪnd][wʌn'self] [wɪð] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][ɪə(r)][ɔː(r)][nəʊz] .

It	**is**	**so**	**easy**	**in**	**northern**	**Russia**	**to**	**find**	**oneself**	**with**	**a**	**frozen**	**ear**	**or**	**nose**	**.**
它	是	所以	简单的	在	北方	俄罗斯	到	寻找	自己	和	一个	冷冻	耳朵	或者	鼻子	.

在俄罗斯北部，很容易就会冻伤耳朵或鼻子。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] ['pɑːti] , [ɪn'diːd] .

A	**disagreeable**	**surprise**	**party**	**,**	**indeed**	**.**
一个	令人不快的	惊喜	派对	,	的确	.

真是一场令人不快的惊喜派对。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] !

But	**the**	**market**	**!**
但	这	市场	!

但是市场呢！

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

You	**never**	**saw**	**anything**	**like**	**it**	**.**
你	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	.

你从未见过这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['mɑːkɪt] .

It	**is**	**well**	**that**	**it**	**is**	**called**	**"**	**the**	**frozen**	**market**	**.**
它	是	出色地	那	它	是	称为	"	这	冷冻	市场	.

幸好它被称为“冷冻市场”。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [həʊl] [ʃiːp] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [stɪf] , ['frəʊz(ə)n][legz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	**Here**	**are**	**whole**	**sheep**	**standing**	**on**	**their**	**stiff**	**,**	**frozen**	**legs**	**,**	**and**	**looking**	**at**
"	这里	是	所有的	羊	常设	在	他们的	僵硬的	,	冷冻	腿	,	和	寻找	在

[juː; jʊ] [wɪð] [-]

you	**with**	**[**	**37**	**]**
你	和	[	-	]

“这里有整只羊，用僵硬冰冷的腿站着，用[37]眼神看着你。”

[ðeə(r)]['frəʊz(ə)n] [aɪz] .

their	**frozen**	**eyes**	**.**
他们的	冷冻	眼睛	.

他们冰冷的眼神。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][pɪgz] [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)][legz] ['pʊld] ['aʊtwədz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [əʊ] !

Beside	**them**	**are**	**pigs**	**with**	**their**	**four**	**legs**	**pulled**	**outwards**	**,**	**and**	**looking**	**,**	**oh**	**!**
旁	他们	是	猪	和	他们的	四	腿	拉	向外	,	和	寻找	,	哦	!

它们旁边是四条腿向外伸展的猪，看起来，哦！

[səʊ][kwɪə(r)][ænd; ənd] [ɒd] .

so	**queer**	**and**	**odd**	**.**
所以	酷儿	和	奇怪的	.

真是古怪又奇特。

[kweɪlz] , [graʊs] , ['tʃɪkɪnz] , [dʌks] , ['pɑːtrɪdʒ] , — [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [faul] [ænd; ənd] [geɪm] ,

Quails	**,**	**grouse**	**,**	**chickens**	**,**	**ducks**	**,**	**partridges**	**,**	**—**	**all**	**kinds**	**of**	**fowls**	**and**	**game**	**,**
鹌鹑	,	松鸡	,	鸡	,	鸭子	,	鹧鸪	,	—	全部	种类	的	家禽	和	游戏	,

[ænd; ənd][ɔːl]['frəʊz(ə)n] .

and	**all**	**frozen**	**.**
和	全部	冷冻	.

鹌鹑、松鸡、鸡、鸭、鹧鸪——各种家禽和野味，全部冷冻。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['frəʊz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

They	**have**	**been**	**frozen**	**for**	**weeks**	**,**
他们	有	到过	冷冻	为了	周	,

它们已被冷冻数周。

[ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [səʊ][ɪn] [ðɪs] ['frɒsti] [eə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] -

and	**will**	**stay**	**so**	**in**	**this**	**frosty**	**air**	**till**	**they**	**are**	**handed**	**over**	**to**	**the**	**hard**	**-**
和	将要	停留	所以	在	这	霜冻	空气	直到	他们	是	递交	超过	到	这	难的	-

[hɑːtɪd] [kʊks] .

hearted	**cooks**	**.**
心地	厨师	.

就这样，它们将一直被冻在寒冷的空气中，直到被交给铁石心肠的厨师。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] , [braʊn] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [ɒn][ðə; ði]

Then	**into**	**the**	**oven**	**they**	**will**	**go**	**,**	**and**	**come**	**out**	**,**	**brown**	**and**	**tender**	**,**	**on**	**the**
然后	进入	这	烤箱	他们	将要	去	,	和	来	出去	,	棕色的	和	投标	,	在	这

['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

dinner	**-**	**table**	**.**
晚餐	-	桌子	.

然后将它们放入烤箱，烤好后，它们就会变得金黄酥软，摆上餐桌。

['rʌʃə] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

Russia	**is**	**a**	**great**	**place**	**for**	**game**	**of**	**all**	**kinds**	**.**
俄罗斯	是	一个	伟大的	地方	为了	游戏	的	全部	种类	.

俄罗斯是各种游戏的绝佳场所。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [paɪlz][ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['spɪd]['frəʊz(ə)n] [hiːp] .

In	**the**	**market**	**there**	**are**	**great**	**piles**	**of**	**fish**	**in**	**a**	**solid**	**frozen**	**heap**	**.**
在	这	市场	那里	是	伟大的	堆	的	鱼	在	一个	坚硬的	冷冻	堆	.

市场上堆积如山的鱼都冻成了冰块。

[pɛ'trɒvnə] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd][lɪfts][ə; eɪ] [brɪk] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n][mɪlk] .

Petrovna	**takes**	**hold**	**of**	**a**	**string**	**,**	**and**	**lifts**	**a**	**brick**	**of**	**frozen**	**milk**	**.**
彼得罗夫娜	需要	抓住	的	一个	细绳	,	和	电梯	一个	砖	的	冷冻	牛奶	.

彼得罗夫娜抓住一根绳子，提起了一块冻牛奶砖。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [mɪlk] [ɪz][səʊld] .

That	**is**	**the**	**way**	**milk**	**is**	**sold**	**.**
那	是	这	方式	牛奶	是	卖	.

这就是牛奶的销售方式。

[nəʊ] [kwɔːt] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [ɪn]['wɪntə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

No	**quart**	**measures**	**are**	**needed**	**in**	**winter**	**in**	**St**	**.**	**Petersburg**	**.**
不	夸脱	措施	是	需要	在	冬天	在	英石	.	圣彼得堡	.

圣彼得堡的冬天不需要用到夸脱量杯。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːsk][ðə; ði][meɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [həʊm] ,

The	children	ask	the	maid	to	take	the	long	way	home	,
这	孩子们	问	这	女佣	到	拿	这	长的	方式	家	,

孩子们要求女佣绕远路回家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvd] - .

for	they	wish	to	look	again	at	the	statue	of	their	loved	Kriloff	.
为了	他们	希望	到	看	再次	在	这	雕像	的	他们的	喜爱	-	.

因为他们想再看一眼他们挚爱的克里洛夫的雕像。

[haʊ] [dɪə(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ['tʃɪldrən] !

How	dear	he	is	to	all	Russian	children	!
如何	亲爱的	他	是	到	全部	俄语	孩子们	!

他深受所有俄罗斯孩子的喜爱!

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][dɒgz] , [kæts] , ['ræbɪts] , [fɔksiz] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [-]

His	stories	of	dogs	,	cats	,	rabbits	,	foxes	,	squirrels	,	and	other	living	[	38	]
他的	故事	的	狗	,	猫	,	兔子	,	狐狸	,	松鼠	,	和	其他	活的	[	-	]

他讲述的关于狗、猫、兔子、狐狸、松鼠和其他动物的故事[38]

['kriːtʃəz] , [brɪŋ] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['evribɒdi] .

creatures	,	bring	them	nearer	to	the	hearts	of	everybody	.
生物	,	带来	他们	更近	到	这	心	的	大家	.

让这些生物更贴近每个人的内心。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [ɒn]

The	figures	of	many	of	the	animals	that	live	in	his	stories	are	carved	on
这	数据	的	许多	的	这	动物	那	居住	在	他的	故事	是	雕刻	在

[hɪz; ɪz]['mɒnjumənt] .

his	monument	.
他的	纪念碑	.

他故事中出现的许多动物形象都被雕刻在他的纪念碑上。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看!

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [kə'məʊʃn] [ə'baʊt] ?

What	is	all	this	commotion	about	?
什么	是	全部	这	骚动	关于	?

这一切究竟是怎么回事?

[siː] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

See	the	crowd	gathering	on	the	sidewalks	.
看	这	人群	采集	在	这	人行道	.

看，人行道上聚集了很多人。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] [klɪəd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [zɑː(r)] .

The	street	is	cleared	by	the	police	,	for	the	Emperor	is	coming	,	the	Great	White	Czar	.
这	街道	是	已清除	经过	这	警察	,	为了	这	皇帝	是	未来	,	这	伟大的	白色的	沙皇	.

街道已被警察清空，因为皇帝即将到来，伟大的白沙皇。

[fɜːst] ['kɒmz] [ə; eɪ]['skwɒdrən] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sleɪ] .

First	comes	a	squadron	of	cavalry	,	and	behind	them	is	the	royal	sleigh	.
第一的	来	一个	中队	的	骑兵	,	和	在后面	他们	是	这	皇家	雪橇	.

首先出场的是一队骑兵，后面跟着皇家雪橇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɔːsɪz] .

It	is	drawn	by	two	beautiful	horses	.
它	是	绘制	经过	二	美丽的	马匹	.

它由两匹美丽的骏马绘制而成。

[θriː] [ˈɒfɪsəz] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] .

Three	officers	sit	in	the	sleigh	with	the	Emperor	.
三	警官	坐	在	这	雪橇	和	这	皇帝	.

皇帝身边坐着三名官员。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][hiː; hi][hæz; həz] !

What	a	fine	face	and	figure	he	has	!
什么	一个	美好的	脸	和	数字	他	有	!

他长得真好看，身材也很好！

[hiː; hi] [lʊks] [kaɪnd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['empaɪə(r)] .

He	looks	kind	and	noble	,	but	worn	with	the	cares	of	his	great	empire	.
他	看起来	种类	和	高贵	,	但	磨损	和	这	关心	的	他的	伟大的	帝国	.

他看起来和蔼高贵，但饱经风霜，显然是被庞大帝国的重担压得喘不过气来。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɪə(r)] [wɪð] [maɪt] .

As	he	passes	along	,	the	people	cheer	with	might	.
作为	他	通过	沿着	,	这	人们	欢呼	和	可能	.

他经过时，人们热烈欢呼。

[ðeɪ] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] .

They	love	him	with	all	their	hearts	.
他们	爱	他	和	全部	他们的	心	.

他们全心全意地爱他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] .

He	is	the	head	of	their	Church	.
他	是	这	头	的	他们的	教会	.

他是他们教会的领袖。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

He	is	the	father	of	this	great	people	.
他	是	这	父亲	的	这	伟大的	人们	.

他是这个伟大民族的缔造者。

[ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	worship	him	,	and	would	save	him	all	his	care	if	they	could	.
他们	崇拜	他	,	和	会	节省	他	全部	他的	关心	如果	他们	可以	.

他们崇拜他，如果可以的话，他们会让他免受一切烦恼。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɪti] [huː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [-]

there	are	enemies	in	this	very	city	who	may	even	now	[	39	]
那里	是	敌人	在	这	非常	城市	WHO	可能	甚至	现在	[	-	]

这座城市里就有敌人，他们甚至现在可能[39]

[biː; bi] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .

be	plotting	to	take	his	life	.
是	绘制	到	拿	他的	生活	.

正密谋取他的性命。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [kɪŋz] , [nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪn]['ruːlə(r)z][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .

They	do	not	believe	in	kings	,	nor	,	indeed	,	in	rulers	of	any	kind	.
他们	做	不是	相信	在	国王	,	也不	,	的确	,	在	统治者	的	任何	种类	.

他们不信奉国王，实际上也不信奉任何形式的统治者。

[ðeɪ] [wɜːk] ['siːkrətli] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] ['rʌʃə] .

They	work	secretly	against	him	with	other	people	all	over	Russia	.
他们	工作	偷偷	反对	他	和	其他	人们	全部	超过	俄罗斯	.

他们与俄罗斯各地的其他人秘密联手对付他。

[ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [kɪld] [ɔː(r)][sent]['ɪntuː]

Although	from	time	to	time	they	are	discovered	and	killed	or	sent	into
虽然	从	时间	到	时间	他们	是	发现	和	被杀	或者	发送	进入

['eksaɪl] ,

exile	,
流亡	,

虽然他们有时会被发现并被处死或流放，

['ʌðə(r)z] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

others	take	their	places	.
其他的	拿	他们的	地方	.

其他人接替他们的位置。

[ðɪs] [greɪt] ['ruːlə(r)] , [huː] [ɪz] ['wɔːmli] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

This	great	ruler	,	who	is	warmly	loved	by	his	subjects	,
这	伟大的	统治者	,	WHO	是	热情地	喜爱	经过	他的	主题	,

这位深受臣民爱戴的伟大统治者，

[ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

is	in	danger	of	his	life	all	the	time	.
是	在	危险	的	他的	生活	全部	这	时间	.

他时刻处于生命危险之中。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ['keəwɔːn] .

No	wonder	he	looks	so	careworn	.
不	想知道	他	看起来	所以	忧心忡忡	.

难怪他看起来如此疲惫不堪。

[pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd]['aɪvən] [lʊk] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tendəli] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

Petrovna	and	Ivan	look	long	and	tenderly	after	him	,
彼得罗夫娜	和	伊万	看	长的	和	温柔地	后	他	,

彼得罗夫娜和伊万久久地、温柔地望着他。

['tʃɪərɪŋ] [tɪl] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['taɪəd][aʊt] .

cheering	till	their	little	throats	are	quite	tired	out	.
欢呼	直到	他们的	小的	喉咙	是	相当	疲劳的	出去	.

欢呼声震得他们嗓子都哑了。

[ðen] [ðeɪ] ['hʌri] [həʊm][tuː; tə] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

Then	they	hurry	home	to	tell	mamma	what	they	have	seen	to	-	day	.
然后	他们	匆忙	家	到	告诉	妈妈	什么	他们	有	已见	到	-	天	.

然后他们赶紧回家告诉妈妈他们今天看到了什么。

[æt; ət]['dɪnə(r)]['aɪvən] [sed] , " [pə'pɑː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

At	dinner	Ivan	said	,	"	Papa	,	I	wish	you	would	tell	me	something	about	the
在	晚餐	伊万	说	,	"	爸爸	,	我	希望	你	会	告诉	我	某物	关于	这

['kɔsæk] .

Cossacks	.
哥萨克	.

晚饭时，伊万说："爸爸，我希望您能给我讲讲哥萨克的故事。"

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] ['evriweə(r)] [ðə; ðɪ][zɑː(r)] [dʌz] .

They	seem	to	go	everywhere	the	Czar	does	.
他们	似乎	到	去	到处	这	沙皇	做	.

他们似乎总是跟随沙皇的脚步。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	noticed	them	in	the	body	of	cavalry	this	morning	.
我	注意到	他们	在	这	身体	的	骑兵	这	早晨	.

今天早上我在骑兵部队里看到了他们。

[ðeɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [dres] [səʊ] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][juː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [raɪd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz]

They	look	and	dress	so	differently	from	us	,	but	they	ride	their	horses
他们	看	和	裙子	所以	不同	从	我们	,	但	他们	骑	他们的	马匹

['nəʊbli] .

nobly	.
高贵地	.

他们的外貌和穿着与我们截然不同，但他们骑马的姿态却十分高贵。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒsæk] [wen] [ɒn] ['hɔːsbæk] . " [-]

I	would	like	to	look	like	a	Cossack	when	on	horseback	.	"	[	40	]
我	会	喜欢	到	看	喜欢	一个	哥萨克	什么时候	在	马背	.	"	[	-	]

我希望骑马时看起来像个哥萨克人。[40]

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l][men] , [ɪn'diːd] , " [sed] [pə'pɑː] .

"	They	are	noble	men	,	indeed	,	"	said	papa	.
"	他们	是	高贵	男人	,	的确	,	"	说	爸爸	.

“他们确实是高尚的人，”爸爸说。

" [ðeə(r)] [həʊm] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

"	Their	home	is	far	away	from	us	,	in	the	south	of	Russia	.
"	他们的	家	是	远的	离开	从	我们	,	在	这	南	的	俄罗斯	.

“他们的家乡离我们很远，在俄罗斯南部。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [juː 'es] ,

A	long	time	ago	they	were	at	war	with	us	,
一个	长的	时间	前	他们	是	在	战争	和	我们	,

很久以前，他们曾与我们交战。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [strɒŋ] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

but	now	they	are	good	friends	and	strong	defenders	of	our	country	.
但	现在	他们	是	好的	朋友们	和	强的	后卫	的	我们的	国家	.

但现在他们是我们的好朋友，也是我们国家的坚定捍卫者。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][spaɪz][ænd; ənd] [skaʊts] .

In	time	of	war	they	are	the	spies	and	scouts	.
在	时间	的	战争	他们	是	这	间谍	和	侦察兵	.

战时，他们就是间谍和侦察兵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['feɪθf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][kæn; kən] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	are	so	faithful	that	the	Emperor	can	feel	perfectly	safe	when	they	are
他们	是	所以	忠实	那	这	皇帝	能	感觉	完美	安全的	什么时候	他们	是

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

他们非常忠诚，皇帝只要在他们身边就能感到绝对安全。

[ðeɪ] [peɪ] [nəʊ]['tæksɪz] , [bʌt; bət] [gɪv] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn'sted] . "

They	pay	no	taxes	,	but	give	their	services	in	the	army	instead	.	"
他们	支付	不	税收	,	但	给	他们的	服务	在	这	军队	反而	.	"

他们不缴纳税款，而是选择在军队服役。

" [pə'pɑː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aɪvən] , " [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [weə(r)] [lɒŋ] [bɪrdz] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]

"	Papa	,	"	interrupted	Ivan	,	"	why	do	they	wear	long	beards	and	have	no
"	爸爸	,	"	中断	伊万	,	"	为什么	做	他们	穿	长的	胡须	和	有	不

['bʌtnz] [ɒn][ðeə(r)][kəʊts] ?

buttons	on	their	coats	?
按钮	在	他们的	外套	?

“爸爸，”伊万打断道，“为什么他们留着长胡子，而且外套上没有纽扣？”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] .

That	is	not	like	the	rest	of	the	cavalry	.
那	是	不是	喜欢	这	休息	的	这	骑兵	.

这和其他骑兵不一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [nəʊ] ['kɑːtrɪdʒ] - ['bɒksɪz] . "

And	they	carry	no	cartridge	-	boxes	.	"
和	他们	携带	不	墨盒	-	盒子	.	"

他们不携带弹药盒。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	That	is	true	,	"	was	the	reply	.
"	那	是	真的	,	"	曾是	这	回复	.

"的确如此,"对方回答道。

" [ðə; ði] ['kɔsæk] [dɪ'test] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [hʊk] [ðeə(r)] [kəʊts] ['əʊvə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] ['leɪdɪz] ['ɒf(ə)n] [duː; də] .

"	The	Cossacks	detest	buttons	,	and	hook	their	coats	over	,	just	as	ladies	often	do	.
"	这	哥萨克	厌恶	按钮	,	和	钩	他们的	外套	超过	,	只是	作为	女士们	经常	做	.

"哥萨克人讨厌纽扣，他们像女士们一样，把外套用钩子钩起来。

[ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [p'ɒkɪts] [ɒn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊts] .

The	cartridges	are	carried	in	a	row	of	pockets	on	the	breasts	of	their	coats	.
这	墨盒	是	携带	在	一个	排	的	口袋	在	这	乳房	的	他们的	外套	.

子弹装在他们外套胸前的口袋里。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['dresɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['mænə(r)] .

You	see	they	are	a	very	independent	people	,	and	insist	on	dressing	in	their	own	manner	.
你	看	他们	是	一个	非常	独立的	人们	,	和	坚持	在	敷料	在	他们的	自己的	方式	.

你看，他们是一个非常独立的民族，坚持按照自己的方式穿衣打扮。

[ðə; ði] [zɑː(r)] [ə'laʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz]

The	Czar	allows	them	to	do	so	because	they	are	so	good	in	other	ways	. [-]
这	沙皇	允许	他们	到	做	所以	因为	他们	是	所以	好的	在	其他	方式	. [-]

.	[	41	]
.	[	-	]

沙皇允许他们这样做，因为他们在其他方面非常出色。[41]

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɔː(r)] .

"	You	should	see	them	in	war	.
"	你	应该	看	他们	在	战争	.

你应该看看他们在战争中的样子。

[ðeɪ] [deə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['deindʒəz] .

They	dare	to	go	into	the	greatest	of	dangers	.
他们	敢	到	去	进入	这	最	的	危险	.

他们敢于进入最大的危险之中。

[ðeɪ] [əd'maɪə(r)] ['breɪvəri] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

They	admire	bravery	more	than	anything	else	in	the	world	.
他们	钦佩	勇敢	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

他们最崇尚的品质莫过于勇敢。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [wɒʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dres] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .

Just	before	a	battle	they	wash	themselves	and	dress	with	the	greatest	care	.
只是	前	一个	战斗	他们	洗	他们自己	和	裙子	和	这	最	关心	.

战前，他们会非常仔细地洗漱穿戴。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːn] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['entə(r)]['hev(ə)n] .

They	believe	that	they	must	be	clean	if	they	would	enter	heaven	.
他们	相信	那	他们	必须	是	干净的	如果	他们	会	进入	天堂	.

他们认为，只有保持洁净才能进入天堂。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [drɔː] [ʌp][ɪn][laɪn] ,

But	when	the	battle	is	over	they	draw	up	in	line	,
但	什么时候	这	战斗	是	超过	他们	画	向上	在	线	,

但战斗结束后，他们列队站好。

['liːvɪŋ] ['empti] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feloʊz] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən] .

leaving	empty	places	for	their	fellows	who	have	fallen	.
离开	空的	地方	为了	他们的	伙伴们	WHO	有	倒下	.

为那些倒下的同伴留下空位。

[ðen] [ðeɪ] [sɪŋ] [sæd] [sɔːŋz] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Then	they	sing	sad	songs	in	memory	of	them	.
然后	他们	唱歌	伤心	歌曲	在	记忆	的	他们	.

然后他们唱起悲伤的歌曲来缅怀他们。

" [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] [ðeɪ] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][laɪk] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði][lænd][ɪn]

"	In	their	own	home	they	treat	each	other	like	brothers	,	and	share	the	land	in
"	在	他们的	自己的	家	他们	对待	每个	其他	喜欢	兄弟	,	和	分享	这	土地	在

['kɒmən] .

common	.
常见的	.

在自己的家中，他们像兄弟一样相处，共同拥有土地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðeə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

They	are	good	to	their	cattle	and	horses	.
他们	是	好的	到	他们的	牛	和	马匹	.

他们对待牛马都很好。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm]

After	a	long	march	they	will	always	care	for	their	horses	and	feed	them
后	一个	长的	行进	他们	将要	总是	关心	为了	他们的	马匹	和	喂养	他们

[bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

before	doing	anything	for	themselves	.
前	正在做	任何事物	为了	他们自己	.

长途跋涉之后，他们总是先照顾好马匹，喂饱它们，然后再做自己的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [iːt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒʃ] [ðəm'selvz] , [ɔɪl][ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [preɪ] .

Before	they	eat	they	always	wash	themselves	,	oil	their	hair	,	and	pray	.
前	他们	吃	他们	总是	洗	他们自己	,	油	他们的	头发	,	和	祈祷	.

他们吃饭前总是会洗漱、抹油、祈祷。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] [tiː] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .

They	are	as	fond	of	tea	as	we	are	,	my	boy	.
他们	是	作为	喜爱	的	茶	作为	我们	是	,	我的	男生	.

孩子，他们和我们一样喜欢喝茶。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	But	this	is	enough	for	to	-	night	.
"	但	这	是	足够的	为了	到	-	夜晚	.

“但今晚就到此为止吧。”

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ['keəfəli] [æz; əz][juː; jʊ] [-]

I	hope	you	will	study	your	history	carefully	as	you	[	42	]
我	希望	你	将要	学习	你的	历史	小心	作为	你	[	-	]

我希望你认真学习历史，就像你[42]

[grəʊ] ['əʊldə] .
grow **older** **.**
生长 老 .

变老。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɔsæk] ,
I **want** **you** **to** **know** **more** **about** **the** **Cossacks** **,**
我 想 你 到 知道 更多的 关于 这 哥萨克 ,

我想让你更多地了解哥萨克人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [strɒŋ] ['kʌntri]
as **well** **as** **many** **other** **interesting** **people** **who** **live** **in** **this** **great** **strong** **country**
作为 出色地 作为 许多 其他 有趣的 人们 WHO 居住 在 这 伟大的 强的 国家
[ɒv; əv] ['aʊəz] .
of **ours** **.**
的 我们的 .

以及生活在我们这个伟大而强大的国家里的许多其他有趣的人。

" [nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [pɛ'trɒvnə] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
" **Not** **many** **miles** **from** **the** **fine** **city** **in** **which** **Petrovna** **lives** **are** **some** **other**
" 不是 许多 英里 从 这 美好的 城市 在 哪个 彼得罗夫娜 生活 是 一些 其他
['tʃɪldrən] [huːz] [həʊm] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜːz] .
children **whose** **home** **is** **very** **different** **from** **hers** **.**
孩子们 谁 家 是 非常 不同的 从 她的 .

"在彼得罗夫娜居住的美丽城市不远处，还有一些孩子的家庭与她的家庭截然不同。

[ðeə(r)] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] ['peznts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrfs] [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Their **parents** **are** **peasants** **who** **were** **serfs** **not** **many** **years** **ago** **.**
他们的 父母 是 农民 WHO 是 农奴 不是 许多 年 前 .

他们的父母是农民，几年前还是农奴。

[ə; eɪ] [sɜːf] [wɒz; wəz] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sleɪv] ,
A **serf** **was** **one** **kind** **of** **slave** **,**
一个 农奴 曾是 一 种类 的 奴隶 ,

农奴是奴隶的一种。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['empərə(r)] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['nəʊblmən] .
for **he** **belonged** **either** **to** **the** **Emperor** **or** **some** **rich** **nobleman** **.**
为了 他 属于 任何一个 到 这 皇帝 或者 一些 富有的 贵族 .

因为他要么是皇帝的手下，要么是某个富有贵族的部下。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] .
He **could** **be** **bought** **and** **sold** **just** **like** **a** **horse** **.**
他 可以 是 买 和 卖 只是 喜欢 一个 马 .

他可以像马一样被买卖。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [zɑː(r)] [sed] , " [maɪ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [friː]
But **the** **grandfather** **of** **the** **present** **Czar** **said** **,** **"** **My** **people** **must** **all** **be** **free**
的 这 祖父 的 这 展示 沙皇 说 , " 我的 人们 必须 全部 是 自由的
.
:
.

但现任沙皇的祖父曾说："我的人民必须获得自由。"

[nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['empaɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
No **human** **being** **in** **my** **empire** **shall** **be** **a** **slave** **any** **longer** **.**
不 人类 存在 在 我的 帝国 将 是 一个 奴隶 任何 更长 .

我的帝国境内，绝不容许任何人再为奴隶。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] ['sɜːfdəm] .
" **That** **was** **the** **end** **of** **serfdom** **.**
" 那 曾是 这 结尾 的 农奴制 .

"农奴制就此终结。"

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veri] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

But	these	people	are	still	very	,	very	poor	.
但	这些	人们	是	仍然	非常	,	非常	贫穷的	.

但这些人仍然非常非常贫穷。

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

Few	of	them	can	read	a	book	.
很少	的	他们	能	读	一个	书	.

他们当中很少有人会读书。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['leɪzi][ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] .

Many	of	them	are	lazy	and	fond	of	strong	drink	.
许多	的	他们	是	懒惰的	和	喜爱	的	强的	喝	.

他们当中许多人懒惰，喜欢喝烈酒。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['rʌʃə] .

They	live	in	little	villages	all	over	Russia	.
他们	居住	在	小的	村庄	全部	超过	俄罗斯	.

他们居住在俄罗斯各地的小村庄里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['peznts] [ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . [-]

There	are	more	peasants	than	all	other	classes	of	people	in	the	country	.	[	43	]
那里	是	更多的	农民	比	全部	其他	课程	的	人们	在	这	国家	.	[	-	]

全国农民的数量比其他所有阶层的人都多。[43]

- [pəˈpɑː][mʌst; məst] [suːn] [gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] ['bɪznəs] .

Petrovna's	papa	must	soon	go	to	one	of	these	villages	on	business	.
-	爸爸	必须	很快	去	到	一	的	这些	村庄	在	商业	.

彼得罗夫娜的爸爸很快就要去这些村庄中的一个出差了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

His	little	daughter	is	going	with	him	.
他的	小的	女儿	是	去	和	他	.

他的小女儿要跟他一起去。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['peznts] .

She	is	sorry	for	the	poor	peasants	.
她	是	对不起	为了	这	贫穷的	农民	.

她为那些贫苦的农民感到难过。

[ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] ['prɪti] ['pleɪˌθɪŋz] [laɪk] [hɜːz] .

She	wishes	she	could	give	their	children	some	pretty	playthings	like	hers	.
她	愿望	她	可以	给	他们的	孩子们	一些	漂亮的	玩具	喜欢	她的	.

她希望自己也能给他们的孩子一些像她一样漂亮的玩具。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [njuː] [red] [skɜːt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ðeə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] .

She	carries	a	new	red	skirt	for	a	little	girl	there	whom	she	knows	.
她	携带	一个	新的	红色的	裙子	为了	一个	小的	女孩	那里	谁	她	知道	.

她带着一条新的红色裙子，准备送给她认识的一个小女孩。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʊks] ['veri] [beə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] .

The	village	looks	very	bare	in	the	winter	season	.
这	村庄	看起来	非常	裸	在	这	冬天	季节	.

冬季的村庄显得非常萧条。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] .

It	is	still	more	so	in	the	summer	time	.
它	是	仍然	更多的	所以	在	这	夏天	时间	.

尤其是在夏季。

[nəʊ] [triːz] , [nəʊ] ['saɪdwɔːk] , ['skænti] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ə; eɪ]
No trees , no sidewalks , scanty gardens , and scarcely what you could call a
不 树木 , 不 人行道 , 稀少 花园 , 和 几乎 什么 你 可以 称呼 一个
[striːt] .
street .
街道 .

没有树木，没有人行道，花园稀疏，几乎称不上街道。

['əʊnli][waɪd] ['pɑːθweiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [hʌt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] .
Only wide pathways between the rows of huts , which are huddled together .
仅有的 宽的 路径 之间 这 行 的 小屋 , 哪个 是 蜷缩着 一起 .

只有宽阔的小路连接着一排排紧密挨在一起的小屋。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
There is only one two - story house in the place .
那里 是 仅有的 一 二 - 故事 房子 在 这 地方 .

这个地方只有一栋两层楼的房子。

[ðɪs] [ɪz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stɔːkiːpə(r)] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ['mɜːtʃənt] .
This is owned by the storekeeper or village merchant .
这 是 拥有 经过 这 店主 或者 村庄 商人 .

这家店属于店主或村里的商人。

[hiː; hi] [selz] [ðə; ðɪ] ['peznts] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [baɪ] .
He sells the peasants everything they need to buy .
他 出售 这 农民 一切 他们 需要 到 买 .

他把农民们需要买的一切东西都卖给他们。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pez(ə)nt] [klɑːs] [hɪm'self] .
He is not of the peasant class himself .
他 是 不是 的 这 农民 班级 他自己 .

他本人并非农民阶级。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][men]
He came to live here in order to make money out of these poor men
他 来了 到 居住 这里 在 命令 到 制作 钱 出去 的 这些 贫穷的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and women .
和 女性 .

他来到这里居住，是为了从这些穷人身上榨取钱财。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wel] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [drɔːz] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] , [ɪz][nɪə(r)]
The village well , from which every one in the place draws his water , is near
这 村庄 出色地 , 从 哪个 每一个 一 在 这 地方 平局 他的 水 , 是 靠近
[hɪz; ɪz] [-]
his [44]
他的 [-]

村里的水井就在他家附近，村里每个人都从那里打水。[44]

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

[ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] [hæŋz] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['pɪktʃə(r)] ,
On the side of the well hangs a sacred picture ,
在 这 边 的 这 出色地 悬挂 一个 神圣 图片 ,

井边悬挂着一幅神圣的画像。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] ['kɒmz] [ðeə(r)] [meɪ] ['wɜːʃɪp] [fɜːst] .
so that every one who comes there may worship first .
所以 那 每一个 一 WHO 来 那里 可能 崇拜 第一的 .

这样，凡到那里来的人都可以先敬拜。

[ɪn] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] .

IN	THE	PEASANT	VILLAGE	.
在	这	农民	村庄	.

在农民村庄里。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hʌt] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] , [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

On	the	front	of	each	hut	are	three	little	windows	,	close	together	.
在	这	正面	的	每个	小屋	是	三	小的	视窗	,	关闭	一起	.

每间小屋的正面都有三扇小窗户，挨得很近。

[ðə; ði] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] [freɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['gɔːdi]

The	sashes	and	frames	are	painted	a	bright	red	,	or	perhaps	a	gaudy
这	腰带	和	框架	是	绘	一个	明亮的	红色的	,	或者	也许	一个	艳丽的

['pɜːp(ə)l] .

purple	.
紫色的	.

窗框和窗扇被漆成鲜红色，或者可能是艳俗的紫色。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

The	Russian	peasant	is	very	fond	of	colour	,
这	俄语	农民	是	非常	喜爱	的	颜色	,

俄罗斯农民非常喜欢色彩。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [red] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)]

and	will	work	hard	for	the	sake	of	a	new	red	shirt	for	himself	or
和	将要	工作	难的	为了	这	清酒	的	一个	新的	红色的	衬衫	为了	他自己	或者

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [skɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

a	yellow	skirt	for	his	wife	.
一个	黄色的	裙子	为了	他的	妻子	.

他会为了给自己买一件新的红色衬衫或给妻子买一条黄色裙子而努力工作。

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['dɔːweɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

The	porch	and	doorway	are	on	one	side	of	the	hut	.
这	门廊	和	门口	是	在	一	边	的	这	小屋	.

门廊和门口都在小屋的一侧。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] [æn; ən] ['ɜːθn] ['ket(ə)l] [hæŋz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ,

In	summer	time	an	earthen	kettle	hangs	down	from	the	roof	,
在	夏天	时间	一个	土	壶	悬挂	向下	从	这	屋顶	,

夏天，屋顶上会垂下一个陶土水壶。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [wɪl] [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

and	as	the	father	comes	home	from	his	work	he	will	stop	a	moment
和	作为	这	父亲	来	家	从	他的	工作	他	将要	停止	一个	片刻

[ænd; ənd] [tɪp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	tip	a	little	water	out	of	the	kettle	over	his	hands	.
和	提示	一个	小的	水	出去	的	这	壶	超过	他的	双手	.

父亲下班回家后，会停下来片刻，从水壶里倒一点水在手上。

[hiː; hi] [rʌbz] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [waɪps] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

He	rubs	them	together	and	wipes	himself	on	the	tail	of	his	shirt	.
他	摩擦	他们	一起	和	湿巾	他自己	在	这	尾巴	的	他的	衬衫	.

他把它们搓在一起，然后用衬衫下摆擦拭自己。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɒʃɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wiːkli] ['stiːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

This	is	the	only	washing	he	has	except	the	weekly	steaming	in	the	village
这	是	这	仅有的	洗涤	他	有	除了	这	每周	蒸煮	在	这	村庄

[bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .

bath	-	house	.
洗澡	-	房子	.

除了每周去村里的澡堂蒸澡之外，这是他唯一的洗澡方式。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flˈɒks] [ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [əˈraʊnd][ðə; ði] [haʊs] .

Look	at	the	flocks	of	pigeons	around	the	house	.
看	在	这	羊群	的	鸽子	大约	这	房子	.

看看房子周围成群的鸽子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [teɪm] .

They	are	very	tame	.
他们	是	非常	驯服	.

它们非常温顺。

[ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [-]

They	appear	[	45	]
他们	出现	[	-	]

它们出现[45]

[wel] [fed] [ænd; ənd][fæt] .

well	fed	and	fat	.
出色地美联储		和	胖的	.

吃得饱饱的，很胖。

[ɪn] [ˈrʌʃə] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ɔː(r)] [dʌv] [ɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][bɜːd][ænd; ənd][ɪz][ˈnevə(r)] [hɑːrmd] .

In	Russia	the	pigeon	or	dove	is	a	sacred	bird	and	is	never	harmed	.
在	俄罗斯	这	鸽子	或者	鸽子	是	一个	神圣	鸟	和	是	绝不	受到伤害	.

在俄罗斯，鸽子是神圣的鸟类，绝不会受到伤害。

[ðə; ði] [rʌf] [ˈpez(ə)nt] [wɪl] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][lɑːst] [krʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] .

The	rough	peasant	will	share	his	last	crust	with	a	pigeon	.
这	粗糙的	农民	将要	分享	他的	最后的	地壳	和	一个	鸽子	.

粗犷的农夫会把身上最后一块面包皮分给鸽子。

[pɛˈtrɒvnə] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪz] [ˌɪnˈsaɪd] .

Petrovna	goes	to	the	door	of	one	of	the	cottages	and	passes	inside	.
彼得罗夫娜	去	到	这	门	的	一	的	这	小屋	和	通过	里面	.

彼得罗夫娜走到其中一间小屋门口，走了进去。

[əʊ] [dɪə(r)] , [haʊ] [kləʊz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] !

Oh	dear	,	how	close	the	place	is	!
哦	亲爱的	,	如何	关闭	这	地方	是	!

哎呀，这地方离得真近!

[ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [ˈstrɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [suːp] [ˈbɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ˈdɪnə(r)] .

It	smells	strongly	of	the	cabbage	soup	boiling	for	the	day's	dinner	.
它	气味	强烈	的	这	卷心菜	汤	沸腾	为了	这	天	晚餐	.

空气中弥漫着浓郁的白菜汤香味，那是当天晚餐要熬制的汤的味道。

[ˈəʊnli][wʌn] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Only	one	small	room	in	the	house	.
仅有的	一	小的	房间	在	这	房子	.

房子里只有一间小房间。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæməli][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪvɪŋ] [hɪə(r)] , [bɪˈsaɪdz] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʃægi] -

Yet	there	is	a	large	family	of	children	living	here	,	besides	half	a	dozen	shaggy	-
然而	那里	是	一个	大的	家庭	的	孩子们	活的	这里	,	除了	一半	一个	打	毛茸茸	-

[heəd] [dɒgz] .

haired	dogs	.
头发	狗	.

然而，这里除了六只毛茸茸的狗之外，还住着一个大家庭的孩子。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [brɪk] [stəʊv] ,

With	the	exception	of	the	big	brick	stove	,
和	这	例外	的	这	大的	砖	火炉	,

除了那座大砖炉之外，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪk'sept] [wɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [meɪd] [hɪm'self] .

there	**is**	**no**	**furniture**	**except**	**what**	**the**	**father**	**made**	**himself**	**.**
那里	是	不	家具	除了	什么	这	父亲	制成	他自己	.

除了父亲自己做的家具外，家里没有其他家具。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['teɪb(ə)l] .

In	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**is**	**a**	**rickety**	**table**	**.**
在	一	角落	的	这	房间	是	一个	摇摇晃晃的	桌子	.

房间一角摆着一张摇摇晃晃的桌子。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [bentʃ] [ɪz] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A	**narrow**	**bench**	**is**	**built**	**against**	**the**	**wall**	**on**	**two**	**sides**	**of**	**the**	**room**	**.**
一个	狭窄的	长椅	是	建造	反对	这	墙	在	二	侧面	的	这	房间	.

房间两侧靠墙放置着一条窄长凳。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tʃeəz] [ænd; ənd][nəʊ][bedz] .

There	**are**	**no**	**chairs**	**and**	**no**	**beds**	**.**
那里	是	不	椅子	和	不	床	.

这里没有椅子，也没有床。

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [get] [ə'lɒŋ] ?

How	**do**	**they**	**get**	**along**	**?**
如何	做	他们	得到	沿着	?

他们相处得怎么样?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːm] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

And	**yet**	**they**	**seem**	**quite**	**happy**	**and**	**comfortable**	**.**
和	然而	他们	似乎	相当	快乐的	和	舒服的	.

然而，他们看起来却相当快乐自在。

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sliːp] [ʌp][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [stəʊv] .

Papa	**and**	**mamma**	**sleep**	**up**	**on**	**top**	**of**	**the**	**big**	**stove**	**.**
爸爸	和	妈妈	睡觉	向上	在	顶部	的	这	大的	火炉	.

爸爸妈妈睡在大炉子上。

[ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [sliːp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

The	**older**	**children**	**sleep**	**beside**	**them**	**.**
这	老	孩子们	睡觉	旁	他们	.

大一点的孩子睡在他们旁边。

[dəʊnt] ['wʌri] , [maɪ] [dɪəz] .

Don't	**worry**	**,**	**my**	**dears**	**.**
不	担心	,	我的	亲爱的们	.

别担心，亲爱的们。

[ðeɪ] [-]

They	**[**	**46**	**]**
他们	[	-	]

他们[46]

[duː; də][nɒt] [get] [bɜːnd] , [bʌt; bət][laɪk][ðeə(r)] [hɑːd] , [wɔːm] [bed] ['veri] [mʌtʃ] .

do	**not**	**get**	**burned**	**,**	**but**	**like**	**their**	**hard**	**,**	**warm**	**bed**	**very**	**much**	**.**
做	不是	得到	烧伤	,	但	喜欢	他们的	难的	,	温暖的	床	非常	很多	.

不要被烫伤，但非常喜欢它们坚硬温暖的床。

[ðə; ði][lɒgz] [bɜːn] [daʊn] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

The	**logs**	**burn**	**down**	**to**	**ashes**	**in**	**the**	**daytime**	**.**
这	日志	烧伤	向下	到	灰烬	在	这	白天	.

白天，木柴燃烧殆尽，化为灰烬。

[ðə; ði] [brɪks] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['plezntli] [wɔːm] [baɪ] [naɪt] .

The	**bricks**	**are**	**just**	**pleasantly**	**warm**	**by**	**night**	**.**
这	砖块	是	只是	愉快	温暖的	经过	夜晚	.

到了晚上，砖块摸起来温热舒适。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə] [hu:m] [pɛ'trɒvnə] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

But	the	little	girl	to	whom	Petrovna	has	brought	the	dress	,	and	her
但	这	小的	女孩	到	谁	彼得罗夫娜	有	带来	这	裙子	,	和	她

[θri:] - [jɪə(r)] - [əʊld]['brʌðə(r)] ,

three	-	year	-	old	brother	,
三	-	年	-	老的	兄弟	,

但是彼得罗夫娜把裙子送给的小女孩，以及她三岁的弟弟，

[weə(r)] [du:; də] [ðeɪ] [sli:p] ?

where	do	they	sleep	?
在哪里	做	他们	睡觉	?

他们睡在哪里?

[ɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

On	the	benches	against	the	walls	.
在	这	长椅	反对	这	墙壁	.

在靠墙的长凳上。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bæd] [dri:mz] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

If	they	should	have	bad	dreams	and	tumble	off	in	the	night	,
如果	他们	应该	有	坏的	梦境	和	翻滚	离开	在	这	夜晚	,

如果他们做了噩梦，半夜摔下来，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] .

it	would	not	matter	so	very	much	,	for	the	bench	is	near	the	floor	.
它	会	不是	事情	所以	非常	很多	,	为了	这	长椅	是	靠近	这	地面	.

这倒没什么大不了的，因为长凳离地面很近。

[wen] [mi:l] [taɪm] ['kɒmz] , [ðə; ði]['fæməli] [dʌz] [nɒt]['gæðə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz]

When	meal	time	comes	,	the	family	does	not	gather	around	the	table	,	for	as
什么时候	一顿饭	时间	来	,	这	家庭	做	不是	收集	大约	这	桌子	,	为了	作为

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ,

I	told	you	,
我	讲述	你	,

到了吃饭时间，一家人并没有围坐在餐桌旁，因为正如我告诉你们的那样，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [si:ts] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [mu:vd] .

there	are	no	seats	that	can	be	moved	.
那里	是	不	座位	那	能	是	已搬	.

所有座位都不能移动。

[ðeɪ] [sɪt][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]

They	sit	on	the	benches	,	and	the	table	is	therefore	kept	in	the	corner	of
他们	坐	在	这	长椅	,	和	这	桌子	是	所以	保留	在	这	角落	的

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

他们坐在长凳上，因此桌子被放在房间的角落里。

[ðeɪ] [kæn; kən][sɪt][æt; ət]['əʊnli] [tu:] [saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

They	can	sit	at	only	two	sides	of	it	,	of	course	.
他们	能	坐	在	仅有的	二	侧面	的	它	,	的	课程	.

当然，他们只能坐在它的两侧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

But	I	have	not	yet	spoken	of	the	most	important	thing	in	the	house	.
但	我	有	不是	然而	说	的	这	最多	重要的	事物	在	这	房子	.

但我还没有谈到这所房子里最重要的事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['aɪkɒn] , [ɔ:(r)]['seɪkrɪd]['pɪktʃə(r)] .

It	is	the	Ikon	,	or	sacred	picture	.
它	是	这	图标	,	或者	神圣	图片	.

这是圣像，或称神圣图像。

[ðə; ði] [priːst] ['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][həʊm] .

The	priest	blessed	it	before	it	was	brought	to	the	home	.
这	牧师	蒙福	它	前	它	曾是	带来	到	这	家	.

神父在把它带回家之前先进行了祝福。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [-]

There	is	a	place	[	47	]
那里	是	一个	地方	[	-	]

有一个地方[47]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	a	candle	to	burn	in	front	of	it	,
为了	一个	蜡烛	到	烧伤	在	正面	的	它	,

以便在其前方点燃蜡烛。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ['laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

but	these	poor	people	cannot	afford	to	keep	one	lighted	all	the	time	.
但	这些	贫穷的	人们	不能	买得起	到	保持	一	照明	全部	这	时间	.

但这些穷人负担不起一直点着灯的费用。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz][nəʊ][gəʊld][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn] - [haʊs] .

This	picture	has	no	gold	upon	it	,	like	the	one	in	Petrovna's	house	.
这	图片	有	不	金子	之上	它	,	喜欢	这	一	在	-	房子	.

这幅画上没有金箔，不像彼得罗夫娜家里的那幅。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['peniz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪkrɪd] , [ˌnevəðə'les] .

It	cost	only	a	few	pennies	,	but	it	is	sacred	,	nevertheless	.
它	成本	仅有的	一个	很少	便士	,	但	它	是	神圣	,	尽管如此	.

它只花了几个便士，但它却是神圣的。

[ðə; ði]['fæməli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəns] ['meni] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] .

The	family	give	it	reverence	many	times	a	day	.
这	家庭	给	它	尊敬	许多	时代	一个	天	.

这家人每天都会多次向它致敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

It	is	never	forgotten	as	they	enter	the	room	.
它	是	绝不	被遗忘的	作为	他们	进入	这	房间	.

当他们走进房间时，这件事永远不会被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	sometimes	happens	,	I	am	sorry	to	say	,
它	有时	发生	,	我	是	对不起	到	说	,

很遗憾，这种情况有时会发生。

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [strɒŋ] [drɪŋk] .

that	the	father	comes	home	the	worse	for	taking	strong	drink	.
那	这	父亲	来	家	这	更糟	为了	采取	强的	喝	.

父亲因为喝了烈酒回家，情况很糟糕。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['kænɒt] [wɔːk] [streɪt] , [ænd; ənd] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

Perhaps	he	cannot	walk	straight	,	and	hangs	his	head	from	side	to	side	.
也许	他	不能	走	直的	,	和	悬挂	他的	头	从	边	到	边	.

他或许无法直立行走，总是低着头左右摇晃。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] ,

But	when	he	opens	the	door	,
但	什么时候	他	打开	这	门	,

但当他打开门时，

[hiː; hi] [ri'membə] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [krɒs] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	remembers	to	turn	to	the	sacred	picture	and	cross	himself	before	it	.
他	记得	到	转动	到	这	神圣	图片	和	叉	他自己	前	它	.

他记得要转向圣像，在圣像前划十字。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l]['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][səʊ] [fjuː] ['wɪndəʊz] , [ðə; ðɪ] [ruːm] [lʊks] [braɪt]
Although **there** **is** **so** **little** **furniture** **and** **so** **few** **windows** **,** **the** **room** **looks** **bright**
虽然 那里 是 所以 小的 家具 和 所以 很少 视窗 , 这 房间 看起来 明亮的
[ænd; ənd] [geɪ] .
and **gay** **.**
和 同性恋 .

虽然房间里的家具很少，窗户也很少，但看起来却明亮而欢快。

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [red] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['bentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [griːn] .
The **table** **is** **painted** **a** **gorgeous** **red** **,** **while** **the** **benches** **are** **a** **brilliant** **green** **.**
这 桌子 是 绘 一个 华丽的 红色的 , 尽管 这 长椅 是 一个 杰出的 绿色的 .

桌子漆成了艳丽的红色，而长凳则是亮丽的绿色。

[blæk] [bred] [meɪd] [frɒm; frəm] [kɔːs] [raɪ] - [miːl] , ['kæbɪdʒ] [suːp] , [wiːk] [tiː] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
Black **bread** **made** **from** **coarse** **rye** **-** **meal** **,** **cabbage** **soup** **,** **weak** **tea** **(** **for** **they**
黑色的 面包 制成 从 粗 黑麦 - 一顿饭 , 卷心菜 汤 , 虚弱的 茶 (为了 他们
['kænɒt] [-]
cannot **[** **48** **]**
不能 [-]

用粗黑麦粉制成的黑面包、卷心菜汤、淡茶（因为他们不能[48]）

[ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ]) , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['deɪli] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peznts] .
afford **to** **have** **it** **strong** **)** **,** **are** **the** **daily** **food** **of** **the** **peasants** **.**
买得起 到 有 它 强的) , 是 这 日常的 食物 的 这 农民 .

（有能力购买的）是农民的日常食物。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][sʌm; səm] ['bʌkwiːt] [ænd; ənd][draɪd] ['herɪŋ] , [wʌns][ɪn] [ə'waɪl] , [ðeɪ] [θɪŋk]
If **they** **can** **get** **some** **buckwheat** **and** **dried** **herring** **,** **once** **in** **awhile** **,** **they** **think**
如果 他们 能 得到 一些 荞麦 和 干燥 鲱鱼 , 一次 在 一会儿 , 他们 思考
[ðəm'selvz] [wel] - [ɒf] .
themselves **well** **-** **off** **.**
他们自己 出色地 - 离开 .

如果他们偶尔能弄到一些荞麦和干鲱鱼，他们就觉得自己过得很好了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['hæpi] [taɪmz] , [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['rʌʃə] .
They **have** **many** **happy** **times** **,** **these** **poor** **people** **of** **Russia** **.**
他们 有 许多 快乐的 时代 , 这些 贫穷的 人们 的 俄罗斯 .

这些俄罗斯的穷人也有很多快乐的时光。

[wen] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]
When **work** **is** **done** **for** **the** **day** **,** **they** **dance** **and** **sing** **,** **and** **play** **upon** **the**
什么时候 工作 是 完毕 为了 这 天 , 他们 舞蹈 和 唱歌 , 和 玩 之上 这
[ˌkɒnsə'tiːnə] ,
concertina **,**
手风琴 ,

一天的工作结束后，他们会跳舞、唱歌，还会演奏手风琴。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [əʊnz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃiːp] ['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
if **any** **one** **in** **the** **village** **owns** **one** **of** **these** **cheap** **musical** **instruments** **.**
如果 任何 一 在 这 村庄 拥有 一 的 这些 便宜的 音乐 仪器 .

如果村里有人拥有这些廉价乐器的话。

[wen] [pɛ'trɒvnə] [teɪks] [aʊt][ðə; ðɪ] [red] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
When **Petrovna** **takes** **out** **the** **red** **dress** **for** **the** **little** **girl** **and** **a** **large**
什么时候 彼得罗夫娜 需要 出去 这 红色的 裙子 为了 这 小的 女孩 和 一个 大的
['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['bʌkwiːt] [wɪtʃ] ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] ,
package **of** **buckwheat** **which** **mamma** **has** **sent** **to** **the** **family** **,**
包裹 的 荞麦 哪个 妈妈 有 发送 到 这 家庭 ,

彼得罗夫娜拿出给小女孩的红色连衣裙和妈妈寄来家里的一大包荞麦时，

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃaʊts] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

every	one	in	the	house	shouts	with	delight	.
每一个	一	在	这	房子	喊叫	和	喜	.

屋里每个人都欢呼雀跃。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] .

It	seems	as	though	they	could	not	thank	her	enough	.
它	似乎	作为	尽管	他们	可以	不是	感谢	她	足够的	.

他们似乎怎么感谢她都不为过。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɒgz] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə][bɑːk][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

Even	the	dogs	wake	up	and	begin	to	bark	in	excitement	.
甚至	这	狗	唤醒	向上	和	开始	到	吠	在	激动	.

就连狗都醒了，兴奋地吠叫起来。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - [pə'pɑː][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

In	the	midst	of	it	all	Petrovna's	papa	calls	for	her	.
在	这	中间	的	它	全部	-	爸爸	呼叫	为了	她	.

就在这时，彼得罗夫娜的爸爸叫她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['sɪti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][faɪn] [həʊm] .

She	must	go	back	to	the	grand	city	and	her	fine	home	.
她	必须	去	后退	到	这	盛大	城市	和	她	美好的	家	.

她必须回到那座繁华的大都市和她漂亮的家。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [biː; bi][æz; əz] [wel]

She	will	forget	for	a	time	that	all	children	in	the	world	cannot	be	as	well
她	将要	忘记	为了	一个	时间	那	全部	孩子们	在	这	世界	不能	是	作为	出色地

[drest] [ænd; ənd] [wel] [fed] [æz; əz] [hɜː'self] . [-]

dressed	and	well	fed	as	herself	.	[	49	]
穿着	和	出色地美联储		作为	她自己	.	[	-	]

她会暂时忘记，世界上所有的小孩都不可能像她一样穿得体面、吃得饱。[49]

[pɛ'trɒvnə] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

Petrovna	has	never	yet	been	far	away	from	St	.	Petersburg	.
彼得罗夫娜	有	绝不	然而	到过	远的	离开	从	英石	.	圣彼得堡	.

彼得罗夫娜从未远离过圣彼得堡。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] - [wɔːld] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] .

She	longs	to	go	to	the	beautiful	white	-	walled	city	of	Moscow	.
她	长	到	去	到	这	美丽的	白色的	-	有围墙的	城市	的	莫斯科	.

她渴望去美丽的白墙城市莫斯科。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] [bj'uːtɪz] ['əʊvə(r)]

Her	mamma	has	been	there	,	and	has	described	its	beauties	over
她	妈妈	有	到过	那里	,	和	有	描述	它是	美女	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

她的妈妈去过那里，并反复描述过那里的美景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

It	is	a	long	journey	from	St	.	Petersburg	.
它	是	一个	长的	旅行	从	英石	.	圣彼得堡	.

从圣彼得堡出发，路途遥远。

[æz; əz][juː; jʊ] [drɔː] [nɪə(r)][ðə; ði]['sɪti] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ɪz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .

As	you	draw	near	the	city	,	a	blaze	of	colour	is	spread	out	before	you	.
作为	你	画	靠近	这	城市	,	一个	火焰	的	颜色	是	传播	出去	前	你	.

当你靠近城市时，眼前便会展现出一片绚丽的色彩。

[dəʊmz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] [ɪn][ðə; ði]

Domes	of	red	and	gold	and	purple	are	shining	on	the	hilltops	in	the
穹顶	的	红色的	和	金子	和	紫色的	是	灼灼	在	这	山顶	在	这

['glɔːriəs] ['sʌnlaɪt] .

glorious	sunlight	.
辉煌	阳光	.

在灿烂的阳光下，山顶上闪耀着红色、金色和紫色的圆顶。

[tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd]['dɪfə(r)]

Churches	and	towers	and	palaces	are	without	number	,	and	differ
教堂	和	塔楼	和	宫殿	是	没有	数字	,	和	不同

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

from	each	other	in	shape	and	beauty	.
从	每个	其他	在	形状	和	美丽	.

教堂、塔楼和宫殿数不胜数，它们的形状和美观程度各不相同。

['mɒskəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [dʒemz][ænd; ənd] ['kaʊntləs] [tɪnts] .

Moscow	is	a	mass	of	colour	made	of	countless	gems	and	countless	tints	.
莫斯科	是	一个	大量的	的	颜色	制成	的	无数	宝石	和	无数	色调	.

莫斯科是一片色彩斑斓的海洋，由无数宝石和无数色调构成。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] ['kremlɪn] [ɔː(r)] ['sɪtədəl] .

In	the	midst	of	the	city	is	the	Kremlin	or	citadel	.
在	这	中间	的	这	城市	是	这	克里姆林宫	或者	堡垒	.

城市中心是克里姆林宫，也称城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kremlɪn] [ɪz][nɒt][wʌn] ['bɪldɪŋ] .

But	the	Kremlin	is	not	one	building	.
但	这	克里姆林宫	是	不是	一	建筑	.

但克里姆林宫并非一座建筑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [wɔːl] [ðæt] [in'kləuz] ['meni] ['pæləs]

It	is	really	a	fortress	surrounded	by	a	massive	wall	that	encloses	many	palaces
它	是	真的	一个	堡垒	包围	经过	一个	大量的	墙	那	包含	许多	宫殿

[ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] ,

and	cathedrals	,
和	大教堂	,

它实际上是一座被高墙环绕的堡垒，里面有许多宫殿和教堂。

['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['kɔnvənt] .

beautiful	gardens	and	stately	convents	.
美丽的	花园	和	庄严	修道院	.

美丽的花园和庄严的修道院。

[greɪt] ['geɪts] ['əʊpən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts]['stɔːri] .

Great	gates	open	into	it	,	and	each	has	its	story	.
伟大的	大门	打开	进入	它	,	和	每个	有	它是	故事	.

通往那里的大门一道道敞开，每一扇门都有它自己的故事。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['nɪkələs] [geɪt] .

One	of	them	is	called	the	Nicholas	gate	.
一	的	他们	是	称为	这	尼古拉斯	门	.

其中一扇门叫做尼古拉斯门。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [-]

A	picture	[	50	]
一个	图片	[	-	]

图片[50]

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [huːm] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['wɜːʃɪp]

of	St	.	Nicholas	,	whom	the	Russians	worship
的	英石	.	尼古拉斯	,	谁	这	俄罗斯人	崇拜

圣尼古拉斯，俄罗斯人崇拜他

, [hæŋz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

,	hangs	over	it	.
,	悬挂	超过	它	.

笼罩着它。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃnz] .

At	one	time	the	French	were	at	war	with	the	Russians	.
在	一	时间	这	法语	是	在	战争	和	这	俄罗斯人	.

法国曾一度与俄国交战。

[ðeɪ] [stɔːm] [ðɪs] [geɪt] [ænd; ənd][splɪt][ɪts]['spɒlɪd] ['stəʊnwɜːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]

They	stormed	this	gate	and	split	its	solid	stonework	,	but	the	picture	was
他们	暴风雨	这	门	和	分裂	它是	坚硬的	石方	,	但	这	图片	曾是

[ʌn'hɑːmd] .

unharmed	.
毫发无损	.

他们冲破了这座大门，劈开了它坚固的石墙，但上面的画像却毫发无损。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , " [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] .

"	It	is	a	miracle	,	"	the	people	said	.
"	它	是	一个	奇迹	,	"	这	人们	说	.

“这简直是个奇迹！”人们说道。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['əʊvə(r)][ə'nʌðə(r)] [geɪt] .

There	is	a	picture	of	the	Virgin	over	another	gate	.
那里	是	一个	图片	的	这	处女	超过	其他	门	.

另一扇门上方挂着圣母像。

[ðə; ði] [frentʃ] [traɪd][tuː; tə][get] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [sək'siːd] .

The	French	tried	to	get	this	picture	,	but	they	did	not	succeed	.
这	法语	尝试	到	得到	这	图片	,	但	他们	做过	不是	成功	.

法国人试图拍摄这张照片，但没有成功。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['mɪrək(ə)l] , [ɔːl] [θɔːt] ,

This	was	another	miracle	,	all	thought	,
这	曾是	其他	奇迹	,	全部	想法	,

这又是一个奇迹，所有人都这么认为。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðæt] [geɪt] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .

and	no	one	passes	through	that	gate	now	without	taking	off	his	hat	.
和	不	一	通过	通过	那	门	现在	没有	采取	离开	他的	帽子	.

现在，凡是穿过那道门的人，都必须脱帽致敬。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['seɪkrɪd] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [kæn; kən] [wɜːk]

Within	the	Kremlin	are	other	sacred	pictures	,	which	the	people	believe	can	work
之内	这	克里姆林宫	是	其他	神圣	图片	,	哪个	这	人们	相信	能	工作

['mɪrəklz] .

miracles	.
奇迹	.

克里姆林宫内还有其他圣像，人们相信这些圣像可以创造奇迹。

[ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv]['bæptɪzəm][ɪz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

The	oil	of	baptism	is	prepared	and	blessed	by	the	high	-	priest	in	a	certain
这	油	的	洗礼	是	准备	和	蒙福	经过	这	高的	-	牧师	在	一个	肯定

[kə'θiːdrəl] [ɪn] ['mɒskəʊ] .

cathedral	in	Moscow	.
大教堂	在	莫斯科	.

洗礼用的圣油由莫斯科某座大教堂的大祭司准备和祝圣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sent] [tuː; tə] ['evri] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['rʌʃə] , [ðæt] [ɔːl] [njuː] - [bɔːn] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi][bˈæptaɪzd]

It	is	sent	to	every	church	in	Russia	,	that	all	new	-	born	children	may	be	baptised
它	是	发送	到	每一个	教会	在	俄罗斯	,	那	全部	新的	-	出生	孩子们	可能	是	受洗

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

它被送到俄罗斯的每个教堂，以便所有新生儿都可以用它接受洗礼。

- ['mæmə; məˈmɑː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] [wen] [ðə; ði][zɑː(r)][wɒz; wəz]

Petrovna's	mamma	went	to	the	city	of	Moscow	when	the	Czar	was
-	妈妈	去	到	这	城市	的	莫斯科	什么时候	这	沙皇	曾是

[kraʊnd] .

crowned	.
加冕	.

彼得罗夫娜的妈妈在沙皇加冕时去了莫斯科。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['fɔːməli] [meɪd] ['empərə(r)][ɪn][ˌes ˈtiː] . [-]

He	could	not	be	formally	made	Emperor	in	St	.	[	51	]
他	可以	不是	是	正式地	制成	皇帝	在	英石	.	[	-	]

他不能在圣[51]正式被册封为皇帝。

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

圣彼得堡。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

That	was	not	to	be	thought	of	.
那	曾是	不是	到	是	想法	的	.

那件事根本不应该被考虑。

[ɔːl] [zɑː(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kraʊnd] [ɪn] ['mɒskəʊ] , [ænd; ənd] ,

All	Czars	must	be	married	as	well	as	crowned	in	Moscow	,	and	,
全部	沙皇	必须	是	已婚	作为	出色地	作为	加冕	在	莫斯科	,	和	,

所有沙皇都必须结婚，并在莫斯科加冕，而且

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['berid] [ðeə(r)] .

until	the	time	of	Peter	the	Great	,	all	have	been	buried	there	.
直到	这	时间	的	彼得	这	伟大的	,	全部	有	到过	埋葬	那里	.

直到彼得大帝时期，所有人都葬在那里。

[ðə; ði][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][zɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['spektək(ə)l][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

The	coronation	of	the	present	Czar	was	the	greatest	spectacle	of	modern
这	加冕礼	的	这	展示	沙皇	曾是	这	最	奇观	的	现代的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

现任沙皇的加冕典礼是近代史上最盛大的场面。

[pɛˈtrɒvnə] [hˈiəz] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; məˈmɑː] [saɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][traɪz][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] .

Petrovna	hears	her	mamma	sigh	when	she	tries	to	describe	it	.
彼得罗夫娜	听到	她	妈妈	叹	什么时候	她	尝试	到	描述	它	.

彼得罗夫娜试图描述这件事时，听到妈妈叹了口气。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][grænd][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] , — [prəu'seʃən] [ænd; ənd]

Everything	was	so	grand	and	shining	and	gorgeous	,	—	processions	and
一切	曾是	所以	盛大	和	灼灼	和	华丽的	,	—	游行	和

['faɪəwɜːks] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ,

fireworks	,	music	and	feasting	,
烟花	,	音乐	和	盛宴	,

一切都那么盛大、闪耀、华丽——游行队伍和烟火，音乐和盛宴，

['evribɒdi]	[pliːzd]	[ænd; ənd]	['geɪli]	[drest]	; [men]	[ɪn]	[sɪlk]	[ænd; ənd]	['velvɪt]	,
everybody	**pleased**	**and**	**gaily**	**dressed**	**;**	**men**	**in**	**silk**	**and**	**velvet**	**,**
大家	高兴	和	兴高采烈地	穿着	;	男人	在	丝绸	和	天鹅绒	,

每个人都兴高采烈，衣着光鲜；男士们身着丝绸和天鹅绒，

['leɪdɪz]	['spɑːklɪŋ]	[ɪn]	['sætɪn]	['kʌvəd]	[wɪð]	[pɜːlz]	[ænd; ənd]	['daɪəməndz] ;	[ðə; ðɪ]	['dʌb(ə)l]	-	['hedɪd]
ladies	**sparkling**	**in**	**satins**	**covered**	**with**	**pearls**	**and**	**diamonds**	**;**	**the**	**double**	**-**	**headed**
女士们	闪闪发光	在	缎子	涵盖	和	珍珠	和	钻石	;	这	双倍的	-	标题

['iːg(ə)l] ,	[ðə; ðɪ]	[bɜːd]	[ɒv; əv]	['rʌʃə]	,
eagle	**,**	**the**	**bird**	**of**	**Russia**	**,**
鹰	,	这	鸟	的	俄罗斯	,

身着缀满珍珠和钻石的缎子礼服的女士们光彩照人；双头鹰，俄罗斯的国鸟。

['ʃəʊɪŋ]	[ɪts]	['gɪldɪd]	[kraʊnz]	['evriweə(r)]	.
showing	**its**	**gilded**	**crowns**	**everywhere**	**.**
显示	它是	镀金	皇冠	到处	.

到处炫耀着它镀金的王冠。

[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['iːvnɪŋ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	['rɑːkɪts]	[ænd; ənd]	['rəʊmən]	['kænd(ə)ls] ,	[bʌt; bət]	['faɪəwɜːks]
In	**the**	**evening**	**there**	**were**	**no**	**rockets**	**and**	**Roman**	**candles**	**,**	**but**	**fireworks**
在	这	晚上	那里	是	不	火箭	和	罗马	蜡烛	,	但	烟花

[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['kɒnstəntli]	['ʃaɪnɪŋ]	,
that	**were**	**constantly**	**shining**	**,**
那	是	不断地	灼灼	,

晚上没有火箭和罗马蜡烛，只有持续闪耀的烟花。

[waɪl]	[ðə; ðɪ]	[frʌnts]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['bɪldɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌvəd]	[wɪð]	['kænd(ə)ls]	['bɜːnɪŋ]	[ɪn]	[glɑːs]
while	**the**	**fronts**	**of**	**the**	**buildings**	**were**	**covered**	**with**	**candles**	**burning**	**in**	**glass**
尽管	这	前线	的	这	建筑物	是	涵盖	和	蜡烛	燃烧	在	玻璃

['gləʊbz]	.
globes	**.**
地球仪	.

建筑物正面挂满了在玻璃灯罩里燃烧的蜡烛。

[sʌtʃ]	['hɔːsɪz]	,	[sʌtʃ]	['elɪgənt]	['kærɪdʒɪz]	,	[ænd; ənd]	[	-	]
Such	**horses**	**,**	**such**	**elegant**	**carriages**	**,**	**and**	**[**	**52**	**]**
这样的	马匹	,	这样的	优雅的	马车	,	和	[	-	]

这样的马匹，这样的优雅马车，以及[52]

[sʌtʃ]	[faɪn]	[pˈɑːks]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ɪn]	!
such	**fine**	**parks**	**to**	**drive**	**in**	**!**
这样的	美好的	公园	到	驾驶	在	!

多么棒的驾车公园啊！

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ðɪ]	['sɪti]	[ræn]	[ðə; ðɪ]	['rɪvə(r)] ,	[rɪ'flektɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[laɪts]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[saɪdz] .
And	**through**	**the**	**city**	**ran**	**the**	**river**	**,**	**reflecting**	**the**	**lights**	**from**	**all**	**sides**	**.**
和	通过	这	城市	跑	这	河	,	反思	这	灯	从	全部	侧面	.

河流穿城而过，倒映着四面八方的灯光。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['fiːstɪŋ]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[taɪm]	[ðə; ðɪ]	[njuː]	['empərə(r)]
There	**were**	**days**	**and**	**days**	**of**	**feasting**	**,**	**from**	**the**	**time**	**the**	**new**	**Emperor**
那里	是	天	和	天	的	盛宴	,	从	这	时间	这	新的	皇帝

[ə'raɪvd]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['sɪti]	.
arrived	**in**	**the**	**city**	**.**
到达的	在	这	城市	.

从新皇帝抵达该城起，就连日来举行盛大的宴会。

[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[grænd]	[prə'seʃ(ə)n]	['maʊntɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[snəʊ]	-	[waɪt]	[hɔːs]	.
He	**appeared**	**in**	**the**	**grand**	**procession**	**mounted**	**on**	**a**	**snow**	**-**	**white**	**horse**	**.**
他	出现	在	这	盛大	游行	安装	在	一个	雪	-	白色的	马	.

他骑着一匹雪白的骏马出现在盛大的游行队伍中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] ['veri] ['sɪmpli] [ɪn] [dɑːk] [griːn] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] [ˌæstrə'kæn] .

He	was	dressed	very	simply	in	dark	green	,	wearing	a	cap	of	astrakhan	.
他	曾是	穿着	非常	简单地	在	黑暗的	绿色的	,	穿着	一个	帽	的	阿斯特拉罕	.

他身穿一套非常朴素的深绿色衣服，头戴一顶阿斯特拉罕羊羔绒帽子。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][grænd] - [djuːks] .

Behind	him	came	a	great	array	of	princes	and	grand	-	dukes	.
在后面	他	来了	一个	伟大的	大批	的	王子们	和	盛大	-	公爵们	.

他身后跟着一大群王子和大公。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] [suː'pɜːb] ['hɔːsɪz] .

Next	came	the	Emperor's	mother	in	a	carriage	drawn	by	eight	superb	horses	.
下一个	来了	这	皇帝的	母亲	在	一个	运输	绘制	经过	八	高超	马匹	.

接下来出场的是皇帝的母亲，她乘坐一辆由八匹骏马拉着的马车。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .

After	this	appeared	the	carriage	of	the	Empress	.
后	这	出现	这	运输	的	这	皇后	.

随后，皇后的马车出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] [snəʊ] - [waɪt] ['hɔːsɪz] .

It	was	all	of	gold	,	and	also	drawn	by	eight	snow	-	white	horses	.
它	曾是	全部	的	金子	,	和	还	绘制	经过	八	雪	-	白色的	马匹	.

它通体都是金色的，而且是由八匹雪白的马拉着的。

[haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ə'gen] !

How	the	crowd	cheered	,	and	cheered	again	!
如何	这	人群	欢呼	,	和	欢呼	再次	!

人群欢呼雀跃，欢呼声此起彼伏！

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [haʊ] [dɪ'vəʊtɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['ruːlə(r)] ,

If	this	could	show	how	devoted	the	people	were	to	their	ruler	,
如果	这	可以	展示	如何	奉献	这	人们	是	到	他们的	统治者	,

如果这能体现人民对统治者的忠诚，

[ðeə(r)] [lʌv] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['meʒəd] .

their	love	could	not	be	measured	.
他们的	爱	可以	不是	是	测量	.

他们的爱情无法衡量。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][zɑː(r)][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð]

The	governor	of	the	city	came	out	to	meet	the	Czar	and	presented	him	with
这	州长	的	这	城市	来了	出去	到	见面	这	沙皇	和	呈现	他	和

[bred] [ænd; ənd][sɔːlt] . [-]

bread	and	salt	.	[	53	]
面包	和	盐	.	[	-	]

该城的总督出来迎接沙皇，并向他献上面包和盐。[53]

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

These	are	the	emblems	of	trust	and	friendship	.
这些	是	这	徽章	的	相信	和	友谊	.

这些是信任和友谊的象征。

[ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [rəʊd] ['ɒnwəd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ,

Then	the	royal	family	rode	onward	till	they	came	to	a	little	chapel	,
然后	这	皇家	家庭	骑	向前	直到	他们	来了	到	一个	小的	教堂	,

然后，皇室成员继续骑马前行，直到来到一座小教堂前。

[weə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['emprəs] [ə'lait] .

where	the	Emperor	and	Empress	alighted	.
在哪里	这	皇帝	和	皇后	下车	.

皇帝和皇后下车的地方。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɪn][ə'ləʊn][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .

They	passed	in	alone	to	worship	.
他们	通过了	在	独自的	到	崇拜	.

他们独自进入教堂做礼拜。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kremlɪn] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Now	to	the	Kremlin	,	where	a	multitude	was	waiting	for	them	.
现在	到	这	克里姆林宫	,	在哪里	一个	民众	曾是	等待	为了	他们	.

现在他们前往克里姆林宫，那里有很多人在等着他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] , [huː] [hæd; həd] ['trævld] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

There	were	thousands	of	the	peasants	,	who	had	travelled	hundreds	of
那里	是	数千	的	这	农民	,	WHO	有	旅行	数百	的

[maɪlz] [ɒn] [fʊt] .

miles	on	foot	.
英里	在	脚	.

成千上万的农民徒步跋涉了数百英里。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ]

They	wished	to	see	,	if	only	for	one	moment	,	the	head	of	their	Church
他们	希望	到	看	,	如果	仅有的	为了	一	片刻	,	这	头	的	他们的	教会

[ænd; ənd] [steɪt] .

and	State	.
和	状态	.

他们希望能够见到他们的教会和国家元首，哪怕只有一瞬间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

There	were	princes	and	officers	from	every	country	of	the	world	.
那里	是	王子们	和	警官	从	每一个	国家	的	这	世界	.

来自世界各国的王子和官员都来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [m'ændəˌɪnz] , ['pɜːʃn] ['ruːlə(r)z] , ['welθi] ['ɪndiənz] , ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl]

There	were	Chinese	mandarins	,	Persian	rulers	,	wealthy	Indians	,	people	of	all
那里	是	中国人	柑橘	,	波斯语	统治者	,	富裕	印度人	,	人们	的	全部

['kʌləs] [ænd; ənd]['reɪsɪz] .

colours	and	races	.
颜色	和	种族	.

那里有中国官员、波斯统治者、富有的印度人，以及各种肤色和种族的人。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [rəʊbz] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] [ænd; ənd][ɑːt]

And	all	were	dressed	in	the	richest	robes	that	money	could	buy	and	art
和	全部	是	穿着	在	这	最富有的	长袍	那	钱	可以	买	和	艺术

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

所有人都穿着金钱能买到的最华丽、设计精美的长袍。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] !

Such	a	mass	of	colour	!
这样的	一个	大量的	的	颜色	!

如此绚丽的色彩!

[sʌtʃ] ['spɑːklɪŋ] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] !

Such	sparkling	of	precious	stones	!
这样的	闪闪发光	的	宝贵的	石头	!

多么闪闪发光的宝石啊!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['sætɪn][ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]

Such	a	wealth	of	satin	and	lace	and	velvet	and	cloth	of	silver
这样的	一个	财富	的	缎	和	蕾丝	和	天鹅绒	和	布	的	银

[ænd; ənd][gəʊld] !

and	gold	!
和	金子	!

如此丰富的缎子、蕾丝、天鹅绒以及金银织物!

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['emprəs] [rɪ'taɪəd]

After	his	entrance	of	triumph	into	the	city	,	the	Emperor	and	Empress	retired
后	他的	入口	的	胜利	进入	这	城市	,	这	皇帝	和	皇后	退休

[frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

from	the	[	54	]
从	这	[	-	]

皇帝和皇后凯旋进入城市后，便退居宫中[54]

['pʌblɪk] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

public	eye	for	three	days	.
民众	眼睛	为了	三	天	.

三天时间，公众都在关注。

[ðeɪ] [mʌst; məst][fɑːst][ænd; ənd] [preɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][zɑː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kraʊnd] ,

They	must	fast	and	pray	until	the	time	that	the	Czar	should	be	crowned	,
他们	必须	快速地	和	祈祷	直到	这	时间	那	这	沙皇	应该	是	加冕	,

他们必须斋戒祈祷，直到沙皇加冕之时。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [raɪt] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['serəməni] .

else	they	would	not	be	in	right	condition	for	this	ceremony	.
别的	他们	会	不是	是	在	正确的	状况	为了	这	仪式	.

否则他们就无法以合适的状态参加这个仪式。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [dɪd][nɒt][fɑːst] .

But	the	others	in	the	crowded	city	did	not	fast	.
但	这	其他的	在	这	挤	城市	做过	不是	快速地	.

但拥挤城市里的其他人并没有斋戒。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , — ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['mjuːzɪk] ,

The	days	were	given	to	pleasures	of	all	kinds	,	—	eating	,	drinking	,	music	,
这	天	是	给定	到	快乐	的	全部	种类	,	—	吃	,	喝	,	音乐	,

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

and	dancing	.
和	跳舞	.

他们尽情享受各种乐趣——吃喝玩乐，载歌载舞。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][zɑː(r)][wɒz; wəz] [kraʊnd] !

At	last	the	Czar	was	crowned	!
在	最后的	这	沙皇	曾是	加冕	!

沙皇终于加冕了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [weə(r)] [ɔːl]['ʌðə(r)] [zɑː(r)] [hæv; həv] [biːn] [kraʊnd] [bɪ'fɔː(r)] .

It	was	in	the	cathedral	,	where	all	other	Czars	have	been	crowned	before	.
它	曾是	在	这	大教堂	,	在哪里	全部	其他	沙皇	有	到过	加冕	前	.

加冕仪式在大教堂举行，此前所有沙皇都在那里加冕。

[hiː; hi][hɪm'self] [pʊt][ɒn][ðə; ði][rəʊb][ænd; ənd]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]

He	himself	put	on	the	robe	and	collar	,	and	assumed	the	crown	of
他	他自己	放	在	这	长袍	和	衣领	,	和	假定	这	王冠	的

['empaɪə(r)] .

empire	.
帝国	.

他亲自穿上长袍，戴上衣领，戴上了帝国的皇冠。

[ðə; ði] ['hevi] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

The	heavy	crown	of	gold	was	placed	on	his	head	by	his	own	hands	.
这	重的	王冠	的	金子	曾是	放置	在	他的	头	经过	他的	自己的	双手	.

那顶沉重的金冠是他亲手戴在自己头上的。

[hi:; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['empaɪə(r)] ,

He	then	made	a	noble	prayer	for	himself	and	the	great	empire	,
他	然后	制成	一个	高贵	祷告	为了	他自己	和	这	伟大的	帝国	,

然后，他为自己和伟大的帝国做了崇高的祈祷。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊtɪd]['sʌbdʒɪkts] .

and	for	the	millions	of	people	who	are	his	devoted	subjects	.
和	为了	这	百万	的	人们	WHO	是	他的	奉献	主题	.

以及数百万虔诚的信徒。

[haʊ] [feə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] !

How	fair	and	strong	and	kindly	was	his	face	!
如何	公平的	和	强的	和	亲切地	曾是	他的	脸	!

他的脸庞多么公正、坚强、和蔼啊！

['nevə(r)][hæd; həd] - ['mæmə; mə'mɑ:] [si:n] ['eniθɪŋ] [səʊ][grænd][ɔ:(r)][səʊ] ['sɒləm] .

Never	had	Petrovna's	mamma	seen	anything	so	grand	or	so	solemn	.
绝不	有	-	妈妈	已见	任何事物	所以	盛大	或者	所以	庄严	.

彼得罗夫娜的妈妈从未见过如此盛大、如此庄严的场面。

[ʃi:; ʃi] [stɒps] [ænd; ənd] [rɪ'pi:ts] [ə; eɪ] [preə(r)] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['empərə(r)] ['nɪkələs] [ˌaɪ 'aɪ] .

She	stops	and	repeats	a	prayer	now	for	the	good	Emperor	Nicholas	II	.
她	停止	和	重复	一个	祷告	现在	为了	这	好的	皇帝	尼古拉斯	二	.

她停下来，再次为仁慈的尼古拉二世皇帝祈祷。

[wen] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [endid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]

When	the	ceremony	was	ended	there	was	a	[	55	]
什么时候	这	仪式	曾是	结束	那里	曾是	一个	[	-	]

仪式结束后，出现了[55]

['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] .

ringing	of	bells	all	over	the	city	.
铃声	的	铃铛	全部	超过	这	城市	.

全城钟声齐鸣。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kænən] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd] .

Hundreds	of	cannon	were	fired	.
数百	的	大炮	是	被解雇	.

数百门大炮齐射。

[ðen] [mɔ:(r)] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['merimənt] ['fɒləʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .

Then	more	feasting	and	merriment	followed	for	days	yet	to	come	.
然后	更多的	盛宴	和	欢乐	随后	为了	天	然而	到	来	.

接下来的几天里，人们继续举行盛宴和庆祝活动。

[fri:] ['dinəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

Free	dinners	were	served	every	day	to	five	thousand	of	the	poor	.
自由的	晚餐	是	服务	每一个	天	到	五	千	的	这	贫穷的	.

每天为五千名穷人提供免费晚餐。

[ðə; ði][zɑ:(r)][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] .

The	Czar	did	not	forget	them	.
这	沙皇	做过	不是	忘记	他们	.

沙皇没有忘记他们。

[ðeɪ] [fi:st] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

They	feasted	as	they	had	never	done	before	in	their	lives	.
他们	盛宴	作为	他们	有	绝不	完毕	前	在	他们的	生活	.

他们尽情享用了一生中从未有过的盛宴。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

At	last	came	the	great	day	of	the	festival	.
在	最后的	来了	这	伟大的	天	的	这	节日	.

节日的盛大日子终于到来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['piːpəlz] [feɪt] .

It	was	called	the	"	people's	fête	.
它	曾是	称为	这	"	人们的	宴请	.

它被称为"人民的节日"。

" ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['welkəm] .

"	Every	one	was	welcome	.
"	每一个	一	曾是	欢迎	.

"我们欢迎所有人。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

There	were	shows	of	all	kinds	that	you	can	imagine	.
那里	是	演出	的	全部	种类	那	你	能	想象	.

各种你能想象到的表演都有。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnsəts] [ænd; ənd] [pleɪz] , ['bɒksɪŋ] [ænd; ənd] ['fensɪŋ] ['mætʃɪz] , [treɪnd] ['ænɪmlz]

There	were	concerts	and	plays	,	boxing	and	fencing	matches	,	trained	animals
那里	是	音乐会	和	演出	,	拳击	和	击剑	比赛	,	受过训练	动物

, — ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hæpi] .

,	—	everything	to	make	the	people	happy	.
,	—	一切	到	制作	这	人们	快乐的	.

有音乐会、戏剧、拳击和击剑比赛、训练有素的动物——一切都是为了让人们开心。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][sæt][ðə; ði][zɑː(r)][ɪn][ə; eɪ][grænd] [pə'vɪliən] .

Overlooking	it	all	sat	the	Czar	in	a	grand	pavilion	.
俯瞰	它	全部	卫星	这	沙皇	在	一个	盛大	亭	.

沙皇端坐在宏伟的亭子里，俯瞰着这一切。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

All	the	lords	and	ladies	of	the	land	were	about	him	.
全部	这	领主们	和	女士们	的	这	土地	是	关于	他	.

全国所有的贵族老爷和贵妇都围在他身边。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

How	delightful	it	was	!
如何	愉快	它	曾是	!

真是太棒了！

- ['mæmə; mə'mɑː] [liːnz] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [smaɪlz] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self]

Petrovna's	mamma	leans	back	in	her	chair	and	smiles	softly	to	herself
-	妈妈	倾斜	后退	在	她	椅子	和	微笑	轻轻	到	她自己

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɔɪfl] [taɪm] .

as	she	thinks	of	that	joyful	time	.
作为	她	思考	的	那	快乐	时间	.

彼得罗夫娜的妈妈靠在椅子上，想起那段快乐的时光，不禁露出了温柔的微笑。

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['pɔːsəlɪn] [stəʊv] [ænd; ənd][sɪp]

On	many	a	winter	evening	,	as	they	sit	around	the	big	porcelain	stove	and	sip
在	许多	一个	冬天	晚上	,	作为	他们	坐	大约	这	大的	瓷	火炉	和	啜饮

[ðə; ði] [-]

the	[	56	]
这	[	-	]

许多冬夜，当他们围坐在大瓷炉旁啜饮[56]

[tiː] , [pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd]['aɪvən][beg][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] .

tea	,	Petrovna	and	Ivan	beg	for	stories	.
茶	,	彼得罗夫娜	和	伊万	求	为了	故事	.

茶，彼得罗夫娜和伊万缠着他讲故事。

[ðeɪ] [laɪk] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

They	like	fairy	tales	best	of	all	.
他们	喜欢	仙女	故事	最好的	的	全部	.

他们最喜欢童话故事。

[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] " [frɒst] .

Their	favourite	one	is	the	story	of	"	Frost	.
他们的	最喜欢的	一	是	这	故事	的	"	霜	.

他们最喜欢的故事是《霜冻》。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Perhaps	you	would	like	to	hear	it	.
"	也许	你	会	喜欢	到	听到	它	.

或许你想听听。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [θri:] ['tʃɪldrən] .

Once	upon	a	time	there	was	a	man	who	had	three	children	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	有	三	孩子们	.

从前有一个男人，他有三个孩子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɒnd] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] ,

His	wife	was	extremely	fond	of	two	of	the	daughters	,
他的	妻子	曾是	极其	喜爱	的	二	的	这	女儿们	,

他的妻子非常疼爱他的两个女儿。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kru:əl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɜ:d] [gɜ:l] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɑ:rfə] .

but	she	was	cruel	and	unkind	to	the	third	girl	,	whose	name	was	Marfa	.
但	她	曾是	残忍的	和	不友善	到	这	第三	女孩	,	谁	姓名	曾是	马尔法	.

但她对第三个女孩玛法却很残忍无情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɑ:rfə] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['stepdɔ:tə(r)] .

This	was	because	Marfa	was	her	stepdaughter	.
这	曾是	因为	马尔法	曾是	她	继女	.

这是因为玛尔法是她的继女。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['mɑ:rfə] [get] [ʌp] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

She	made	Marfa	get	up	early	in	the	morning	to	work	,
她	制成	马尔法	得到	向上	早期的	在	这	早晨	到	工作	,

她让玛尔法每天清晨早起去工作。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['step,sistə] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [næp] .

while	her	stepsisters	were	having	a	nice	nap	.
尽管	她	继姐妹	是	拥有	一个	好的	午睡	.

而她的继姐妹们正在美美地睡午觉。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] [hæd; həd] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [meɪk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

The	poor	girl	had	to	feed	the	cattle	,	bring	in	the	wood	,	make	the	fire	,
这	贫穷的	女孩	有	到	喂养	这	牛	,	带来	在	这	木头	,	制作	这	火	,

这个可怜的女孩不得不喂牛、搬柴、生火。

[ænd; ənd] [swi:p] [ðə; ði] [ru:m] .

and	sweep	the	room	.
和	扫	这	房间	.

然后打扫房间。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][mend][ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd][du:; də]['meni]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

After	**this**	**she**	**must**	**mend**	**the**	**clothes**	**and**	**do**	**many**	**other**	**things**	**before**	**the**
后	这	她	必须	修补	这	衣服	和	做	许多	其他	事物	前	这

[rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [stɜ:d] .

rest	**of**	**the**	**family**	**stirred**	**.**
休息	的	这	家庭	搅拌	.

之后，她必须缝补衣服，还要做很多其他事情，才能等到家里其他人起床。

[wɒt] [ə; eɪ][hɑ:d][taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

What	**a**	**hard**	**time**	**she**	**had**	**,**	**poor**	**child**	**!**
什么	一个	难的	时间	她	有	,	贫穷的	孩子	!

她过得太艰难了，可怜的孩子!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][skəuldid][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['leɪbə(r)] .

And	**then**	**she**	**was**	**only**	**scolded**	**for**	**her**	**labour**	**.**
和	然后	她	曾是	仅有的	责骂	为了	她	劳动	.

然后她却因为劳动而受到责骂。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] [frɒm; frəm]['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld]['fɑ:ðə(r)] ,

She	**did**	**not**	**have**	**a**	**kind**	**word**	**from**	**any**	**one**	**except**	**her**	**old**	**father**	**,**
她	做过	不是	有	一个	种类	单词	从	任何	一	除了	她	老的	父亲	,

除了年迈的父亲，她没有听到任何人的一句好话。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn][tə'geðə(r)] .

and	**then**	**only**	**when**	**they**	**were**	**alone**	**together**	**.**
和	然后	仅有的	什么时候	他们	是	独自的	一起	.

只有当他们单独相处时才会发生。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [-]

He	**was**	**afraid**	**of**	**[**	**57**	**]**
他	曾是	害怕的	的	[	-	]

他害怕[57]

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə]['mɑ:rfə] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

his	**wife**	**,**	**and**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**be**	**good**	**to**	**Marfa**	**when**	**the**	**others**
他的	妻子	,	和	做过	不是	敢	到	是	好的	到	马尔法	什么时候	这	其他的

[wɜ:(r); wə(r)][ə'raʊnd] .

were	**around**	**.**
是	大约	.

他的妻子，当着其他人的面，他不敢对玛尔法好。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l][gɜ:l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [bɪ'saɪdz] .

She	**was**	**a**	**beautiful**	**girl**	**,**	**and**	**was**	**sweet**	**and**	**patient**	**,**	**besides**	**.**
她	曾是	一个	美丽的	女孩	,	和	曾是	甜的	和	病人	,	除了	.

她是个漂亮的女孩，而且性格温柔耐心。

[hɜ:(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]

Her	**stepmother**	**was**	**jealous**	**of**	**her**	**because**	**she**	**was**	**so**	**much**
她	后妈	曾是	嫉妒的	的	她	因为	她	曾是	所以	很多

[l'ʌvlɪe] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

lovelier	**than**	**her**	**sisters**	**.**
更可爱	比	她	姐妹	.

她的继母嫉妒她，因为她比她的姐妹们漂亮得多。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

The	**old**	**woman**	**said**	**to**	**herself**	**,**
这	老的	女士	说	到	她自己	,

老妇人自言自语道:

" [aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði][gɜ:l][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

"	**I**	**will**	**put**	**the**	**girl**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**and**	**get**	**rid**	**of**	**her**	**.**
"	我	将要	放	这	女孩	出去	的	我的	视线	和	得到	摆脱	的	她	.

"我会把那个女孩从我的视线里赶走，摆脱她。"

[ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
I **hate** **her** **.**
我 恨 她 .

我恨她。

" [ðæt] ['veri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [kʌm] , [əʊld][mæn] ,
" **That** **very** **night** **she** **said** **to** **her** **husband** **,** **"** **Come** **,** **old** **man** **,**
" 那 非常 夜晚 她 说 到 她 丈夫 , " 来 , 老的 男人 ,

那天晚上，她对丈夫说："来吧，老头子，

[get] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [hɔːs] .
get **up** **early** **in** **the** **morning** **and** **harness** **the** **horse** **.**
得到 向上 早期的 在 这 早晨 和 马具 这 马 .

清晨早起，给马套上马具。

[teɪk] ['mɑːrfə] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
Take **Marfa** **away** **on** **a** **visit** **.**
拿 马尔法 离开 在 一个 访问 .

带玛尔法去旅游。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stepdɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **Then** **she** **turned** **to** **her** **stepdaughter** **,** **and** **said** **,**
" 然后 她 转向 到 她 继女 , 和 说 ,

然后她转向继女，说道：

" [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [dres] ['niːtli] [wen] [juː; jʊ][get][ʌp] ,
" **Put** **your** **clothes** **together** **and** **dress** **neatly** **when** **you** **get** **up** **,**
" 放 你的 衣服 一起 和 裙子 整齐地 什么时候 你 得到 向上 ,

"起床后把衣服整理好，穿戴整齐。"

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
for **your** **father** **will** **be** **ready** **to** **take** **you** **away** **.**
为了 你的 父亲 将要 是 准备好 到 拿 你 离开 .

因为你父亲随时准备带你离开。

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" **The** **girl** **was** **delighted** **.**
" 这 女孩 曾是 高兴极了 .

女孩非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]
She **thought** **how** **nice** **it** **would** **be** **to** **go** **where** **people** **would** **be** **kind** **to**
她 想法 如何 好的 它 会 是 到 去 在哪里 人们 会 是 种类 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

她心想，如果能去一个人们对她友善的地方该有多好啊。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] .
Morning **came** **.**
早晨 来了 .

清晨来临。

['mɑːrfə] [wɒʃt] [hɜː'self] ['keəfəli] , [preɪd] [tuː; tə][gɒd] , [pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][best] [dres] ,
Marfa **washed** **herself** **carefully** **,** **prayed** **to** **God** **,** **put** **on** **her** **best** **dress** **,**
马尔法 洗过 她自己 小心 , 祈祷 到 上帝 , 放 在 她 最好的 裙子 ,

玛尔法仔细地洗漱完毕，向上帝祈祷，穿上她最好的裙子。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][braɪd] . [-]
and **looked** **lovely** **enough** **to** **be** **a** **bride** **.** **[** **58** **]**
和 看起来 迷人的 足够的 到 是 一个 新娘 . [-]

长得非常漂亮，像个新娘一样。[58]

['mɑːrfə] [ænd; ənd] [frɒst] .
MARFA **AND** **FROST** **.**
马尔法 和 霜 .

玛法和弗罗斯特。

[ðə; ði][əʊld] ['stepmʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv][kəʊld] ['kæbɪdʒ] [suːp] ,
The **old** **stepmother** **called** **her** **to** **a** **breakfast** **of** **cold** **cabbage** **soup** **,**
这 老的 后妈 称为 她 到 一个 早餐 的 寒冷的 卷心菜 汤 ,
[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and **then** **said** **to** **her** **,**
和 然后 说 到 她 ,

老继母叫她去吃早餐，早餐是冷白菜汤，然后对她说：

" [naʊ] , ['mɑːrfə] , [get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
" **Now** **,** **Marfa** **,** **get** **out** **of** **my** **sight** **for** **ever** **.**
" 现在 , 马尔法 , 得到 出去 的 我的 视线 为了 曾经 .

"玛法，现在，永远从我的视线中消失吧。"

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I **have** **seen** **enough** **of** **you** **.**
我 有 已见 足够的 的 你 .

我受够你了。

[ðə; ði] [sledʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
The **sledge** **is** **at** **the** **door** **.**
这 雪橇 是 在 这 门 .

雪橇就在门口。

['hʌzbənd] , [teɪk] ['mɑːrfə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['braɪdgruːm] .
Husband **,** **take** **Marfa** **to** **her** **bridegroom** **.**
丈夫 , 拿 马尔法 到 她 新郎 .

丈夫，带玛尔法去见她的新郎。

[gəʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Go **straight** **down** **the** **road** **,** **turn** **to** **the** **right** **,**
去 直的 向下 这 路 , 转动 到 这 正确的 ,

沿着这条路直走，然后右转，

[gəʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][paɪn] - [triː] ,
go **up** **the** **hill** **till** **you** **come** **to** **an** **old** **pine** **-** **tree** **,**
去 向上 这 爬坡道 直到 你 来 到 一个 老的 松树 - 树 ,

沿着山坡往上走，直到看到一棵老松树。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [liːv] [ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [frɒst] .
and **there** **leave** **the** **girl** **for** **Frost** **.**
和 那里 离开 这 女孩 为了 霜 .

然后把女孩留给了弗罗斯特。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] .
He **will** **soon** **come** **to** **get** **her** **.**
他 将要 很快 来 到 得到 她 .

他很快就会来接她。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [sæd] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" **The** **poor** **old** **father** **looked** **sad** **enough** **when** **he** **heard** **these** **words** **,**
" 这 贫穷的 老的 父亲 看起来 伤心 足够的 什么时候 他 听到 这些 字 ,

"听到这些话，可怜的老父亲脸上露出了悲伤的神情。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
but **he** **did** **not** **dare** **to** **disobey** **his** **wife** **.**
但 他 做过 不是 敢 到 违 他的 妻子 .

但他不敢违抗妻子。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɑːrfə][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] ['sləʊli] .

He	and	Marfa	got	into	the	sledge	and	rode	away	slowly	.
他	和	马尔法	得到	进入	这	雪橇	和	骑	离开	缓慢地	.

他和玛尔法坐上雪橇，慢慢地驶离了。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .

His	daughter	was	weeping	bitterly	.
他的	女儿	曾是	哭泣	苦涩地	.

他的女儿哭得撕心裂肺。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][stɒp] .

In	a	little	while	they	came	to	the	place	where	they	were	ordered	to	stop	.
在	一个	小的	尽管	他们	来了	到	这	地方	在哪里	他们	是	订购	到	停止	.

过了一会儿，他们来到了被命令停车的地方。

['mɑːrfə][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪn] - [triː] .

Marfa	got	out	and	sat	down	under	the	pine	-	tree	.
马尔法	得到	出去	和	卫星	向下	在下面	这	松树	-	树	.

玛尔法下了车，坐在松树下。

[ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊd] [ə'weɪ] .

The	old	man	rode	away	.
这	老的	男人	骑	离开	.

老人骑马走了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] [ə'gen] .

He	thought	he	should	never	see	his	darling	child	again	.
他	想法	他	应该	绝不	看	他的	亲爱的	孩子	再次	.

他以为自己再也见不到自己心爱的孩子了。

[hiː; hi] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . [-]

He	wept	at	the	thought	Soon	he	was	out	of	sight	.	[	59	]
他	哭泣	在	这	想法	很快	他	曾是	出去	的	视线	.	[	-	]

想到这一点，他哭了起来。很快，他就消失在人们的视线中。[59]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːrfə][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [naʊ] .

There	was	nothing	but	snow	for	Marfa	to	look	upon	now	.
那里	曾是	没有什么	但	雪	为了	马尔法	到	看	之上	现在	.

马尔法现在除了白雪什么也看不到。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪt] [drɪfts] .

The	ground	was	covered	with	great	drifts	.
这	地面	曾是	涵盖	和	伟大的	漂移	.

地面上覆盖着厚厚的积雪。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	bushes	were	buried	under	it	.
这	灌木丛	是	埋葬	在下面	它	.

灌木丛被埋在了下面。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts] [weɪt] .

The	branches	of	the	trees	were	bending	under	its	weight	.
这	分支	的	这	树木	是	弯曲	在下面	它是	重量	.

树枝在它的重压下弯曲了。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv]['aɪsɪklz][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk]

Not	a	sound	could	be	heard	save	the	falling	of	icicles	and	the	creaking
不是	一个	声音	可以	是	听到	节省	这	坠落	的	冰柱	和	这	嘎吱作响

[steps] [ɒv; əv] [frɒst] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

steps	of	Frost	as	he	leaped	from	tree	to	tree	.
步骤	的	霜	作为	他	跳跃	从	树	到	树	.

除了冰柱掉落的声音和霜冻在树间跳跃时发出的嘎吱声外，什么声音也听不到。

['mɑːrfə][wɒz; wəz] [tʃɪld] [θruː] .

Marfa	was	chilled	through	.
马尔法	曾是	冷藏	通过	.

马尔法一片寒冷。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] .

Her	teeth	chattered	.
她	牙齿	喋喋不休	.

她牙齿打颤。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [stɪf] .

Her	lips	were	blue	and	stiff	.
她	嘴唇	是	蓝色的	和	僵硬的	.

她的嘴唇发紫僵硬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][ɔː(r)][kraɪ][aʊt] .

She	was	too	cold	to	sob	or	cry	out	.
她	曾是	也	寒冷的	到	哭泣	或者	哭	出去	.

她冷得连哭喊都发不出声。

[frɒst] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

Frost	was	coming	nearer	and	nearer	.
霜	曾是	未来	更近	和	更近	.

霜冻越来越近了。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [mɑːrfəs] [hed] .

Pretty	soon	he	was	in	the	tree	above	Marfa's	head	.
漂亮的	很快	他	曾是	在	这	树	多于	马尔法的	头	.

很快，他就爬到了玛尔法头顶上的树上。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " ['meɪdn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɔːm] ? "

He	cried	out	,	"	Maiden	,	are	you	warm	?	"
他	哭	出去	,	"	少女	,	是	你	温暖的	?	"

他喊道："姑娘，你暖和吗？"

" [əʊ] , [jes] , [kwaɪt] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [frɒst] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	yes	,	quite	warm	enough	,	dear	Father	Frost	,	"	she	answered	.
"	哦	,	是的	,	相当	温暖的	足够的	,	亲爱的	父亲	霜	,	"	她	回答	.

"哦，是的，足够暖和了，亲爱的严寒老人，"她回答道。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

Then	he	came	down	from	the	tree	.
然后	他	来了	向下	从	这	树	.

然后他从树上下来了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['frəʊz(ə)n] .

Now	she	was	almost	frozen	.
现在	她	曾是	几乎	冷冻	.

她现在几乎冻僵了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɔːm] , [maɪ] [swiːt] [gɜːl] ?

He	called	again	,	"	Are	you	warm	,	my	sweet	girl	?
他	称为	再次	,	"	是	你	温暖的	,	我的	甜的	女孩	?

他又喊道："我的甜心，你暖和吗？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ɪ'nʌf] ?

Are	you	sure	you	are	warm	enough	?
是	你	当然	你	是	温暖的	足够的	?

你确定自己够暖和吗?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm]['mɑːrfə][wɒz; wəz][səʊ] [nʌm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	By	this	time	Marfa	was	so	numb	she	could	hardly	move	her	lips	.
"	经过	这	时间	马尔法	曾是	所以	麻木的	她	可以	几乎	移动	她	嘴唇	.

"此时，玛尔法已经麻木到几乎无法动弹嘴唇了。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə] [-]

But	she	tried	to	[	60	]
但	她	尝试	到	[	-	]

但她尝试了[60]

['ɑ:nsə(r)] , " [əʊ] , [jes] , ['dɪərɪst] [sɜ:(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɔ:m] [ɪ'nʌf] .

answer	,	"	Oh	,	yes	,	dearest	sir	,	I	am	warm	enough	.
回答	,	"	哦	,	是的	,	亲爱的	先生	,	我	是	温暖的	足够的	.

回答说："哦，是的，亲爱的先生，我感觉很暖和。"

" [frɒst] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['meɪdn] .

"	Frost	took	pity	on	the	poor	patient	maiden	.
"	霜	采取	遗憾	在	这	贫穷的	病人	少女	.

"霜冻怜悯了这位可怜的、耐心等待的少女。"

[hi:; hi] [brɔ:t] [fɜ:rz][ænd; ənd] [wɔ:m] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðem; ðəm] .

He	brought	furs	and	warm	blankets	and	wrapped	her	up	in	them	.
他	带来	毛皮	和	温暖的	毯子	和	包装	她	向上	在	他们	.

他带来了皮毛和暖和的毯子，把她裹了起来。

[ðen] [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .

Then	he	left	her	.
然后	他	左边	她	.

然后他就离开了她。

[ʃi:; ʃi] [slept] [ʌn'hɑ:md] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

She	slept	unharmed	all	night	,	and	,	when	she	woke	in	the	morning	,
她	睡着了	毫发无损	全部	夜晚	,	和	,	什么时候	她	觉醒	在	这	早晨	,

她整夜安然无恙，早上醒来时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [gɪfts] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [frɒst] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

she	found	gifts	of	rich	clothing	which	Frost	had	brought	her	in	the	night	.
她	成立	礼物	的	富有的	衣服	哪个	霜	有	带来	她	在	这	夜晚	.

她发现了弗罗斯特夜里送给她的华丽衣物作为礼物。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [su:n] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [sledʒ] .

Her	father	soon	appeared	with	the	sledge	.
她	父亲	很快	出现	和	这	雪橇	.

她父亲很快带着雪橇出现了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd]

He	had	expected	to	find	her	dead	body	,	but	she	was	well	and
他	有	预期的	到	寻找	她	死的	身体	,	但	她	曾是	出色地	和

['helθi] .

healthy	.
健康	.

他原本以为会发现她的尸体，但她却安然无恙。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] .

Not	even	a	finger	was	frozen	.
不是	甚至	一个	手指	曾是	冷冻	.

连一根手指都没冻僵。

[haʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ri'dʒɔis] .

How	the	old	man	rejoiced	.
如何	这	老的	男人	欣喜若狂	.

老人多么高兴啊！

[hiː; hi] [tʊk] ['mɑːrfə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][faɪn]['prez(ə)nts]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sledʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd]

He	took	Marfa	and	her	fine	presents	into	the	sledge	,	and	they	rode
他	采取	马尔法	和	她	美好的	礼物	进入	这	雪橇	,	和	他们	骑

[həʊm] [tə'geðə(r)] .

home	together	.
家	一起	.

他把玛法和她精心准备的礼物带上雪橇，然后他们一起乘雪橇回家了。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['æŋgri][ðə; ðɪ] ['stepmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ][gɜːl] [ə'gen] .

You	can	imagine	how	angry	the	stepmother	was	when	she	saw	the	girl	again	.
你	能	想象	如何	生气的	这	后妈	曾是	什么时候	她	锯	这	女孩	再次	.

你可以想象继母再次见到那个女孩时有多生气。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [haʊ] [kaɪnd] [frɒst] [hæd; həd] [biːn] ,

But	when	she	heard	how	kind	Frost	had	been	,
但	什么时候	她	听到	如何	种类	霜	有	到过	,

但当她听说弗罗斯特有多么善良时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɑːrfə] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['hʌzbənd] ,

and	saw	the	beautiful	clothing	he	had	given	Marfa	,	she	said	,	"	Husband	,
和	锯	这	美丽的	衣服	他	有	给定	马尔法	,	她	说	,	"	丈夫	,

她看到他送给玛尔法的漂亮衣服，说道："丈夫，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][gˈɜːlz][tuː; tə][ðeə(r)] ['braɪdgruːm] .

you	must	take	my	girls	to	their	bridegroom	.
你	必须	拿	我的	女孩们	到	他们的	新郎	.

你必须带我的女儿们去见她们的新郎。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)]['kɪndə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['mɑːrfə] , [aɪ]

He	will	be	far	kinder	to	them	than	he	has	been	to	Marfa	,	I
他	将要	是	远的	幼儿园	到	他们	比	他	有	到过	到	马尔法	,	我

[ˌeɪ 'em] [-]

am	[	61	]
是	[	-	]

他对待他们比对待马尔法要仁慈得多，我是[61]

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

sure	of	that	.
当然	的	那	.

我确信这一点。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [fɔː(r); fə(r)]

"	Then	she	said	to	her	daughters	,	"	I	have	found	a	bridegroom	for
"	然后	她	说	到	她	女儿们	,	"	我	有	成立	一个	新郎	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

然后她对女儿们说："我已经给你们找到了新郎。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

You	must	go	to	meet	him	.
你	必须	去	到	见面	他	.

你必须去见他。

" [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][best] .

"	The	next	morning	the	girls	got	up	and	dressed	themselves	in	their	best	.
"	这	下一个	早晨	这	女孩们	得到	向上	和	穿着	他们自己	在	他们的	最好的	.

第二天早上，女孩们起床后穿上了她们最好的衣服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .

They	were	very	happy	.
他们	是	非常	快乐的	.

他们非常高兴。

[ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , " [əʊ] , [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !

They	thought	to	themselves	,	"	Oh	,	my	,	what	a	fine	time	we	shall	have	!
他们	想法	到	他们自己	,	"	哦	,	我的	,	什么	一个	美好的	时间	我们	将	有	!

他们心想："哦，我的天哪，我们一定会玩得很开心！"

" [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [sledʒ] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

"	They	got	into	the	sledge	with	their	father	and	away	they	went	.
"	他们	得到	进入	这	雪橇	和	他们的	父亲	和	离开	他们	去	.

"他们和父亲一起坐上雪橇，出发了。"

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] - [triː] [weə(r)] ['mɑːrfə][hæd; həd] [steɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .

They	soon	came	to	the	pine	-	tree	where	Marfa	had	stayed	the	other	night	.
他们	很快	来了	到	这	松树	-	树	在哪里	马尔法	有	入住	这	其他	夜晚	.

他们很快来到了玛尔法前几天晚上待过的那棵松树下。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

They	got	out	and	sat	down	.
他们	得到	出去	和	卫星	向下	.

他们下了车，坐了下来。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [drəʊv] [ə'weɪ] .

Their	father	drove	away	.
他们的	父亲	驾驶	离开	.

他们的父亲开车离开了。

[ðə; ði][g'ɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [tə'geðə(r)] .

The	girls	began	to	laugh	together	.
这	女孩们	开始	到	笑	一起	.

女孩们一起笑了起来。

[ðeɪ] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mʌðə(r)][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

They	said	,	"	What	a	queer	idea	of	mother	to	send	us	here	for	a
他们	说	,	"	什么	一个	酷儿	主意	的	母亲	到	发送	我们	这里	为了	一个

['braɪdgruːm] ,

bridegroom	,
新郎	,

他们说："母亲真是个奇怪的想法，竟然把我们送到这里来嫁人。"

— [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

—	as	if	there	were	not	enough	young	men	in	the	village	.
—	作为	如果	那里	是	不是	足够的	年轻的	男人	在	这	村庄	.

仿佛村里的年轻男子还不够多似的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [krɒs] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [wɪð]

"	It	was	bitter	cold	,	and	they	soon	began	to	get	cross	and	quarrel	with
"	它	曾是	苦的	寒冷的	,	和	他们	很快	开始	到	得到	叉	和	争吵	和

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

天气非常寒冷，他们很快就开始生气，互相争吵起来。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [sə'pəʊz] ['əʊnli][wʌn] ['braɪdgruːm] ['kɒmz] , [huːm] [wɪl] [hiː; hi] [teɪk] ? "

One	of	them	said	,	"	Suppose	only	one	bridegroom	comes	,	whom	will	he	take	?	"
一	的	他们	说	,	"	认为	仅有的	一	新郎	来	,	谁	将要	他	拿	?	"

其中一人说："假设只有一个新郎来，他会娶谁呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [rɪ'plaɪ] .

"	It	will	be	I	,	of	course	,	"	was	her	sister's	reply	.
"	它	将要	是	我	,	的	课程	,	"	曾是	她	姐妹	回复	.

"当然是我啦，"她姐姐回答道。

" [ɪn'diːd] , [-]
" **Indeed , [62]**
" 的确 , [-]

“确实，[62]

[nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ; " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['tʃəʊzn] [wʌn] .
no , " exclaimed the other ; " I will be the chosen one .
不 , " 惊呼 这 其他 ; " 我 将要 是 这 选定 一 .

“不，”另一个人喊道，“我将成为被选中的人。”

" [ðeɪ] [gruː] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] , ['stɪfər] [ænd; ənd] ['stɪfər] .
" They grew colder and colder , stiffer and stiffer .
" 他们 生长 更冷 和 更冷 , 更硬 和 更硬 .

“他们越来越冷，越来越僵硬。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bæd] [nems] .
But they kept quarrelling and calling each other bad names .
但 他们 保留 争吵 和 呼叫 每个 其他 坏的 姓名 .

但他们一直争吵不休，互相辱骂。

[frɒst] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [weɪ] [ɒf] ,
Frost was some way off ,
霜 曾是 一些 方式 离开 ,

霜冻还远着呢，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːlz] [naʊ] [hɜːd] [hɪm] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðə; ðɪ][paɪn] - [triːz] .
but the girls now heard him cracking his fingers and snapping the pine - trees .
但 这 女孩们 现在 听到 他 裂纹 他的 手指 和 啪啪 这 松树 - 树木 .

但现在女孩们听到他掰手指和折松树的声音。

" ['lɪs(ə)n] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" Listen , some one is coming .
" 听 , 一些 一 是 未来 .

“听着，有人来了。”

[aɪ][hɪə(r)] [sleɪ] - [belz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['əʊldə]['sɪstə(r)] .
I hear sleigh - bells , " said the older sister .
我 听到 雪橇 - 铃铛 , " 说 这 老 姐姐 .

“我听到了雪橇铃声，”姐姐说。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] .
But the other would not listen .
但 这 其他 会 不是 听 .

但另一个人却不听。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] .
She declared she was too cold .
她 声明 她 曾是 也 寒冷的 .

她说她太冷了。

[frɒst] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
Frost came nearer and nearer .
霜 来了 更近 和 更近 .

霜冻越来越近了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [gɜːlz] .
At last he stood in front of the two girls .
在 最后的 他 站立 在 正面 的 这 二 女孩们 .

最后，他站在了两个女孩面前。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['mɑːrfə][bɪ'fɔː(r)] .
He spoke to them just as he had to Marfa before .
他 辐 到 他们 只是 作为 他 有 到 马尔法 前 .

他像之前对马尔法那样对他们说话。

" [wel] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][kəʊld] ?
" **Well** , **my** **darlings** , **are** **you** **cold** ?
" 出色地 , 我的 亲爱的们 , 是 你 寒冷的 ?

“亲爱的们，你们冷吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜ:lz]['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [bæd] [wɜ:dz] .
" **But** **the** **girls** **only** **answered** **with** **bad** **words** .
" 但 这 女孩们 仅有的 回答 和 坏的 字 .

但女孩们只用脏话回应。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [frɒst] [nems] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][waɪz]['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [deə(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðɪs]
They **called** **Frost** **names** **such** **as** **no** **wise** **person** **would** **dare** **to** **speak** **to** **this**
他们 称为 霜 姓名 这样的 作为 不 明智的 人 会 敢 到 说话 到 这
[greɪt] ['bi:ɪŋ] .
great **being** .
伟大的 存在 .

他们给弗罗斯特起了连智者都不敢对这位伟人说出的难听的话。

[jet] [ə'gen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [wɔ:m] , [maɪ] ['prɪti] [wʌnz] ?
Yet **again** **he** **called** **out** , " **Are** **you** **warm** , **my** **pretty** **ones** ?
然而 再次 他 称为 出去 , " 是 你 温暖的 , 我的 漂亮的 一个 ?

他又喊道：“我的小美人儿们，你们暖和吗？”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [wɪð] ['kɜ:sɪz] .
" **And** **again** **they** **answered** **him** **with** **curses** .
" 和 再次 他们 回答 他 和 诅咒 .

他们又用咒骂回应他。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [ðeɪ] [fel] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪvnd] . [-]
But **as** **they** **did** **so** **they** **fell** **dead** **to** **the** **ground** . **[** **63** **]**
但 作为 他们 做过 所以 他们 跌倒 死的 到 这 地面 . [-]

但就在这时，他们倒地身亡了。[63]

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [kʌm] , ['hɑ:nɪs] [ðə; ði]
The **next** **morning** **the** **old** **woman** **said** **to** **her** **husband** , " **Come** , **harness** **the**
这 下一个 早晨 这 老的 女士 说 到 她 丈夫 , " 来 , 马具 这
[hɔ:s] ['kwɪkli] ,
horse **quickly** ,
马 迅速地 ,

第二天早上，老妇人对丈夫说：“快来，给马套上挽具。”

[ænd; ənd][gəʊ] [fetʃ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][həʊm] .
and **go** **fetch** **the** **girls** **home** .
和 去 拿来 这 女孩们 家 .

去把女孩们接回家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][frɒst][lɑ:st] [naɪt] .
There **was** **a** **terrible** **frost** **last** **night** .
那里 曾是 一个 糟糕的 霜 最后的 夜晚 .

昨晚霜冻非常严重。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:f] - [ded] [wɪð] [kəʊld] .
They **must** **be** **half** **-** **dead** **with** **cold** .
他们 必须 是 一半 - 死的 和 寒冷的 .

他们肯定冻得半死了。

" [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪd][hɪm] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][paɪn] - [tri:] .
" **The** **father** **did** **as** **she** **bid** **him** , **and** **drove** **away** **to** **the** **pine** **-** **tree** .
" 这 父亲 做过 作为 她 出价 他 , 和 驾驶 离开 到 这 松树 - 树 .

“父亲照她说的做了，开车去了松树那里。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?
But **what** **did** **he** **see** **?**
但 什么 做过 他 看 ?

但他看到了什么?

[tuː] ['laɪfləs] ['bɒdɪz] , ['frəʊz(ə)n] [stɪf] !
Two **lifeless** **bodies** **,** **frozen** **stiff** **!**
二 无生命 身体 , 冷冻 僵硬的 !

两具冰冷僵硬的尸体!

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sledʒ] , ['kʌvəd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]
He **put** **them** **in** **the** **sledge** **,** **covered** **them** **over** **,** **and** **carried** **them**
他 放 他们 在 这 雪橇 , 涵盖 他们 超过 , 和 携带 他们
[həʊm] .
home **.**
家 .

他把它们放进雪橇里，盖好，然后带回家了。

[æz; əz][hiː; hi][drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]
As **he** **drove** **up** **to** **the** **cottage** **,** **the** **old** **woman** **went** **out** **to** **meet** **her**
作为 他 驾驶 向上 到 这 小屋 , 这 老的 女士 去 出去 到 见面 她
[dˈɔːtəz] .
daughters **.**
女儿们 .

当他开车来到小屋前时，老妇人出去迎接她的女儿们了。

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !
What **a** **sight** **was** **there** **!**
什么 一个 视线 曾是 那里 !

那里的景象真是壮观!

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [ɪn'diːd] [met][ðeə(r)] ['braɪdgruːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] .
The **girls** **had** **indeed** **met** **their** **bridegroom** **,** **but** **it** **was** **Death** **.**
这 女孩们 有 的确 遇见 他们的 新郎 , 但 它 曾是 死亡 .

女孩们确实见到了她们的新郎，但那却是死神。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stepdɔːtə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl]
After **this** **the** **old** **woman** **treated** **her** **stepdaughter** **all** **the** **worse** **for** **awhile**
后 这 这 老的 女士 治疗 她 继女 全部 这 更糟 为了 一会儿
,
,
,

此后一段时间，老妇人对继女的态度更加恶劣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but **she** **soon** **got** **over** **it** **.**
但 她 很快 得到 超过 它 .

但她很快就释怀了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
She **grew** **kind** **and** **loving** **.**
她 生长 种类 和 爱 .

她变得善良而充满爱心。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['plezntli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
They **lived** **pleasantly** **ever** **after** **.**
他们 居住地 愉快 曾经 后 .

从此，他们过上了幸福的生活。

['mɑːrfə] ['mærid] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
Marfa **married** **a** **neighbour** **who** **had** **a** **good** **home** **to** **give** **her** **.**
马尔法 已婚 一个 邻居 WHO 有 一个 好的 家 到 给 她 .

玛尔法嫁给了邻居，邻居能给她一个好房子。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] .

She	and	her	children	are	very	happy	.
她	和	她	孩子们	是	非常	快乐的	.

她和孩子们都非常幸福。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːti] , [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['fraitən] [ðem; ðəm] [-

But	when	her	children	are	naughty	,	their	grandfather	frightens	them	[	64
但	什么时候	她	孩子们	是	淘气	,	他们的	祖父	吓唬	他们	[	-

]

]

]

但当她的孩子们淘气时，他们的祖父就会吓唬他们[64]

[baɪ] ['seɪɪŋ] , " [lʊk] [aʊt] , [ɔː(r)] [frɒst] [wɪl] [get] [juː; jʊ] .

by	saying	,	"	Look	out	,	or	Frost	will	get	you	.
经过	说	,	"	看	出去	,	或者	霜	将要	得到	你	.

说："小心，否则霜冻会抓住你。"

" [pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd]['aɪvən] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [endz] , [ænd; ənd] [drɔː] ['nɪərə(r)][ðeə(r)][dɪə(r)]

"	Petrovna	and	Ivan	shiver	as	the	story	ends	,	and	draw	nearer	their	dear
"	彼得罗夫娜	和	伊万	颤抖	作为	这	故事	结束	,	和	画	更近	他们的	亲爱的

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

故事结束时，彼得罗夫娜和伊万都瑟瑟发抖，他们依偎在亲爱的妈妈身边。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

as	though	she	could	protect	them	from	any	danger	.
作为	尽管	她	可以	保护	他们	从	任何	危险	.

仿佛她能保护他们免受任何危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的小俄罗斯表亲(Our Little Russian Cousin)
第3/4页

[ðə; ði] [lɒŋ] , [kəʊld]['wɪntə(r)][ɪz] [gɒn] [æt; ət][lɑːst] .

The	long	,	cold	winter	is	gone	at	last	.
这	长的	,	寒冷的	冬天	是	已消失	在	最后的	.

漫长而寒冷的冬天终于过去了。

[ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

The	ice	of	the	river	begins	to	break	up	.
这	冰	的	这	河	开始	到	休息	向上	.

河面上的冰开始融化。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['frəʊz(ə)n]['sɒlɪd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

It	has	been	frozen	solid	for	months	,
它	有	到过	冷冻	坚硬的	为了	几个月	,

它已经冻了好几个月了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [tuː; tə]

but	now	it	is	cracking	and	softening	and	beginning	to	move	out	to
但	现在	它	是	裂纹	和	软化	和	开始	到	移动	出去	到

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

但现在它正在开裂、软化，并开始向大海移动。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs]

The	commander	of	the	fort	on	the	opposite	side	of	the	river	discovered	this
这	指挥官	的	这	堡	在	这	对面的	边	的	这	河	发现	这

[lɑːst] ['mɪdnaɪt] .

last	midnight	.
最后的	午夜	.

河对岸要塞的指挥官在昨晚午夜发现了这件事。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][weɪt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] .

He	did	not	wait	a	single	moment	.
他	做过	不是	等待	一个	单身的	片刻	.

他一刻也没耽搁。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][glæd] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,

He	started	at	once	to	carry	the	glad	news	to	the	Emperor	,
他	开始	在	一次	到	携带	这	高兴的	消息	到	这	皇帝	,

他立即着手将这个好消息告诉皇帝。

[waɪl] ['kænən] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .

while	cannon	were	fired	off	from	the	fort	.
尽管	大炮	是	被解雇	离开	从	这	堡	.

与此同时，堡垒里响起了大炮声。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

When	he	reached	the	palace	,
什么时候	他	达到	这	宫殿	,

当他到达宫殿时，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'tendənts] [kept] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][zɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'sliːp]

perhaps	you	think	the	attendants	kept	him	waiting	because	the	Czar	was	asleep	.
也许	你	思考	这	服务员	保留	他	等待	因为	这	沙皇	曾是	睡着了	.

你或许认为侍从让他久等是因为沙皇睡着了。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

He	was	shown	at	once	into	the	royal	presence	.
他	曾是	所示	在	一次	进入	这	皇家	在场	.

他立刻被引见给了皇室成员。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][zɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['gɒblət] [fɪld] [wɪð] [aɪs] - [kəʊld]['wɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

He	presented	the	Czar	with	a	goblet	filled	with	ice	-	cold	water	he	had
他	呈现	这	沙皇	和	一个	高脚杯	已填	和	冰	-	寒冷的	水	他	有

[brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

brought	from	the	[	65	]
带来	从	这	[	-	]

他向沙皇献上了一个装满冰水的酒杯，这冰水是他从[65]带来的。

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

河。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

This	was	his	way	of	stating	the	good	news	.
这	曾是	他的	方式	的	声明	这	好的	消息	.

这是他表达好消息的方式。

[ðə; ði]['empərə(r)][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	Emperor	drank	to	the	good	fortune	of	the	city	,
这	皇帝	喝	到	这	好的	财富	的	这	城市	,

皇帝为这座城市的好运干杯。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ðə; ði]['gɒblət] [wɪð] ['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brɪŋə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] .

and	then	filled	the	goblet	with	silver	for	the	bringer	of	the	news	.
和	然后	已填	这	高脚杯	和	银	为了	这	使者	的	这	消息	.

然后，他用银子斟满酒杯，送给带来消息的人。

[ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [ðə; ði] ['gɒblət] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] ['evri] [jɪə(r)] .

In	olden	times	the	goblets	grew	larger	every	year	.
在	古老的	时代	这	高脚杯	生长	更大的	每一个	年	.

在古代，酒杯的体积逐年增大。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ðə; ði][zɑː(r)][mɔː(r)] ['mʌni] [iːtʃ] [taɪm] .

It	cost	the	Czar	more	money	each	time	.
它	成本	这	沙皇	更多的	钱	每个	时间	.

每次都让沙皇花费更多钱。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , " [let] [ðə; ði] [glɑːs] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [saɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

At	last	he	said	,	"	Let	the	glass	always	be	of	a	certain	size	,	after	this	.
在	最后的	他	说	,	"	让	这	玻璃	总是	是	的	一个	肯定	尺寸	,	后	这	.

最后他说："从今以后，玻璃杯的尺寸要始终保持一定大小。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	,	that	settled	it	.
"	的	课程	,	那	定居	它	.

"当然，事情就此结束了。"

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][glæd] .

When	the	news	was	brought	to	the	city	,	everybody	was	glad	.
什么时候	这	消息	曾是	带来	到	这	城市	,	大家	曾是	高兴的	.

消息传到城里后，大家都很高兴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

The	next	day	was	made	a	holiday	.
这	下一个	天	曾是	制成	一个	假期	.

第二天放假。

[pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd]['aɪvən][wɜː(r); wə(r)][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['lesnz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

Petrovna	and	Ivan	were	excused	from	lessons	and	went	out	to	see
彼得罗夫娜	和	伊万	是	已原谅	从	课程	和	去	出去	到	看

[ðə; ði] [saɪts] .

the	sights	.
这	景点	.

彼得罗夫娜和伊万获准不用上课，出去观光游览。

[eɪt] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] , ['kɒmz] ['bʌtə(r)] - [wiːk] .

Eight	weeks	before	Easter	,	comes	Butter	-	Week	.
八	周	前	复活节	,	来	黄油	-	星期	.

复活节前八周是黄油周。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [gɪvz] [ɪt'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]['festɪvl; 'festəvəl] .

The	whole	city	gives	itself	up	for	seven	days	of	feasting	and	festival	.
这	所有的	城市	给予	本身	向上	为了	七	天	的	盛宴	和	节日	.

全城上下沉浸在为期七天的盛宴和节日之中。

['pænkeɪks] [ɑː(r); ə(r)]['iːt(ə)n] [æt; ət] ['evri] [miːl] .

Pancakes	are	eaten	at	every	meal	.
煎饼	是	吃	在	每一个	一顿饭	.

每餐都吃煎饼。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [meɪks] , [maɪ] [dɪəz] .

Not	like	the	pancakes	your	mamma	makes	,	my	dears	.
不是	喜欢	这	煎饼	你的	妈妈	制作	,	我的	亲爱的们	.

跟妈妈做的煎饼可不一样，亲爱的们。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [həʊp] [nɒt] .

At	least	,	I	hope	not	.
在	至少	,	我	希望	不是	.

至少，我希望不是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pænkeɪks] , [ɔː(r)] " ['blɪni] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,

For	the	Russian	pancakes	,	or	"	blinni	,	"	as	they	are	called	,
为了	这	俄语	煎饼	,	或者	"	布林尼	,	"	作为	他们	是	称为	,

至于俄罗斯薄饼，或者叫"布林尼饼"，

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['stʌməks] .

are	much	too	rich	for	your	little	stomachs	.
是	很多	也	富有的	为了	你的	小的	胃	.

对你的小胃来说太油腻了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [-]

They	are	made	[	66	]
他们	是	制成	[	-	]

它们是[66]

[ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [kʊkt] [ɪn]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]['iːt(ə)n] [wɪð] ['bʌtə(r)] .

of	flour	and	butter	,	cooked	in	butter	,	and	eaten	with	butter	.
的	面粉	和	黄油	,	煮熟	在	黄油	,	和	吃	和	黄油	.

用面粉和黄油烹制，用黄油烹制，并佐以黄油食用。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɪz] [ðɪs] ['griːsi] [fuːd] ['iːt(ə)n][ɪn] [kˈwɒntɪtɪz] ,

And	not	only	is	this	greasy	food	eaten	in	quantities	,
和	不是	仅有的	是	这	腻	食物	吃	在	数量	,

而且这种油腻食物不仅大量食用，

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][fæt] .

but	many	other	things	containing	a	great	deal	of	fat	.
但	许多	其他	事物	包含	一个	伟大的	交易	的	胖的	.

但还有很多其他食物含有大量脂肪。

- ['mæmə; məˈmɑː][hæz; həz][ə; eɪ] ['blɪni] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd]

Petrovna's	mamma	has	a	blinni	party	for	her	friends	,	and
-	妈妈	有	一个	布林尼	派对	为了	她	朋友们	,	和

[pɛ'trɒvnə] [hæz; həz][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .

Petrovna	has	another	for	her	playmates	.
彼得罗夫娜	有	其他	为了	她	玩伴	.

彼得罗夫娜的妈妈为她的朋友们举办了一场薄饼派对，彼得罗夫娜也为她的玩伴们举办了另一场薄饼派对。

[ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][aʊt][tuː; tə] ['blɪni] ['pɑːtiz] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] .

The	family	are	invited	out	to	blinni	parties	at	other	houses	.
这	家庭	是	受邀	出去	到	布林尼	各方	在	其他	房屋	.

家人受邀参加其他人家举办的薄饼派对。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['pɑːtiz] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

They	are	the	queerest	parties	you	ever	heard	of	.
他们	是	这	最酷儿的	各方	你	曾经	听到	的	.

这是你听说过的最奇葩的派对。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['grændɪst] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][held][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Even	in	the	grandest	houses	they	are	held	in	the	kitchen	.
甚至	在	这	最宏伟	房屋	他们	是	握住	在	这	厨房	.

即使在最豪华的宅邸里，它们也是在厨房里举行的。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

Perhaps	you	can	guess	the	reason	.
也许	你	能	猜测	这	原因	.

或许你能猜到原因。

[ðə; ði] [keɪks] [mʌst; məst][biː; bi]['iːt(ə)n][hɒt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] ['grɪdl] .

The	cakes	must	be	eaten	hot	,	as	soon	as	they	come	off	the	griddle	.
这	蛋糕	必须	是	吃	热的	,	作为	很快	作为	他们	来	离开	这	烤盘	.

蛋糕必须趁热吃，刚从烤盘上取下来就吃。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][sɪt][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði][stəʊv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Therefore	the	people	must	sit	as	near	the	stove	as	possible	.
所以	这	人们	必须	坐	作为	靠近	这	火炉	作为	可能的	.

因此，人们必须尽可能靠近炉子坐下。

[pɛ'trɒvnə] [iːts] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [keɪks] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['swɒləʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Petrovna	eats	her	favourite	cakes	,	until	she	can	swallow	nothing	more	.
彼得罗夫娜	吃	她	最喜欢的	蛋糕	,	直到	她	能	吞	没有什么	更多的	.

彼得罗夫娜吃着她最喜欢的蛋糕，直到再也咽不下去为止。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] , [bɪ'gɪnz]

By	the	end	of	the	week	her	head	,	as	well	as	her	stomach	,	begins
经过	这	结尾	的	这	星期	她	头	,	作为	出色地	作为	她	胃	,	开始

[tuː; tə] [eɪk] .

to	ache	.
到	疼痛	.

到周末的时候，她的头和肚子都开始疼了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sevə(n)] [wiːks] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] .

She	is	all	ready	for	the	seven	weeks	of	fasting	before	Easter	.
她	是	全部	准备好	为了	这	七	周	的	禁食	前	复活节	.

她已经做好了迎接复活节前七周斋戒的准备。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

She	is	a	faithful	little	girl	,
她	是	一个	忠实	小的	女孩	,

她是个忠诚的小女孩，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['fʌsɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [lɪv; laɪv] ['veri] ['kwaɪətli] .

and	never	thinks	of	fussing	because	she	must	now	live	very	quietly	.
和	绝不	思考	的	唠叨	因为	她	必须	现在	居住	非常	悄悄	.

她从不抱怨，因为她现在必须过非常安静的生活。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	67	]
她	[	-	]

她[67]

[gəʊz]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːts] ['meni] [preə(r)z] .

goes	often	to	church	,	and	repeats	many	prayers	.
去	经常	到	教会	,	和	重复	许多	祈祷	.

他经常去教堂，并重复许多祷告词。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fuːd] , [bʌt; bət][ɔːl] ['rʌʃə] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] , [səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti]

She	eats	the	simplest	food	,	but	all	Russia	does	the	same	,	so	she	has	plenty
她	吃	这	最简单的	食物	,	但	全部	俄罗斯	做	这	相同的	,	所以	她	有	很多

[ɒv; əv] ['kʌmpəni] .

of	company	.
的	公司	.

她吃的都是最简单的食物，但整个俄罗斯都吃同样的食物，所以她并不孤单。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst] .

The	night	before	Easter	comes	at	last	.
这	夜晚	前	复活节	来	在	最后的	.

复活节前夜终于来临。

[pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd]['aɪvən][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Petrovna	and	Ivan	do	not	go	to	bed	as	early	as	usual	.
彼得罗夫娜	和	伊万	做	不是	去	到	床	作为	早期的	作为	通常	.

彼得罗夫娜和伊万没有像往常那样早睡。

[ðeɪ] [liːv] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .

They	leave	home	with	their	parents	a	little	while	before	midnight	.
他们	离开	家	和	他们的	父母	一个	小的	尽管	前	午夜	.

他们在午夜前不久和父母一起离开家。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

They	are	going	to	church	.
他们	是	去	到	教会	.

他们要去教堂。

['evribɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [gəʊz] , [tuː] .
Everybody else in the city goes , too .
大家 别的 在 这 城市 去 , 也 .

城里其他人也都去了。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪd] [ə'lɒŋ] .
The streets are full of carriages as they ride along .
这 街道 是 满的 的 马车 作为 他们 骑 沿着 .

街道上到处都是行驶中的马车。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
Our little Russian cousins are driven to the same cathedral to which you
我们的 小的 俄语 表兄弟姐妹 是 驱动 到 这 相同的 大教堂 到 哪个 你
[hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .
have been with them before .
有 到过 和 他们 前 .

我们的小俄罗斯表弟们被带到了你们之前陪他们去过的同一座大教堂。

[ðeɪ] ['entə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] .
They enter and join the crowd of worshippers .
他们 进入 和 加入 这 人群 的 信徒 .

他们进入人群，加入到礼拜者的行列中。

[ðə; ði] [laɪts] [bɜːn] ['dɪmli] .
The lights burn dimly .
这 灯 烧伤 依稀 .

灯光昏暗。

[ɔːl] [ɪz]['saɪlənt] .
All is silent .
全部 是 沉默的 .

四周一片寂静。

[ðə; ði] [greɪt] [bel] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .
The great bell begins to ring the midnight hour .
这 伟大的 钟 开始 到 戒指 这 午夜 小时 .

午夜时分，大钟开始敲响。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [dʒɔɪn] .
The other bells of the city join .
这 其他 铃铛 的 这 城市 加入 .

城市里的其他钟声也加入了进来。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [ɪz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [priːsts] [kʌm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
As the last stroke is sounded the priests come out through the doors of the
作为 这 最后的 中风 是 听起来 这 神父 来 出去 通过 这 门 的 这
['sæŋktʃuəri] .
sanctuary .
避难所 .

随着最后一击响起，祭司们从圣殿的大门中走了出来。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] , " [kraɪst] [ɪz]['rɪz(ə)n] !
they are chanting , " Christ is risen !
他们 是 吟唱 , " 基督 是 升起 !

他们高喊："基督复活了！"

[kraɪst] [ɪz]['rɪz(ə)n] !
Christ is risen !
基督 是 升起 !

基督复活了!

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [rɪ'spɒnd] , " [kraɪst] [ɪz]['rɪz(ə)n] . " [-]
" The people respond , " Christ is risen . " [68]
" 这 人们 回应 , " 基督 是 升起 . " [-]

人们回应说："基督复活了。"[68]

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ɔ:l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] ,
At the beginning of the chant all begin to move around ,
在 这 开始 的 这 咏 全部 开始 到 移动 大约 ,

吟唱开始时，所有人都开始四处走动。

['kɪsɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
kissing friends and acquaintances in every direction .
接吻 朋友们 和 熟人 在 每一个 方向 .

向四面八方的朋友和熟人亲吻。

[ðə; ði] [belz] [ki:p] ['pi:lɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði][glæd] [nju:z] .
The bells keep pealing forth the glad news .
这 铃铛 保持 剥落 前进 这 高兴的 消息 .

钟声不断响起，传递着喜讯。

['kænən] [ɑ:(r); ə(r)]['faɪəd] [ɒf] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
Cannon are fired off throughout the city .
大炮 是 被解雇 离开 自始至终 这 城市 .

全城各地鸣放礼炮。

['rɑ:kɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Rockets are flashing in the sky .
火箭 是 闪烁 在 这 天空 .

火箭在空中闪耀。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪt'self] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪt] .
The cathedral itself suddenly becomes ablaze with light .
这 大教堂 本身 突然 变成 燃烧 和 光 .

大教堂突然被光芒照亮。

[ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [lɑ:sts] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
The kissing lasts all night and during the next day .
这 接吻 持续时间全部 夜晚 和 期间 这 下一个 天 .

亲吻持续了一整夜，甚至延续到了第二天。

[nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] .
No one thinks of meeting another without a cordial greeting and a kiss .
不 一 思考 的 会议 其他 没有 一个 亲切 问候 和 一个 吻 .

没有人会想到在见面时不以热情问候和亲吻作为礼节。

[əʊld][men] [kɪs] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
Old men kiss each other .
老的 男人 吻 每个 其他 .

老人们互相亲吻。

[əʊld] ['wɪmɪn] [kɪs] , ['tʃɪldrən] [kɪs] .
Old women kiss , children kiss .
老的 女性 吻 , 孩子们 吻 .

老妇人接吻，孩童接吻。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['kɪsɪz] [ɔ:l] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
The Emperor kisses all those of his household .
这 皇帝 吻 全部 那些 的 他的 家庭 .

皇帝亲吻了所有宫廷成员。

- [pə'pɑ:] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] [klɑ:ks] .

Petrovna's	papa	kisses	his	clerks	.
-	爸爸	吻	他的	职员	.

彼得罗夫娜的爸爸亲吻他的职员们。

[pɛ'trɒvnə] [hɜ:'self] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , ['kɪsɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvɪŋ]

Petrovna	herself	,	dear	little	maiden	,	kisses	right	and	left	,	with	the	most	loving
彼得罗夫娜	她自己	，	亲爱的	小的	少女	，	吻	正确的	和	左边	，	和	这	最多	爱

[hɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

heart	in	the	world	.
心	在	这	世界	.

亲爱的小姑娘彼得罗夫娜，用世界上最充满爱意的心，左右亲吻着大家。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['i:stə(r)] - [taɪm] ,

For	this	is	Easter	-	time	,
为了	这	是	复活节	-	时间	,

因为现在是复活节期间，

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [taɪm] [wen] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [best] [ðeɪ]

the	glorious	time	when	all	should	love	each	other	and	show	it	as	best	they
这	辉煌	时间	什么时候	全部	应该	爱	每个	其他	和	展示	它	作为	最好的	他们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

这是一个美好的时代，每个人都应该彼此相爱，并尽其所能地表达出来。

['fi:stɪŋ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] .

Feasting	begins	with	the	kissing	.
盛宴	开始	和	这	接吻	.

宴饮从接吻开始。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒlədeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

It	is	a	great	holiday	for	everybody	.
它	是	一个	伟大的	假期	为了	大家	.

这是一个适合所有人的好假期。

- ['mæmə; mə'mɑ:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [grænd] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [-]

Petrovna's	mamma	has	a	grand	dinner	-	party	for	her	[	69	]
-	妈妈	有	一个	盛大	晚餐	-	派对	为了	她	[	-	]

彼得罗夫娜的妈妈为她举办了一场盛大的晚宴[69]

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

朋友们。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [wel] [ɒf] [æz; əz] [hɜ:'self] .

But	she	does	not	forget	those	who	are	not	so	well	off	as	herself	.
但	她	做	不是	忘记	那些	WHO	是	不是	所以	出色地	离开	作为	她自己	.

但她并没有忘记那些不如她富裕的人。

['meni] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪz] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hoʊmz] .

Many	a	basket	of	good	things	is	sent	out	to	poor	homes	.
许多	一个	篮子	的	好的	事物	是	发送	出去	到	贫穷的	房屋	.

许多装满好东西的篮子被送到贫困家庭。

['meni] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɛ'trɒvnə] , [hu:] [raɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ['li:vɪŋ]

Many	a	blessing	is	given	our	little	Petrovna	,	who	rides	about	the	city	leaving
许多	一个	祝福	是	给定	我们的	小的	彼得罗夫娜	，	WHO	骑行	关于	这	城市	离开

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:məz] [gɪfts] .

her	mamma's	gifts	.
她	妈妈的	礼物	.

我们的小彼得罗夫娜得到了许多祝福，她骑着马在城里四处走动，留下妈妈送给她的礼物。

[jes] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] , [ðɪs] ['i:stə(r)] [deɪ] [ɪn] ['rʌʃə] .

Yes	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**is**	**a**	**beautiful**	**time**	**,**	**this**	**Easter**	**day**	**in**	**Russia**	**.**
是的	,	的确	,	它	是	一个	美丽的	时间	,	这	复活节	天	在	俄罗斯	.

是的，俄罗斯的复活节的确是一个美好的时刻。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [gets] ['wɔ:mə(r)] , [pɛ'trɒvnə] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

As	**the**	**weather**	**gets**	**warmer**	**,**	**Petrovna**	**begins**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**the**	**great**
作为	这	天气	获得	更温暖	,	彼得罗夫娜	开始	到	看	向前	到	这	伟大的

[feə(r)][ɒv; əv] - - ['nɔvgɔrət] .

fair	**of**	**Nijni**	**-**	**Novgorod**	**.**
公平的	的	-	-	诺夫哥罗德	.

随着天气转暖，彼得罗夫娜开始期待下诺夫哥罗德的大集市。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] .

It	**will**	**be**	**a**	**long**	**,**	**long**	**journey**	**.**
它	将要	是	一个	长的	,	长的	旅行	.

这将是一段漫长的旅程。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] ['trævld] [səʊ][fɑ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][bɪ'fɔ:(r)] .

She	**has**	**never**	**travelled**	**so**	**far**	**in**	**her**	**life**	**before**	**.**
她	有	绝不	旅行	所以	远的	在	她	生活	前	.

她生前从未去过这么远的地方。

[bʌt; bət][dɪə(r)][kaɪnd][pə'pɑ:][hæz; həz] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] .

But	**dear**	**kind**	**papa**	**has**	**promised**	**her**	**she**	**shall**	**go**	**with**	**him**	**this**	**time**	**.**
但	亲爱的	种类	爸爸	有	承诺	她	她	将	去	和	他	这	时间	.

但是亲爱的爸爸答应她，这次她可以和他一起去。

[hi:; hi] ['trævlz] [ðeə(r)] [hɪm'self] ['evri] [jɪə(r)][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv][fɑ:(r)] - [ə'weɪ]

He	**travels**	**there**	**himself**	**every**	**year**	**to**	**trade**	**with**	**the**	**merchants**	**of**	**far**	**-**	**away**
他	旅行	那里	他自己	每一个	年	到	贸易	和	这	商人	的	远的	-	离开

['kʌntriz] .

countries	**.**
国家	.

他每年都会亲自前往那里，与远方国家的商人进行贸易。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] ,

The	**day**	**before**	**they**	**are**	**ready**	**to**	**start**	**,**
这	天	前	他们	是	准备好	到	开始	,

在他们准备开始的前一天，

[hi:; hi] ['kɒmz] [həʊm] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

he	**comes**	**home**	**earlier**	**than**	**usual**	**from**	**his**	**place**	**of**	**business**	**.**
他	来	家	早些时候	比	通常	从	他的	地方	的	商业	.

他比平时更早下班回家。

[hi:; hi] [sez] , " [kʌm] , [pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd]['aɪvən] , [ɑ:sk][ðə; ði][meɪd][tu:; tə][pʊt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][best]

He	**says**	**,**	**"**	**Come**	**,**	**Petrovna**	**and**	**Ivan**	**,**	**ask**	**the**	**maid**	**to**	**put**	**on**	**your**	**best**
他	说道	,	"	来	,	彼得罗夫娜	和	伊万	,	问	这	女佣	到	放	在	你的	最好的

[kləʊðz] .

clothes	**.**
衣服	.

他说："来，彼得罗夫娜和伊万，请女仆给你们穿上最好的衣服。"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['pæləs] .

I	**am**	**going**	**to**	**take**	**you**	**to**	**the**	**Winter**	**Palace**	**.**
我	是	去	到	拿	你	到	这	冬天	宫殿	.

我要带你去冬宫。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ti:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [-]

You	**have**	**teased**	**me**	**to**	**take**	**[**	**70**	**]**
你	有	戏弄	我	到	拿	[	-	]

你戏弄我，让我接受[70]

[juː; jʊ][ðeə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

you	there	often	enough	.
你	那里	经常	足够的	.

你经常在那里。

['hʌri] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][taɪm] .

Hurry	,	or	we	shall	not	have	time	.
匆忙	,	或者	我们	将	不是	有	时间	.

快点，否则我们就来不及了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] .

"	The	children	scamper	away	.
"	这	孩子们	疾走	离开	.

孩子们四散奔逃。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [drest] .

They	are	soon	dressed	.
他们	是	很快	穿着	.

他们很快就穿戴整齐了。

[ðeə(r)][pə'pɑː] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['tʃɪldrən] [wɪð] [praɪd] , [æz; əz][hiː; hi][helps][ðem; ðəm]['ɪntuː]

Their	papa	looks	at	his	pretty	children	with	pride	,	as	he	helps	them	into
他们的	爸爸	看起来	在	他的	漂亮的	孩子们	和	自豪	,	作为	他	帮助	他们	进入

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

爸爸骄傲地看着自己漂亮的孩子们，帮他们上了马车。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [dæʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənts] [tɪl] [ðeɪ] [drɔː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens]

Away	they	dash	over	the	pavements	till	they	draw	up	in	front	of	an	immense
离开	他们	短跑	超过	这	人行道	直到	他们	画	向上	在	正面	的	一个	巨大

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他们飞奔过人行道，直到停在一座巨大的建筑物前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] ['braʊnɪʃ] - [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

It	is	painted	brownish	-	red	and	yellow	.
它	是	绘	棕褐色	-	红色的	和	黄色的	.

它被涂成了棕红色和黄色。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	outside	is	ornamented	with	the	figures	of	angels	,	and	many	other	beautiful
这	外部	是	装饰	和	这	数据	的	天使	,	和	许多	其他	美丽的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

外墙上装饰着天使的形象以及许多其他美丽的图案。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['pæləs] .

This	is	the	Winter	Palace	.
这	是	这	冬天	宫殿	.

这里是冬宫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

It	is	the	largest	residence	in	the	whole	world	.
它	是	这	最大	住宅	在	这	所有的	世界	.

它是全世界最大的住宅。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Six	thousand	people	live	in	it	.
六	千	人们	居住	在	它	.

那里居住着六千人。

['ʃudnt] [juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [lɒst] [ðeə(r)] ?

Shouldn't	**you**	**be**	**afraid**	**of**	**getting**	**lost**	**there**	**?**
不应该	你	是	害怕的	的	获得	丢失的	那里	?

你难道不应该担心在那里迷路吗?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [kept] [sʌm; səm] [kaʊz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] [ðeə(r)] ,

There	**is**	**a**	**story**	**that**	**a**	**servant**	**kept**	**some**	**cows**	**in**	**one**	**of**	**the**	**garrets**	**there**	**,**
那里	是	一个	故事	那	一个	仆人	保留	一些	牛	在	一	的	这	阁楼	那里	,

据说，有个仆人曾在那里的一间阁楼里养了几头牛。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

a	**long**	**time**	**ago**	**,**	**and**	**no**	**one**	**found**	**it**	**out**	**for**	**a**	**long**	**while**	**.**
一个	长的	时间	前	,	和	不	一	成立	它	出去	为了	一个	长的	尽管	.

很久以前就发生了，而且很长一段时间都没有人发现。

[pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd]['aɪvən]['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [waɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['gɪldɪd]

Petrovna	**and**	**Ivan**	**open**	**their**	**eyes**	**wide**	**as**	**they**	**pass**	**through**	**the**	**high**	**gilded**
彼得罗夫娜	和	伊万	打开	他们的	眼睛	宽的	作为	他们	经过	通过	这	高的	镀金

[hɔːlz] ;

halls	**;**
大厅	;

彼得罗夫娜和伊万穿过金碧辉煌的高大大厅时，都睁大了眼睛;

[ðeɪ] [siː] [səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] .

they	**see**	**so**	**many**	**beautiful**	**things**	**to**	**admire**	**.**
他们	看	所以	许多	美丽的	事物	到	钦佩	.

他们看到了许多值得欣赏的美好事物。

[sʌtʃ] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] !

Such	**richly**	**carved**	**chairs**	**and**	**tables**	**!**
这样的	丰富	雕刻	椅子	和	表格	!

如此精美的雕花桌椅!

[sʌtʃ] [-]

Such	**[**	**71**	**]**
这样的	[	-	]

这样的[71]

[ɪ'mens] [vɑːzɪs][ɒv; əv] ['mæləkaɪt] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][ænd; ənd] ['pɔːfəri] !

immense	**vases**	**of**	**malachite**	**and**	**jasper**	**and**	**porphyry**	**!**
巨大	花瓶	的	孔雀石	和	碧玉	和	斑岩	!

巨大的孔雀石、碧玉和斑岩花瓶!

[səʊ] ['meni] [faɪn] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [zɑː(r)] [ænd; ənd]['dʒenərəlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] ['piːp(ə)l]

So	**many**	**fine**	**paintings**	**of**	**the**	**Czars**	**and**	**generals**	**and**	**other**	**great**	**people**
所以	许多	美好的	绘画	的	这	沙皇	和	将军们	和	其他	伟大的	人们

[ɒv; əv] ['rʌʃə] !

of	**Russia**	**!**
的	俄罗斯	!

这么多描绘沙皇、将军和其他俄罗斯伟人的精美画作!

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [red] ['velvɪt] .

In	**the**	**throne**	**-**	**room**	**of**	**Peter**	**the**	**Great**	**the**	**walls**	**are**	**hung**	**with**	**red**	**velvet**	**.**
在	这	王座	-	房间	的	彼得	这	伟大的	这	墙壁	是	悬挂	和	红色的	天鹅绒	.

彼得大帝的御座厅墙壁上挂着红色天鹅绒。

['gəʊldən] ['iːgl] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [ɪm'brɔɪdəd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Golden	**eagles**	**are**	**beautifully**	**embroidered**	**upon**	**it**	**.**
金的	老鹰	是	非常漂亮	绣花	之上	它	.

上面精美地绣着金雕图案。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒuːəlz] !

But	the	royal	jewels	!
但	这	皇家	珠宝	!

但是那些皇家珠宝！

[haʊ] - [bluː] [aɪz] ['spɑːk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

How	Petrovna's	blue	eyes	sparkle	as	she	looks	upon	the	crown	of	her
如何	-	蓝色的	眼睛	火花	作为	她	看起来	之上	这	王冠	的	她

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

当彼得罗芙娜凝视着皇帝的皇冠时，她那双蓝色的眼睛闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][dəʊm] , [ænd; ənd][ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['daɪəməndz] ,

It	is	in	the	shape	of	a	dome	,	and	is	studded	with	large	diamonds	,
它	是	在	这	形状	的	一个	穹顶	,	和	是	带钉的	和	大的	钻石	,

它呈圆顶状，上面镶嵌着大颗钻石。

[wɪð] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [pɜːlz] .

with	a	border	of	pearls	.
和	一个	边界	的	珍珠	.

边缘饰以珍珠。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['ruːbi] .

At	the	very	top	of	it	is	an	immense	ruby	.
在	这	非常	顶部	的	它	是	一个	巨大	红宝石	.

它的顶端是一颗巨大的红宝石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	is	very	beautiful	.
它	是	非常	美丽的	.

它非常漂亮。

[ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['kɒrənet][ɪz][məʊst] ['deɪnti] .

The	Empress's	coronet	is	most	dainty	.
这	女皇的	冠	是	最多	纤巧	.

皇后的冠冕十分精致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['daɪəməndz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

It	is	of	diamonds	of	the	same	size	.
它	是	的	钻石	的	这	相同的	尺寸	.

它由大小相同的钻石组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dæz(ə)l][wʌn] [wɪð] [ɪts] ['bjuːti] .

It	is	enough	to	dazzle	one	with	its	beauty	.
它	是	足够的	到	炫	一	和	它是	美丽	.

它的美丽足以令人惊艳。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðiːz] ['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z]

In	the	room	where	these	jewels	are	kept	and	guarded	there	are	many	others
在	这	房间	在哪里	这些	珠宝	是	保留	和	守卫	那里	是	许多	其他的

['nəʊtɪd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

noted	all	over	the	world	.
著名的	全部	超过	这	世界	.

存放和守护这些珠宝的房间里，还存放着许多其他世界闻名的珠宝。

[ðə; ði]['septə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] [beəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['daɪəməndz]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

The	sceptre	of	the	Czar	bears	one	of	the	largest	diamonds	ever	discovered	.
这	权杖	的	这	沙皇	熊	一	的	这	最大	钻石	曾经	发现	.

沙皇的权杖上镶嵌着一颗迄今为止发现的最大的钻石之一。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kaʊnt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [-]

Many	**years**	**ago**	**a**	**rich**	**count**	**gave**	**it**	**to**	**the**	**[**	**72**	**]**
许多	年	前	一个	富有的	数数	给予	它	到	这	[	-	]

很多年前，一位富有的伯爵把它送给了[72]

['emprəs] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌaɪ 'aɪ] .

Empress	**Catherine**	**II**	**.**
皇后	凯瑟琳	二	.

叶卡捷琳娜二世女皇。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] ['nekləsɪz] [ænd; ənd] ['kɒrənet] [meɪd] [ɒv; əv] ['preʃəs]

There	**are**	**bracelets**	**and**	**necklaces**	**and**	**coronets**	**made**	**of**	**precious**
那里	是	手镯	和	项链	和	冠冕	制成	的	宝贵的

[stəʊnz] .

stones	**.**
石头	.

这里有用宝石制成的手镯、项链和冠冕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd]['aɪvən][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪv]

It	**seems**	**as**	**though**	**Petrovna**	**and**	**Ivan**	**had**	**suddenly**	**landed**	**in**	**the**	**cave**
它	似乎	作为	尽管	彼得罗夫娜	和	伊万	有	突然	登陆	在	这	洞穴

[ɒv; əv] [ə'lædɪn] .

of	**Aladdin**	**.**
的	阿拉丁	.

彼得罗夫娜和伊万仿佛突然置身于阿拉丁的洞穴之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .

But	**it**	**is**	**getting**	**late**	**.**
但	它	是	获得	晚的	.

但时间不早了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['dɪnə(r)]['aʊə(r)] .

It	**is**	**long**	**after**	**their**	**dinner**	**hour**	**.**
它	是	长的	后	他们的	晚餐	小时	.

早已过了他们的晚餐时间。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][həʊm][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .

They	**must**	**leave**	**these**	**beautiful**	**sights**	**and**	**hasten**	**home**	**to**	**mamma**	**.**
他们	必须	离开	这些	美丽的	景点	和	趋	家	到	妈妈	.

他们不得不离开这些美丽的景色，赶紧回家见妈妈。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːni] ['kɒmz] .

The	**morning**	**for**	**the**	**great**	**journey**	**comes**	**.**
这	早晨	为了	这	伟大的	旅行	来	.

伟大旅程的清晨来临了。

[ˌaɪ 'tiː][faindz]['aʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)nz] [ə'weɪk] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] .

It	**finds**	**our**	**Russian**	**cousins**	**awake**	**bright**	**and**	**early**	**.**
它	发现	我们的	俄语	表兄弟姐妹	醒	明亮的	和	早期的	.

它发现我们的俄罗斯表亲们一大早就精神抖擞地醒了。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] [stræpt] , [ðə; ði][dɪə(r)]['beɪbi]['brʌðə(r)][ɪz] ['fɒndli] [kɪst] , [ænd; ənd][pə'pɑː] ,

The	**trunks**	**are**	**strapped**	**,**	**the**	**dear**	**baby**	**brother**	**is**	**fondly**	**kissed**	**,**	**and**	**papa**	**,**
这	树干	是	绑带	,	这	亲爱的	婴儿	兄弟	是	深情地	亲吻	,	和	爸爸	,

行李箱已绑好，亲爱的弟弟被深情地亲吻，爸爸，

['mæmə; mə'mɑː] , [pɛ'trɒvnə] , [ænd; ənd]['aɪvən] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [raɪd] .

mamma	**,**	**Petrovna**	**,**	**and**	**Ivan**	**begin**	**their**	**long**	**ride**	**.**
妈妈	,	彼得罗夫娜	,	和	伊万	开始	他们的	长的	骑	.

妈妈、彼得罗夫娜和伊万开始了他们的长途旅行。

[ðeɪ] [pɑːs] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] ['rʌʃɪz] [ə'lɒŋ] .

They	pass	many	little	villages	as	the	express	train	rushes	along	.
他们	经过	许多	小的	村庄	作为	这	表达	火车	冲刺	沿着	.

特快列车飞驰而过，沿途经过许多小村庄。

[ðen] [ðeɪ] [gəʊ] ['ɒnwəd] ['əʊvə(r)] [greɪt] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['bɑːli] [ænd; ənd] [raɪ] .

Then	they	go	onward	over	great	plains	of	barley	and	rye	.
然后	他们	去	向前	超过	伟大的	平原	的	大麦	和	黑麦	.

然后他们继续前进，穿过大片的麦田和黑麦平原。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːni] [æz; əz] [ðəm'selvz]

The	train	is	crowded	with	others	,	who	are	taking	the	same	journey	as	themselves
这	火车	是	挤	和	其他的	,	WHO	是	采取	这	相同的	旅行	作为	他们自己

,

,

,

火车上挤满了其他人，他们和他们一样，也要踏上同样的旅程。

[ænd; ənd][pə'pɑː] [tɔːks] [wɪð] ['meni] [frendz] [huː] [hæv; həv] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [feə(r)] .

and	papa	talks	with	many	friends	who	have	business	at	the	great	fair	.
和	爸爸	会谈	和	许多	朋友们	WHO	有	商业	在	这	伟大的	公平的	.

爸爸和许多在集市上做生意的朋友聊天。

[ðeɪ] ['træv(ə)l] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] , [bɪ'saɪdz] [-]

They	travel	all	day	and	all	night	,	besides	[	73	]
他们	旅行	全部	天	和	全部	夜晚	,	除了	[	-	]

他们日夜不停地旅行，此外[73]

['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

several	hours	of	the	next	day	.
一些	小时	的	这	下一个	天	.

第二天几个小时。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə(r)][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [grəuz] ['wɔːmə(r)] ,

As	they	near	the	end	,	the	weather	grows	warmer	,
作为	他们	靠近	这	结尾	,	这	天气	生长	更温暖	,

随着旅程接近尾声，天气也渐渐暖和起来。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] ['griːnə] [ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] .

the	trees	are	larger	and	the	grass	greener	than	at	home	.
这	树木	是	更大的	和	这	草	更环保	比	在	家	.

这里的树木比家里的更大，草也更绿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fɑːðə(r)] [saʊθ] .

For	they	are	farther	south	.
为了	他们	是	更远	南	.

因为他们位于更南边。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

They	are	too	tired	to	look	out	of	the	windows	any	longer	.
他们	是	也	疲劳的	到	看	出去	的	这	视窗	任何	更长	.

他们太累了，再也看不下去窗外了。

[pɛ'trɒvnə] [ɪz] ['dəʊzɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [aɪs] - [hɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi]

Petrovna	is	dozing	away	,	and	dreaming	of	her	loved	ice	-	hill	,	when	she
彼得罗夫娜	是	打盹	离开	,	和	做梦	的	她	喜爱	冰	-	爬坡道	,	什么时候	她

[faindz] [hɜː'self] ['dʒentli] ['ʃeɪkən] .

finds	herself	gently	shaken	.
发现	她自己	轻轻地	摇晃	.

彼得罗夫娜昏昏欲睡，梦见了她心爱的冰山，这时她发现自己被轻轻摇晃了一下。

['mæmə; mə'mɑ:][ɪz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [weɪk] [ʌp] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [wi:; wi]

Mamma	is	smiling	at	her	and	saying	,	"	Wake	up	,	my	darling	,	we
妈妈	是	微笑	在	她	和	说	,	"	唤醒	向上	,	我的	亲爱的	,	我们

[ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][æt; ət][lɑ:st] .

are	here	at	last	.
是	这里	在	最后的	.

妈妈笑着对她说："醒醒吧，我的宝贝，我们终于到家了。"

" [ðə; ði][treɪn][hæz; həz] [stɒpt] .

"	The	train	has	stopped	.
"	这	火车	有	停止	.

火车停了。

['evri] [wʌn][ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] .

Every	one	is	getting	out	.
每一个	一	是	获得	出去	.

大家都出来了。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [helpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ləʊ] ['kærɪdʒ]

Our	little	cousins	are	helped	out	of	the	car	into	a	comfortable	low	carriage
我们的	小的	表兄弟姐妹	是	帮助	出去	的	这	车	进入	一个	舒服的	低的	运输

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] [tu:; tə][ə; eɪ][grænd][həʊ'tel] .

and	are	driven	to	a	grand	hotel	.
和	是	驱动	到	一个	盛大	酒店	.

我们的小表弟表妹们被扶下车，坐进一辆舒适的低矮马车，然后被送到一家豪华酒店。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)][ɪz] [sɜ:vd] , [ænd; ənd] [pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd]['aɪvən][ɑ:(r); ə(r)][pʊt][tu:; tə][bed] .

A	good	dinner	is	served	,	and	Petrovna	and	Ivan	are	put	to	bed	.
一个	好的	晚餐	是	服务	,	和	彼得罗夫娜	和	伊万	是	放	到	床	.

晚餐丰盛，之后彼得罗夫娜和伊万被安排上床睡觉。

[ðeɪ] [mʌst; məst][get] ['restɪd] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

They	must	get	rested	and	prepare	for	the	excitement	of	the	coming
他们	必须	得到	休息	和	准备	为了	这	激动	的	这	未来

[wi:k] .

week	.
星期	.

他们必须好好休息，为接下来一周的精彩赛事做好准备。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['sli:pi] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə][rest]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ,

They	are	both	so	tired	and	sleepy	they	are	glad	to	rest	after	the	long	,
他们	是	两个都	所以	疲劳的	和	困	他们	是	高兴的	到	休息	后	这	长的	,

[hɑ:d] ['dʒɜ:ni] .

hard	journey	.
难的	旅行	.

经过漫长而艰辛的旅程，他们俩都非常疲惫困倦，很高兴能休息一下。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [feə(r)][ɪz][held] ['evri] [jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]

Perhaps	you	do	not	know	that	this	great	fair	is	held	every	year	for	the	benefit
也许	你	做	不是	知道	那	这	伟大的	公平的	是	握住	每一个	年	为了	这	益处

[ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rʌʃə] .

of	the	people	of	Asia	as	well	as	Russia	.
的	这	人们	的	亚洲	作为	出色地	作为	俄罗斯	.

或许您不知道，这个盛大的博览会每年都会举办，造福亚洲和俄罗斯人民。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [-]

After	a	[	74	]
后	一个	[	-	]

在[74]之后

[lɒŋ] [naɪts] [sliːp] ['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənts] ['fæməli][gəʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['sɪti]

long	night's	sleep	our	merchant's	family	go	out	into	the	streets	of	the	old	city
长的	夜晚	睡觉	我们的	商人的	家庭	去	出去	进入	这	街道	的	这	老的	城市

[ænd; ənd] [siː] ['meni] ['kjʊəriəs] [saɪts] .

and	see	many	curious	sights	.
和	看	许多	好奇的	景点	.

经过一夜酣眠，我们商人一家来到老城区的街道上，看到了许多奇特的景象。

[men][ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .

Men	of	many	nations	are	gathered	together	.
男人	的	许多	国家	是	聚集	一起	.

来自多个国家的男士齐聚一堂。

['tʃainəmən] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [kjuːz] [ænd; ənd][bɪg] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔsliŋ] ['pəːʃənz] [ɪn] ['fləʊɪŋ]

Chinamen	with	their	long	queues	and	big	sleeves	are	jostling	Persians	in	flowing
中国人	和	他们的	长的	队列	和	大的	袖子	是	推搡	波斯人	在	流动

[sɪlk] [rəʊbz] [ænd; ənd] [geɪ] ['tɜːbən] .

silk	robes	and	gay	turbans	.
丝绸	长袍	和	同性恋	头巾	.

留着长长辫子、穿着宽大袖子的中国人与身穿飘逸丝绸长袍、头戴艳丽头巾的波斯人摩肩接踵。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɔsæk] ['maʊntɪd] [ɒn] [faɪn] ['hɔːsɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [pə'liːsmən] .

Here	are	Cossacks	mounted	on	fine	horses	acting	as	policemen	.
这里	是	哥萨克	安装	在	美好的	马匹	表演	作为	警察	.

这里是骑着骏马的哥萨克骑兵，他们扮演着警察的角色。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['dʒɪpsɪz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .

There	are	some	gypsies	on	their	way	to	the	fair	.
那里	是	一些	吉普赛人	在	他们的	方式	到	这	公平的	.

有些吉普赛人正前往集市。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['peznts]

They	expect	to	tell	fortunes	and	make	much	money	out	of	the	curious	peasants
他们	预计	到	告诉	财富	和	制作	很多	钱	出去	的	这	好奇的	农民

.

:

.

他们希望通过算命从好奇的农民身上赚取大笔钱。

[ðə; ði] [greɪt] [feə(r)][ɒv; əv] - - ['nɔvgɔrət] .

THE	GREAT	FAIR	OF	NIJNI	-	NOVGOROD	.
这	伟大的	公平的	的	-	-	诺夫哥罗德	.

尼日尼诺夫哥罗德大集市。

[wɒt] [ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kə'məʊʃn] !

What	a	bustle	and	commotion	!
什么	一个	忙碌	和	骚动	!

真是热闹非凡！

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn] ['evri] [saɪd] !

What	a	discord	of	strange	languages	on	every	side	!
什么	一个	Discord	的	奇怪的	语言	在	每一个	边	!

四周都是各种陌生的语言，真是嘈杂不堪！

[wɒt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɒt] [dʌst] !

What	variety	of	costumes	,	and	,	above	all	,	what	dust	!
什么	种类	的	服装	,	和	,	多于	全部	,	什么	灰尘	!

服装种类繁多，而且，灰尘也真大！

[ðə; ði][feə(r)] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] .

The	fair	grounds	are	about	a	mile	from	the	hotel	.
这	公平的	理由	是	关于	一个	英里	从	这	酒店	.

展会场地距离酒店大约一英里。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][get][ðeə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd]

Our	little	cousins	are	in	as	much	of	a	hurry	to	get	there	as	you	would
我们的	小的	表兄弟姐妹	是	在	作为	很多	的	一个	匆忙	到	得到	那里	作为	你	会

[bi:; bi] .

be	.
是	.

我们的小表弟表妹们和你们一样，都迫不及待地想去那里。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	does	not	take	long	,	however	,
它	做	不是	拿	长的	,	然而	,

然而，这并不需要很长时间。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] ['hʌri] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ['ɒnwəd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd]

for	the	driver	of	their	carriage	hurries	his	horses	onward	through	the	crowd
为了	这	司机	的	他们的	运输	匆忙	他的	马匹	向前	通过	这	人群

. [-]

. [75]

. [-]

因为他们的马车夫催促马匹穿过人群。[75]

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][ɪt'self] .

Now	for	the	fair	itself	.
现在	为了	这	公平的	本身	.

现在来说说展会本身。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] [ə; eɪ][skweə(r)][maɪl] .

It	is	arranged	in	the	shape	of	a	triangle	,	and	covers	a	square	mile	.
它	是	安排	在	这	形状	的	一个	三角形	,	和	封面	一个	正方形	英里	.

它呈三角形排列，占地一平方英里。

[nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪz] ['weɪstɪd] .

Not	an	inch	of	space	is	wasted	.
不是	一个	英寸	的	空间	是	浪费	.

每一寸空间都得到了充分利用。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['ɔ:də(r)] .

Everything	is	in	order	.
一切	是	在	命令	.

一切井然有序。

['evri] [treɪd] [hæz; həz][ə; eɪ] [stri:t] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

Every	trade	has	a	street	of	its	own	.
每一个	贸易	有	一个	街道	的	它是	自己的	.

每个行业都有自己的一条街。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:z] [hæv; həv] [saɪnz] [ɪn] [frʌnt] .

Many	of	the	bazaars	have	signs	in	front	.
许多	的	这	集市	有	标志	在	正面	.

许多集市门前都有招牌。

[ði:z] [beə(r)][ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][səʊld][ˌɪn'saɪd] .

These	bear	the	names	of	all	the	goods	that	are	sold	inside	.
这些	熊	这	姓名	的	全部	这	商品	那	是	卖	里面	.

这些标签上标明了店内出售的所有商品的名称。

- [pə'pɑ:][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ɪntrəstɪd] [məʊst][ɪn][ðə; ði] [ti:] .

Petrovna's	papa	is	,	of	course	,	interested	most	in	the	tea	.
-	爸爸	是	,	的	课程	,	感兴趣的	最多	在	这	茶	.

当然，彼得罗夫娜的爸爸对茶最感兴趣。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [treɪd] [æt; ət] [həʊm] .

He	wishes	to	buy	a	large	stock	of	it	for	his	trade	at	home	.
他	愿望	到	买	一个	大的	库存	的	它	为了	他的	贸易	在	家	.

他想大量购买这种商品，用于他在家乡的贸易。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .

There	are	many	kinds	to	choose	from	.
那里	是	许多	种类	到	选择	从	.

有很多种类可供选择。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['jeləʊ] [tiː] ,

But	he	must	be	sure	to	get	some	of	the	delicious	yellow	tea	,
但	他	必须	是	当然	到	得到	一些	的	这	可口的	黄色的	茶	,

但他一定要喝到一些美味的黄茶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [paʊnd] .

which	he	will	sell	for	fifteen	dollars	a	pound	.
哪个	他	将要	卖	为了	十五	美元	一个	磅	.

他将以每磅十五美元的价格出售。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] [tiː] -

It	is	said	to	be	made	from	the	flowers	of	a	certain	kind	of	tea	-
它	是	说	到	是	制成	从	这	花朵	的	一个	肯定	种类	的	茶	-

[plɑːnt] ,

plant	,
植物	,

据说它是用某种茶树的花朵制成的。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt][reə(r)] .

and	is	quite	rare	.
和	是	相当	稀有的	.

而且非常罕见。

[ðə; ði] ['welθi] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['rʌʃə] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [gets]

The	wealthy	people	of	Russia	like	it	so	much	that	no	one	else	in	the	world	gets
这	富裕	人们	的	俄罗斯	喜欢	它	所以	很多	那	不	一	别的	在	这	世界	获得

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bai] ['eni] .

a	chance	to	buy	any	.
一个	机会	到	买	任何	.

俄罗斯的富人非常喜欢它，以至于世界上其他人根本没有机会购买。

[səʊ][ai][hæv; həv] [hɜːd] , [æt; ət] [liːst] .

So	I	have	heard	,	at	least	.
所以	我	有	听到	,	在	至少	.

至少我是这么听说的。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [kept] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] .

If	you	should	drink	ever	so	little	of	it	,	you	might	be	kept	awake	all	night	.
如果	你	应该	喝	曾经	所以	小的	的	它	,	你	可能	是	保留	醒	全部	夜晚	.

即使你只喝一点点，也可能整夜睡不着觉。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [wiːk] .

Yet	it	looks	very	weak	.
然而	它	看起来	非常	虚弱的	.

但它看起来很脆弱。

[bɪ'saɪdz] ['meni] [ɪk'spensɪv] [tiːz] , - [-]

Besides	many	expensive	teas	,	Petrovna's	[	76	]
除了	许多	昂贵的	茶	,	-	[	-	]

除了许多昂贵的茶叶外，彼得罗夫娜[76]

[pə'pɑ:] ['ɔ:dərs] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ti:] - [brɪks] .

papa	orders	a	large	supply	of	tea	-	bricks	.
爸爸	订单	一个	大的	供应	的	茶	-	砖块	.

爸爸订购了一大批茶砖。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ti:] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [səʊld] [tu:; tə]

They	are	made	out	of	the	refuse	of	the	tea	,	and	can	be	sold	to
他们	是	制成	出去	的	这	拒绝	的	这	茶	,	和	能	是	卖	到

[ðə; ði] ['peznts] .

the	peasants	.
这	农民	.

它们是用茶叶废料制成的，可以卖给农民。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] !

Poor	creatures	!
贫穷的	生物	!

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [stʌf] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] ['betə(r)] .

they	are	glad	enough	to	get	this	poor	stuff	,	if	they	cannot	afford	better	.
他们	是	高兴的	足够的	到	得到	这	贫穷的	东西	,	如果	他们	不能	买得起	更好的	.

如果买不起更好的东西，他们也乐意接受这种劣质产品。

[naʊ] ['fɒləʊ] [pɛ'trɒvnə] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stɒps] [æt; ət] [ðə; ði] [bu:ð] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪtʃli] [drest] ['pɜ:ʃn] .

Now	follow	Petrovna	as	she	stops	at	the	booth	of	this	richly	dressed	Persian	.
现在	跟随	彼得罗夫娜	作为	她	停止	在	这	展位	的	这	丰富	穿着	波斯语	.

现在，请跟随彼得罗夫娜，看她如何停在这位衣着华丽的波斯人的摊位前。

[si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [rʌgz] [ænd; ənd] [k'ɑ:pɪts] [hʌŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

See	the	beautiful	rugs	and	carpets	hung	up	for	sale	.
看	这	美丽的	地毯	和	地毯	悬挂	向上	为了	销售	.

看看这些挂起来出售的漂亮地毯吧。

[ðeɪ] [wɪl] [lɑ:st] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

They	will	last	a	lifetime	for	those	who	have	money	enough	to	buy	them	.
他们	将要	最后的	一个	寿命	为了	那些	WHO	有	钱	足够的	到	买	他们	.

对于那些有钱购买的人来说，它们可以陪伴他们一生。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [stri:t] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [sɪlks] .

Here	is	a	whole	street	devoted	to	the	sale	of	silks	.
这里	是	一个	所有的	街道	奉献	到	这	销售	的	帛	.

这里有一整条街专门用来卖丝绸。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃeɪdz] .

There	are	many	beautiful	shades	.
那里	是	许多	美丽的	色调	.

有很多美丽的颜色。

[pɛ'trɒvnə] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['jeləʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [nju:] ['pɑ:ti] [dres] ,

Petrovna	shall	have	a	piece	of	delicate	yellow	to	make	her	a	new	party	dress	,
彼得罗夫娜	将	有	一个	片	的	精美的	黄色的	到	制作	她	一个	新的	派对	裙子	,

彼得罗夫娜将得到一块精致的黄色布料，用来做一件新的晚礼服。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [tʃu:z] [wʌn] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [brə'keɪd] .

while	her	mamma	chooses	one	of	rich	brocade	.
尽管	她	妈妈	选择	一	的	富有的	锦缎	.

而她的妈妈则挑选了一件华丽的锦缎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ə'ləʊn] .

It	is	heavy	enough	to	stand	alone	.
它	是	重的	足够的	到	站立	独自的	.

它很重，可以独立站立。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['trævələz] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒemz] ,

Let	us	go	with	our	travellers	and	look	with	them	at	these	exquisite	gems	,
让	我们	去	和	我们的	旅行者	和	看	和	他们	在	这些	精美的	宝石	,

让我们和旅行者们一起去欣赏这些精美的宝石吧。

— ['æməθɪst] , ['krɪstlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪrɪst] [ɒv; əv]['təʊpæz] .

—	amethysts	,	crystals	,	and	the	clearest	of	topaz	.
一	紫水晶	,	晶体	,	和	这	最清晰	的	黄玉	.

紫水晶、水晶和最纯净的黄玉。

- [pə'pɑː] [wɪl] [baɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [nəʊ] [daʊt] .

Petrovna's	papa	will	buy	one	of	these	,	no	doubt	.
-	爸爸	将要	买	一	的	这些	,	不	怀疑	.

毫无疑问，彼得罗夫娜的爸爸会买一个这样的。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf] . [-]

He	will	have	it	set	in	a	ring	to	give	his	wife	.	[	77	]
他	将要	有	它	放	在	一个	戒指	到	给	他的	妻子	.	[	-	]

他会把它镶嵌在戒指上送给他的妻子。[77]

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['eɪʒə; 'eɪʃə][kæn; kən][send][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,

Besides	all	the	rich	and	rare	things	which	Asia	can	send	to	the	fair	,
除了	全部	这	富有的	和	稀有的	事物	哪个	亚洲	能	发送	到	这	公平的	,

除了亚洲可以送往博览会的各种珍贵稀有物品之外，

['rʌʃə] ['fəːniʃ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['neɪbə(r)] .

Russia	furnishes	many	things	to	exchange	with	her	great	neighbour	.
俄罗斯	提供	许多	事物	到	交换	和	她	伟大的	邻居	.

俄罗斯可以提供许多东西与她的大邻国交换。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [gʊdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæktriz] [ɒv; əv]

There	are	all	kinds	of	goods	,	which	have	been	made	in	the	factories	of
那里	是	全部	种类	的	商品	,	哪个	有	到过	制成	在	这	工厂	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪz] .

her	cities	.
她	城市	.

这里有各种各样的商品，都是在她所在城市的工厂里生产的。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒtn] [gʊdz] , [ðə; ði] ['kʌtləri] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn]['ɑːtɪk(ə)lz]

The	most	important	are	the	cotton	goods	,	the	cutlery	,	and	the	fine	articles
这	最多	重要的	是	这	棉布	商品	,	这	刀具	,	和	这	美好的	文章

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

of	silver	.
的	银	.

最重要的物品是棉织品、餐具和精美的银器。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪ'mens] [stɔːz] [ɒv; əv] [wiːt] , ['bɑːli] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪnz] , [ænd; ənd]

There	are	also	immense	stores	of	wheat	,	barley	,	and	other	grains	,	and
那里	是	还	巨大	商店	的	小麦	,	大麦	,	和	其他	谷物	,	和

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [draɪd] [fruːts] .

quantities	of	dried	fruits	.
数量	的	干燥	水果	.

这里还储存着大量的麦子、大麦和其他谷物，以及大量的干果。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [bə'zɑ:z] [ænd; ənd] [bə'zɑ:z] [fɪld] [wɪð]
Especially **for** **her** **own** **people** **,** **there** **are** **bazaars** **and** **bazaars** **filled** **with**
尤其 为了 她 自己的 人们 , 那里 是 集市 和 集市 已填 和
['sæməvɑ:(r)][pv; əv] ['evri] [staɪl] ,
samovars **of** **every** **style** **,**
茶炊 的 每一个 风格 ,

尤其是对于她自己的人民来说，到处都是摆满各种款式茶炊的集市。

[rɪtʃ] [fɜ:rz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ænɪmlz] [pv; əv][ðə; ði][kəʊld][lændz][pv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ænd; ənd]['kænd(ə)ls]
rich **furs** **from** **the** **animals** **of** **the** **cold** **lands** **of** **the** **north** **,** **and** **candles**
富有的 毛皮 从 这 动物 的 这 寒冷的 土地 的 这 北 , 和 蜡烛
[baɪ] [m'ɪliənz] .
by **millions** **.**
经过 百万 .

来自北方寒冷地区动物的珍贵皮毛，以及数以百万计的蜡烛。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [pɛ'trɒvnə] [ænd; ənd]['aɪvən]['wɒndə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][feə(r)] [graʊndz] .
Day **after** **day** **,** **Petrovna** **and** **Ivan** **wander** **about** **the** **fair** **grounds** **.**
天 后 天 , 彼得罗夫娜 和 伊万 漫步 关于 这 公平的 理由 .

日复一日，彼得罗夫娜和伊万在集市上闲逛。

[i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [nju:] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bai] .
Each **time** **they** **see** **something** **new** **they** **wish** **to** **buy** **.**
每个 时间 他们 看 某物 新的 他们 希望 到 买 .

他们每次看到新东西都想买。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd][pv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z] , [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][wʌn][pv; əv]
When **they** **are** **tired** **of** **looking** **about** **in** **the** **bazaars** **,** **they** **go** **to** **one** **of**
什么时候 他们 是 疲劳的 的 寻找 关于 在 这 集市 , 他们 去 到 一 的
[ðə; ði] ['kɒnsət] - [hɔ:lz] .
the **concert** **-** **halls** **.**
这 音乐会 - 大厅 .

当他们逛腻了集市，就会去音乐厅。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][sʌm; səm]['mju:zɪk] [ðeɪ] [laɪk] .
They **will** **be** **sure** **to** **hear** **some** **music** **they** **like** **.**
他们 将要 是 当然 到 听到 一些 音乐 他们 喜欢 .

他们肯定会听到一些自己喜欢的音乐。

[ɔ:(r)] [els] [-]
Or **else** **[** **78** **]**
或者 别的 [-]

或者[78]

[ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
they **go** **to** **a** **theatre** **,**
他们 去 到 一个 剧院 ,

他们去剧院，

[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [lɑ:f] [tɪl] [ðeə(r)] [saɪdz] [ɑ:(r); ə(r)][sɔ:(r)] .
and **see** **a** **play** **that** **makes** **them** **laugh** **till** **their** **sides** **are** **sore** **.**
和 看 一个 玩 那 制作 他们 笑 直到 他们的 侧面 是 疮 .

去看一场能让他们捧腹大笑到肚子疼的戏剧。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [pv; əv][sʌm; səm] ['dʒʌgləz] ,
Perhaps **they** **watch** **the** **performance** **of** **some** **jugglers** **,**
也许 他们 手表 这 表现 的 一些 杂耍演员 ,

或许他们在观看杂耍表演。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [du:; də][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [trɪks] .
and **try** **to** **discover** **how** **they** **do** **their** **wonderful** **tricks** **.**
和 尝试 到 发现 如何 他们 做 他们的 精彩的 技巧 .

并试着找出它们是如何施展那些神奇的把戏的。

[kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnts] [wɪð] [pə'pɑː] .

Quite	often	they	go	into	one	of	the	restaurants	with	papa	.
相当	经常	他们	去	进入	一	的	这	餐厅	和	爸爸	.

他们经常和爸爸一起去餐馆。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][praisiz] [wɪð] [ðə; ði][men][hiː; hi] [miːts] ,

While	he	is	drinking	tea	and	talking	over	prices	with	the	men	he	meets	,
尽管	他	是	喝	茶	和	说	超过	价格	和	这	男人	他	满足	,

他一边喝茶，一边和遇到的男人们谈价格，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪnti] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [weitə] .

the	children	have	a	dainty	lunch	,	and	watch	the	waiters	.
这	孩子们	有	一个	纤巧	午餐	,	和	手表	这	服务员	.

孩子们享用着精致的午餐，并看着服务员们忙碌着。

[wɒt] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

What	queer	-	looking	people	they	are	!
什么	酷儿	-	寻找	人们	他们	是	!

他们长相真奇怪!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɑːtə(r)] .

They	are	Tartars	.
他们	是	酒石酸	.

他们是鞑靼人。

[ðeɪ] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪk'sept] [ðæt][ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪvn] .

They	look	much	like	the	Chinese	,	except	that	their	heads	are	shaven	.
他们	看	很多	喜欢	这	中国人	,	除了	那	他们的	头部	是	剃光	.

他们长得和中国人很像，只是头发是光的。

[ðeɪ] [weə(r)] [waɪt] ['lɪnɪn] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['traʊzəz] .

They	wear	white	linen	shirts	and	trousers	.
他们	穿	白色的	亚麻布	衬衫	和	裤子	.

他们穿着白色亚麻衬衫和长裤。

[ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [ɪn]['sænd(ə)lz] .

Their	feet	are	bound	with	pieces	of	cloth	and	encased	in	sandals	.
他们的	脚	是	边界	和	件	的	布	和	包裹	在	凉鞋	.

她们的脚用布条缠住，外面套着凉鞋。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [pɛ'trɒvnə] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] .

Among	other	things	,	Petrovna	watches	a	band	of	gypsies	.
之中	其他	事物	,	彼得罗夫娜	手表	一个	乐队	的	吉普赛人	.

其中一项任务是监视一群吉普赛人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [wʌnz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

They	are	the	very	ones	she	saw	in	the	streets	the	day	she	arrived	in	the	city	.
他们	是	这	非常	一个	她	锯	在	这	街道	这	天	她	到达的	在	这	城市	.

他们正是她抵达这座城市那天在街上看到的那些人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['wɪðəd] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

Some	of	them	are	old	and	withered	and	ugly	.
一些	的	他们	是	老的	和	干枯	和	丑陋的	.

有些又老又枯，而且很丑。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [witʃiz] .

They	look	like	witches	.
他们	看	喜欢	女巫	.

她们看起来像女巫。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][kwaɪt] ['hænsəm] , [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd]

But	others	are	young	and	quite	handsome	,	with	their	black	hair	and
但	其他的	是	年轻的	和	相当	英俊的	,	和	他们的	黑色的	头发	和

[braɪt] [dɑ:k] [aɪz] .

bright	dark	eyes	.
明亮的	黑暗的	眼睛	.

但其他一些人则年轻英俊，有着黑色的头发和明亮的黑眼睛。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [-]

The	women	[	79	]
这	女性	[	-	]

这些女性[79]

[weə(r)] [braɪt] - ['kʌləd] [h'ændkətʃˌi:fs] [ə'raʊnd][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ʃɔ:lz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

wear	bright	-	coloured	handkerchiefs	around	their	heads	,	and	shawls	over	their
穿	明亮的	-	有色	手帕	大约	他们的	头部	,	和	披肩	超过	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她们头上戴着颜色鲜艳的手帕，肩上披着披肩。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[wɒtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [gɜ:l][æz; əz][ʃi:; ʃi]['dɑ:nsɪz][ænd; ənd][twɜ:rlz][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:t] .

Watch	that	young	girl	as	she	dances	and	twirls	her	skirt	.
手表	那	年轻的	女孩	作为	她	舞蹈	和	旋转	她	裙子	.

看那个小女孩跳舞，她一边跳舞一边旋转着裙子。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

She	is	certainly	very	pretty	and	graceful	.
她	是	当然	非常	漂亮的	和	优美	.

她确实非常漂亮，举止优雅。

[ʃi:; ʃi] [stɒps] [naʊ] [ænd; ənd] ['kɒmz] [ʌp][tu:; tə] [pɛ'trɒvnə] .

She	stops	now	and	comes	up	to	Petrovna	.
她	停止	现在	和	来	向上	到	彼得罗夫娜	.

她停下脚步，走到彼得罗夫娜面前。

[ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .

She	wishes	to	tell	her	fortune	.
她	愿望	到	告诉	她	财富	.

她想算算命。

['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [jes] .

Mamma	says	yes	.
妈妈	说道	是的	.

妈妈说可以。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [gɪvz] [ðə; ði]['dʒɪpsi][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][həʊldz][aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

Our	little	girl	gives	the	gypsy	a	piece	of	silver	and	holds	out	her	hand	.
我们的	小的	女孩	给予	这	吉普赛人	一个	片	的	银	和	持有	出去	她	手	.

我们的小女孩给了吉普赛人一块银片，并伸出了手。

[ðə; ði]['dʒɪpsi][n'əʊtɪsɪz][hɜ:(r); hə(r)][faɪn] ['kləʊðɪŋ] , [lʊks] [wel] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] ,

The	gypsy	notices	her	fine	clothing	,	looks	well	at	her	mamma	,
这	吉普赛人	通知	她	美好的	衣服	,	看起来	出色地	在	她	妈妈	,

吉普赛人注意到她漂亮的衣服，仔细打量了她的妈妈。

[ðen] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɑːm] .

then	closely	examines	the	little	white	palm	.
然后	密切	检查	这	小的	白色的	棕榈	.

然后仔细观察那只白色的小手掌。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

She	tells	the	child	that	she	will	be	very	happy	and	do	much	good	in	the	world
她	讲述	这	孩子	那	她	将要	是	非常	快乐的	和	做	很多	好的	在	这	世界

.

:

.

她告诉孩子，她将来会非常幸福，并且会为世界做出很多贡献。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kaʊnt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][grænd]['mænʃ(ə)n] .

As	she	grows	up	she	will	marry	a	rich	count	and	live	in	a	grand	mansion	.
作为	她	生长	向上	她	将要	结婚	一个	富有的	数数	和	居住	在	一个	盛大	大厦	.

她长大后会嫁给一位富有的伯爵，住在宏伟的宅邸里。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['meni] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] , [ænd; ənd] [pɛ'trɒvnə] [smaɪlz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz]

She	says	many	more	pleasant	things	will	happen	,	and	Petrovna	smiles	and	believes
她	说道	许多	更多的	令人愉快的	事物	将要	发生	,	和	彼得罗夫娜	微笑	和	相信

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

她说以后还会发生很多令人愉快的事情，彼得罗夫娜微笑着相信了这一切。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Let	us	leave	our	dear	little	cousin	here	for	the	present	.
让	我们	离开	我们的	亲爱的	小的	表哥	这里	为了	这	展示	.

我们暂且把我们亲爱的小表弟留在这里吧。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['prɒfəsi] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

Let	us	hope	that	the	gypsy's	prophecy	is	a	true	one	.
让	我们	希望	那	这	吉普赛人的	预言	是	一个	真的	一	.

让我们祈祷吉普赛人的预言是真的。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[[ə; eɪ] - [wʌn]]

[	A	-	1	]
[	一个	-	1	]

[A-1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks]

THE	LITTLE	COLONEL	BOOKS
这	小的	上校	图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [wʌn][vɒl] . , [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)][vɒl] . $1 . -

Each	1	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	per	vol	.	$1	.	50
每个	1	卷	.	,	大的	12mo	,	布	,	插图	,	每	卷	.	$1	.	-

每册1册，大开本12开，精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['stɔːriz]

THE	LITTLE	COLONEL	STORIES
这	小的	上校	故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi]['kɔːnə(r)]['sɪəriːz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , "

Being	three	"	Little	Colonel	"	stories	in	the	Cosy	Corner	Series	,	"	The	Little	Colonel	,	"
存在	三	"	小的	上校	"	故事	在	这	舒适	角落	系列	,	"	这	小的	上校	,	"

作为"温馨角落系列"中的三个"小上校"故事之一，"小上校"

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , " [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	,	"	and	"	The	Giant	Scissors	,	"	put	into	a
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	,	"	和	"	这	巨大的	剪刀	,	"	放	进入	一个

['sɪŋg(ə)l]['vɒljuːm] .

single	volume	.
单身的	体积	.

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti]

THE	LITTLE	COLONEL'S	HOUSE	PARTY
这	小的	上校的	房子	派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz]

THE	LITTLE	COLONEL'S	HOLIDAYS
这	小的	上校的	假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ]

THE	LITTLE	COLONEL'S	HERO
这	小的	上校的	英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl]

THE	LITTLE	COLONEL	AT	BOARDING	SCHOOL
这	小的	上校	在	登机	学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑ:k])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑ:k])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑ:k])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOUR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑ:k])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rnəlz] [naɪt] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑ:k])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔:

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑ:k])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ði:z] [ten] ['vɒlju:mz] , [bɒkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ten] - ['vɒlju:m] [set] . $15 . -
These ten volumes , boxed as a ten - volume set . $15 . 00
这些 十 卷 , 盒装 作为 一个 十 - 体积 放 . $15 . -

这十卷书，装在一个盒子里，一套十卷。售价15美元。

[[ə; eɪ] - [ˌtuːˈtuː]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [kenˈtʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðə(r)]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

['speʃ(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Special Holiday Editions
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , $1 . -
Each one volume , cloth decorative , small quarto , $1 . 25
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , $1 . -

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[njuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['mɑːdʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] .
New plates , handsomely illustrated with eight full - page drawings in color , and many marginal sketches .
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和 许多 边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['kæməlˌbæk] ['maʊntən] .
IN THE DESERT OF WAITING : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] .
THE THREE WEAVERS : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as for Their Daughters .
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为 为了 他们的 女儿们 .

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst]
KEEPING **TRYST**
保持 幽会

保持幽会

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt]
THE **LEGEND** **OF** **THE** **BLEEDING** **HEART**
这 传奇 的 这 出血 心

《流血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['wɪnsəm] :
THE **RESCUE** **OF** **PRINCESS** **WINSOME** **:**
这 救援 的 公主 迷人的 :

营救温莎公主:

[ə; eɪ] ['feəri] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
A **Fairy** **Play** **for** **Old** **and** **Young** **.**
一个 仙女 玩 为了 老的 和 年轻的 .

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstərz] [sɒːd]
THE **JESTER'S** **SWORD**
这 小丑的 剑

小丑之剑

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [tɔːl] 16mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] $0 . -
Each **one** **volume** **,** **tall** **16mo** **,** **cloth** **decorative** **$0** **.** **50**
每个 一 体积 , 高的 16mo , 布 装饰性的 $0 . -

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpə(r)] [bɔːdz] . -
Paper **boards** **.** **35**
纸 板 . -

纸板 .35

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['seprət] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz]
There **has** **been** **a** **constant** **demand** **for** **publication** **in** **separate** **form** **of** **these**
那里 有 到过 一个 持续的 要求 为了 发布 在 分离 形式 的 这些
[sɪks] ['stɔːriz] ,
six **stories** **,**
六 故事 ,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这六个故事。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " [bʊks] .
which **were** **originally** **included** **in** **six** **of** **the** **"** **Little** **Colonel** **"** **books** **.**
哪个 是 起初 包括 在 六 的 这 " 小的 上校 " 图书 .

这些故事最初收录在六本"小上校"系列图书中。

['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['gæləliː] :
JOEL **:** **A** **BOY** **OF** **GALILEE** **:**
乔尔 : 一个 男生 的 加利利 :

约珥：加利利的男孩:

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .
By **Annie** **Fellows** **Johnston** **.**
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .
Illustrated **by** **L** **.** **J** **.** **Bridgman** **.**
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nju:] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] [bʊks] , [wʌn][vɒl] . , [lɑ:dʒ] 12mo ,
New illustrated edition , uniform with the Little Colonel Books , 1 vol . , large 12mo ,
新的 插图 版 , 制服 和 这 小的 上校 图书 , 1 卷 . , 大的 12mo ,
[klɒθ] ['dekərətɪv] $1 . -
cloth decorative $1 . 50
布 装饰性的 $1 . -

全新插图版，与"小上校"系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [best] - [nəʊn]
A story of the time of Christ , which is one of the author's best - known
一个 故事 的 这 时间 的 基督 , 哪个 是 一 的 这 作者的 最好的 - 已知
[bʊks] .
books .
图书 .

这是一部讲述基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。

[[ə; eɪ] - [θri:]]
[A - 3]
[一个 - 3]

[A-3]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]
THE LITTLE COLONEL GOOD TIMES BOOK
这 小的 上校 好的 时代 书

小上校的美好时光书

['ju:nɪfɔ:m] [ɪn] [saɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] ['sɪəri:z] $1 . -
Uniform in size with the Little Colonel Series $1 . 50
制服 在 尺寸 和 这 小的 上校 系列 $1 . -

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɒkəʊ]) [ænd; ənd] [gəʊld] [θri:] . -
Bound in white kid (morocco) and gold 3 . 00
边界 在 白色的 孩子 (摩洛哥) 和 金子 3 . -

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ] ['eɪmi] ['kærəl] [rænd; rɑ:nt] .
Cover design and decorations by Amy Carol Rand .
覆盖 设计 和 装饰 经过 艾米 颂歌 兰德 .

封面设计和装饰由 Amy Carol Rand 完成。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [ɪn'kwaɪərɪz] [frɒm; frəm] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l]
The publishers have had many inquiries from readers of the Little Colonel
这 出版商 有 有 许多 查询 从 读者 的 这 小的 上校
[bʊks] [æz; əz] [tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['betɪ]
books as to where they could obtain a " Good Times Book " such as Betty
图书 作为 到 在哪里 他们 可以 获得 一个 " 好的 《时代周刊》 书 " 这样的 作为 贝蒂
[kept] .
kept .
保留 .

出版商收到了许多《小上校》系列图书读者的询问，询问在哪里可以买到像贝蒂保存的那种"美好时光簿"。

['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nztən] , [hu:] [hæz; həz] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [hɜ:'self] ,
Mrs . Johnston , who has for years kept such a book herself ,
太太 . 约翰斯顿 , WHO 有 为了 年 保留 这样的 一个 书 她自己 ,

约翰斯顿夫人多年来一直自己保存着这样一本书，

[hæz; həz] [gɒn] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məˈtɪəriəl][ænd; ənd][ˈfɔːmæt]
has **gone** **enthusiastically** **into** **the** **matter** **of** **the** **material** **and** **format**
有 已消失 踊跃 进入 这 事情 的 这 材料 和 格式
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈridər] .
for **a** **similar** **book** **for** **her** **young** **readers** **.**
为了 一个 相似的 书 为了 她 年轻的 读者 .

她热情地投入到为年轻读者创作类似书籍的材料和格式的研究中。

[ˈevri] [gɜːl] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] .
Every **girl** **will** **want** **to** **possess** **a** **"** **Good** **Times** **Book** **.**
每一个 女孩 将要 想 到 具有 一个 " 好的 《时代周刊》 书 .

每个女孩都想拥有一本"美好时光簿"。

" [ˌeɪ es ˈeɪ] [həʊmz] :
" **ASA** **HOLMES** **:**
" 美国 福尔摩斯 :

"ASA HOLMES:

[ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .
Or **,** **At** **the** **Cross** **-** **Roads** **.**
或者 , 在 这 叉 - 道路 .

或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈhjuːmə(r)] .
A **sketch** **of** **Country** **Life** **and** **Country** **Humor** **.**
一个 草图 的 国家 生活 和 国家 幽默 .

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] [ˈæni] [ˈfeloʊz] [ˈdʒɑːnztən] .
By **Annie** **Fellows** **Johnston** **.**
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ] [ˈɜːnɪst] - .
With **a** **frontispiece** **by** **Ernest** **Fosbery** **.**
和 一个 卷首插图 经过 欧内斯特 - .

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːdʒ] 16mo , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] $1 . -
Large **16mo** **,** **cloth** **,** **gilt** **top** **$1** **.** **00**
大的 16mo , 布 , 镀金 顶部 $1 . -

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es ˈeɪ] [həʊmz] ; [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] - [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,
" **'** **Asa** **Holmes** **;** **or** **,** **At** **the** **Cross** **-** **Roads** **'** **is** **the** **most** **delightful** **,**
" - 阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 叉 - 道路 - 是 这 最多 愉快 ,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[məʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
most **sympathetic** **and** **wholesome** **book** **that** **has** **been** **published** **in** **a** **long** **while** **.**
最多 交感神经 和 健康 书 那 有 到过 已发布 在 一个 长的 尽管 .

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — [ˈbɒstən] [taɪmz] .
" **—** **Boston** **Times** **.**
" — 波士顿 《时代周刊》 .

——《波士顿时报》

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈkæmpəz] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈhenri] [bɜːnz] .
THE **RIVAL** **CAMPERS** **:** **Or** **,** **The** **Adventures** **of** **Henry** **Burns** **.**
这 竞争对手 露营者 : 或者 , 这 冒险 的 亨利 烧伤 .

宿敌露营者：或亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːti] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l][ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜːt] , [ænd; ənd]
A story of a party of typical American lads , courageous , alert , and
一个 故事 的 一个 派对 的 典型的 美国人 小伙子们 , 勇敢 , 警报 , 和
[æθ'letɪk] ,
athletic ,
运动 ,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] .
who spend a summer camping on an island off the Maine coast .
WHO 花费 一个 夏天 野营 在 一个 岛 离开 这 缅因州 海岸 .

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'fləʊt] : [ɔː(r)] , [ðə; ði][praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .
THE RIVAL CAMPERS AFLOAT : Or , The Prize Yacht Viking .
这 竞争对手 露营者 漂浮 : 或者 , 这 奖 游艇 维京人 .

海上劲敌露营者：或者，奖品游艇维京号。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] " [ɒn]
This book is a continuation of the adventures of " The Rival Campers " on
这 书 是 一个 续篇 的 这 冒险 的 " 这 竞争对手 露营者 " 在
[ðeə(r)][praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .
their prize yacht Viking .
他们的 奖 游艇 维京人 .

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [əˈʃɔː(r)]
THE RIVAL CAMPERS ASHORE
这 竞争对手 露营者 岸上

岸上的竞争对手露营者

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [æz; əz] [wen] [ə'fləʊt] .
" As interesting ashore as when afloat .
" 作为 有趣的 岸上 作为 什么时候 漂浮 .

“无论在岸上还是在水上，都同样引人入胜。”

" — [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
" — The Interior .
" 一 这 内部的 .

“——内部。

[dʒæk] ['hɑ:rviz] [əd'ventʃəz] :
JACK HARVEY'S ADVENTURES :
杰克 哈维的 冒险 :

杰克·哈维的冒险：

[ɔ:(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['paɪrəts] .
Or , The Rival Campers Among the Oyster Pirates .
或者 , 这 竞争对手 露营者 之中 这 牡蛎 海盗 .

或者，牡蛎海盗中的竞争对手露营者。

[baɪ]['ru:əl] ['pɜ:rli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [lædz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɜ:li]
" Just the type of book which is most popular with lads who are in their early
" 只是 这 类型 的 书 哪个 是 最多 受欢迎的 和 小伙子们 WHO 是 在 他们的 早期的
[ti:nz] .
teens .
青少年 .

“这正是十几岁男孩最喜欢的那种书。”

" — [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] .
" — The Philadelphia Item .
" 一 这 费城 物品 .

——《费城日报》。

[[ə; eɪ] - [fɔ:r]]
[A - 4]
[一个 - 4]

[A-4]

['prɪznər] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] ['kɒləni] .
PRISONERS OF FORTUNE : A Tale of the Massachusetts Bay Colony .
囚犯 的 财富 : 一个 故事 的 这 马萨诸塞州 湾 殖民地 .

命运的囚徒：马萨诸塞湾殖民地的故事。

[baɪ]['ru:əl] ['pɜ:rli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['frʌntɪspi:s] $1 . -
Cloth decorative , with a colored frontispiece $1 . 50
布 装饰性的 , 和 一个 有色 卷首插图 $1 . -

布面装饰画，带彩色扉页，售价 1.50 美元

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [nju:] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,

"	There	is	an	atmosphere	of	old	New	England	in	the	book	,
"	那里	是	一个	气氛	的	老的	新的	英格兰	在	这	书	,

"这本书里有一种古老新英格兰的氛围，"

[ðə; ði] ['hju:mə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:n] [ˌrækɒn'tɜ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ,

the	humor	of	the	born	raconteur	about	the	hero	,
这	幽默	的	这	出生	说书人	关于	这	英雄	,

天生的讲故事高手对英雄的幽默描述，

[hu:] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wɪð] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] ,

who	tells	his	story	with	the	gravity	of	a	preacher	,
WHO	讲述	他的	故事	和	这	重力	的	一个	牧师	,

他讲述自己的故事时，语气庄重得像个传教士。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['hju:mə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

but	with	a	solemn	humor	that	is	irresistible	.
但	和	一个	庄严	幽默	那	是	无法抗拒	.

但其中又带着一种令人无法抗拒的严肃幽默。

" — ['kʊriə(r)] - ['dʒɜ:n(ə)l] .

"	—	Courier	-	Journal	.
"	—	导游	-	杂志	.

——《信使日报》。

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['li:dəz] .

FAMOUS	CAVALRY	LEADERS	.
著名的	骑兵	领导人	.

著名骑兵将领。

[baɪ] [tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑ:nztən] .

By	Charles	H	.	L	.	Johnston	.
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿	.

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑ:dʒ] 12mo .

Large	12mo	.
大的	12mo	.

大号 12 个月

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] $1 . -

With	24	illustrations	$1	.	50
和	-	插图	$1	.	-

含24幅插图，售价1.50美元

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] , [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊz]

Biographical	sketches	,	with	interesting	anecdotes	and	reminiscences	of	the	heroes
传记	草图	,	和	有趣的	轶事	和	回忆录	的	这	英雄

[ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:dəz] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] .

of	history	who	were	leaders	of	cavalry	.
的	历史	WHO	是	领导人	的	骑兵	.

传记小传，附有历史上骑兵领袖的有趣轶事和回忆录。

" [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,

"	More	of	such	books	should	be	written	,
"	更多的	的	这样的	图书	应该	是	书面	,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['ridər] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔːm(ə)l] [wei]
books **that** **acquaint** **young** **readers** **with** **historical** **personages** **in** **a** **pleasant** **informal** **way**
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 非正式 方式
.
:
·

以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物的书籍。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .
" — N . Y . Sun .
" — N . 是 . 太阳 .

—纽约太阳报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs] .
FAMOUS INDIAN CHIEFS .
著名的 印度 酋长们 .

著名的印第安酋长。

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑːnztən] .
By Charles H . L . Johnston .
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , illustrated $1 . 50
大的 12mo , 插图 $1 . -

大开本12个月，带插图，售价1.50美元

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən] [gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [huː]
In this book Mr . Johnston gives interesting sketches of the Indian braves who
在 这 书 先生 . 约翰斯顿 给予 有趣的 草图 的 这 印度 勇士们 WHO
[hæv; həv] ['fɪgəd] [wɪð] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,
have figured with prominence in the history of our own land ,
有 想 和 显赫地位 在 这 历史 的 我们的 自己的 土地 ,

在这本书中，约翰斯顿先生生动地描绘了在我们国家历史上具有重要地位的印第安勇士们的形象。

[ɪn'kluːdɪŋ] [po'hætən] , [ðə; ði]['ɪndiən] ['sizər] ; ['mæsəsɔit] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;
including Powhatan , the Indian Cæsar ; Massasoit , the friend of the Puritans ;
包括 波瓦坦 , 这 印度 凯撒 ; 马萨索伊特 , 这 朋友 的 这 清教徒 ;
['pɑːntiæk] , [ðə; ði] [red] [nə'pəʊlɪən] ;
Pontiac , the red Napoleon ;
庞蒂亚克 , 这 红色的 拿破仑 ;

其中包括印度凯撒波瓦坦；清教徒的朋友马萨索伊特；红色拿破仑庞蒂亚克；

[tə'kʌmsə] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔː(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ; ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔː(r)]
Tecumseh , the famous war chief of the Shawnees ; Sitting Bull , the famous war
特库姆塞 , 这 著名的 战争 首席 的 这 肖尼斯 ; 坐着 公牛 , 这 著名的 战争
[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] ;
chief of the Sioux ;
首席 的 这 苏族 ;

特库姆塞，肖尼族著名酋长；坐牛，苏族著名酋长；

[dʒe'rɔni,məu] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ə'pætʃi] [tʃiːf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Geronimo , the renowned Apache Chief , etc . , etc .
杰罗尼莫 , 这 著名 阿帕奇 首席 , ETC . , ETC .

杰罗尼莫，著名的阿帕奇族酋长，等等。

['bɪliz] [ˌprɪn'ses] .
BILLY'S PRINCESS .
比利 公主 .

比利公主。

[baɪ] ['helən] ['ɛgəlˌstən] ['hæskəl] .
By Helen Eggleston Haskell .
经过 海伦 埃格尔斯顿 哈斯克尔 .

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['helən] [mə'kɔ:mɪk] ['kenədi] $1 . -
Cloth decorative , illustrated by Helen McCormick Kennedy $1 . 25
布 装饰性的 , 插图 经过 海伦 麦考密克 肯尼迪 $1 . -

布艺装饰画，由海伦·麦考密克·肯尼迪绘制插图，售价 1.25 美元

['bɪli] ['lu:ɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Billy Lewis was a small boy of energy and ambition ,
比利 刘易斯 曾是 一个 小的 男生 的 活力 和 志向 ,

比利·刘易斯是个精力充沛、雄心勃勃的小男孩。

[səʊ] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] , [hi:; hi] ['sɪmpli] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
so when he was left alone and unprotected , he simply started out to take care of himself .
所以 什么时候 他 曾是 左边 独自的 和 未受保护 , 他 简单地 开始 出去 到 拿 关心 的 他自己 .

所以当他孤身一人、无人保护时，他就开始自力更生。

['tenənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] .
TENANTS OF THE TREES .
租户 的 这 树木 .

树上的房客。

[baɪ] ['klærəns] [hɔ:ks] .
By Clarence Hawkes .
经过 克拉伦斯 霍克斯 .

作者：克拉伦斯·霍克斯。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] $1 . -
Cloth decorative , illustrated in colors $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 在 颜色 $1 . -

彩色图案布艺装饰品，售价 1.50 美元

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑ:ti] , ['helθi] ,
" A book which will appeal to all who care for the hearty , healthy ,
" 一个 书 哪个 将要 上诉 到 全部 WHO 关心 为了 这 爽朗 , 健康 ,

"这本书将吸引所有关心身体健康、体魄强健的人，

['aʊtdɔ:(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
outdoor life of the country .
户外的 生活 的 这 国家 .

乡村户外生活。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv] .
The illustrations are particularly attractive .
这 插图 是 特别 吸引人的 .

插图尤其吸引人。

" — ['bɒstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

[[ə; eɪ] - [faɪv]]
[A - 5]
[一个 - 5]

['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊz] ['pærədaɪs] :
BEAUTIFUL JOE'S PARADISE :
美丽的 乔的 天堂 :

美丽乔的天堂:

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] .
Or , The Island of Brotherly Love .
或者 , 这 岛 的 兄弟般的 爱 .

或者,《兄弟之爱之岛》。

[ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] .
A sequel to " Beautiful Joe .
一个 续集 到 " 美丽的 乔 .

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] .
" By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe .
" 经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔 .

"作者:马歇尔·桑德斯,《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
" One vol . , library 12mo , cloth , illustrated $1 . 50
" 一 卷 . , 图书馆 12mo , 布 , 插图 $1 . -

"一卷,图书馆藏书,12开本,精装,带插图,售价1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [ri'vaiv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] - ['kæpɪt(ə)li] .
" This book revives the spirit of ' Beautiful Joe ' capitally .
" 这 书 复苏 这 精神 的 - 美丽的 乔 - 资本 .

"这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] ['raɪətəs] [wɪð] [fʌn] ,
It is fairly riotous with fun ,
它 是 相当 暴乱的 和 乐趣 ,

它相当热闹有趣,

[ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]
and is about as unusual as anything in the animal book line that has seen
和 是 关于 作为 异常 作为 任何事物 在 这 动物 书 线 那 有 已见
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

它在动物书籍系列中算是非常独特的作品。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] .
" — Philadelphia Item .
" — 费城 物品 .

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .
' TILDA JANE .
- 蒂尔达 简 .

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] .
By Marshall Saunders .
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者:马歇尔·桑德斯

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷,12开本,全彩插图,布面精装,1.50美元

" [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	I	cannot	think	of	any	better	book	for	children	than	this	.
"	我	不能	思考	的	任何	更好的	书	为了	孩子们	比	这	.

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[ai] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnrɪ'zɜ:vɪdli] .

I	commend	it	unreservedly	.
我	表彰	它	毫无保留	.

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saɪrəs]

"	—	Cyrus
"	—	赛勒斯

——居鲁士

['taʊn.zənd] ['breidi] .

Townsend	Brady	.
汤森德	布雷迪	.

汤森·布雷迪。

- ['tildə] [dʒeɪnz] ['ɔ:rfənz] .

'	TILDA	JANE'S	ORPHANS	.
-	蒂尔达	简的	孤儿	.

《蒂尔达·简的孤儿们》。

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] - ['tildə] [dʒeɪn] .

A	sequel	to	'	Tilda	Jane	.
一个	续集	到	-	蒂尔达	简	.

《蒂尔达·简》的续集。

[baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz] .

By	Marshall	Saunders	.
经过	马歇尔	桑德斯	.

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , $1 . -

One	vol	.	,	12mo	,	fully	illustrated	,	cloth	decorative	,	$1	.	50
一	卷	.	,	12mo	,	完全	插图	,	布	装饰性的	,	$1	.	-

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

- ['tildə] [dʒeɪn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

'	Tilda	Jane	is	the	same	original	,	delightful	girl	,	and	as	fond	of	her
-	蒂尔达	简	是	这	相同的	原来的	,	愉快	女孩	,	和	作为	喜爱	的	她

['ænɪm(ə)l] [pets] [æz; əz] ['evə(r)] .

animal	pets	as	ever	.
动物	宠物	作为	曾经	.

蒂尔达·简还是那个可爱迷人的女孩，而且一如既往地喜爱她的宠物。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

THE	STORY	OF	THE	GRAVELEYS	.
这	故事	的	这	格雷夫利	.

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['bju:tɪf(ə)l] [dʒoʊz] ['pærədaɪs] , "

By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe's	Paradise	,	"
经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔的	天堂	,	"

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	'	Tilda	Jane	,	"	etc	.
"	-	蒂尔达	简	,	"	ETC	.

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] .
Library **12mo** **,** **cloth** **decorative** **.**
图书馆 12mo , 布 装饰性的 .

图书馆12开本，布面装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] $1 . -
Illustrated **by** **E** **.** **B** **.** **Barry** **$1** **.** **50**
插图 经过 E . B . 巴里 $1 . -

EB Barry 插图，售价 1.50 美元

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
Here **we** **have** **the** **haps** **and** **mishaps** **,** **the** **trials** **and** **triumphs** **,** **of** **a**
这里 我们 有 这 发生 和 事故 , 这 试验 和 胜利 , 的 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fæməli] ,
delightful **New** **England** **family** **,**
愉快 新的 英格兰 家庭 ,

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ɒv; əv] [huːz] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['stɜːdinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði]['riːdə(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
of **whose** **devotion** **and** **sturdiness** **it** **will** **do** **the** **reader** **good** **to** **hear** **.**
的 谁 虔诚 和 坚固性 它 将要 做 这 读者 好的 到 听到 .

了解他的奉献精神和坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .
BORN **TO** **THE** **BLUE** **.**
出生 到 这 蓝色的 .

天生蓝色。

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By **Florence** **Kimball** **Russel** **.**
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **25**
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [laɪf][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [briːð] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]
The **atmosphere** **of** **army** **life** **on** **the** **plains** **breathes** **on** **every** **page** **of** **this** **delightful**
这 气氛 的 军队 生活 在 这 平原 呼吸 在 每一个 页 的 这 愉快
[teɪl] .
tale **.**
故事 .

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]
The **boy** **is** **the** **son** **of** **a** **captain** **of** **U** **.** **S** **.** **cavalry** **stationed** **at** **a** **frontier**
这 男生 是 这 儿子 的 一个 队长 的 U . S . 骑兵 驻 在 一个 边境
[pəʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)] ['regjuləz] [ɜːnd] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
post **in** **the** **days** **when** **our** **regulars** **earned** **the** **gratitude** **of** **a** **nation** **.**
邮政 在 这 天 什么时候 我们的 常客 获得 这 感激 的 一个 国家 .

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵部队的一名上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]
[**A** **-** **6** **]**
[一个 - 6]

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ] .
IN **WEST** **POINT** **GRAY** **.**
在 西方 观点 灰色的 .

在西点格雷。

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By **Florence** **Kimball** **Russel** **.**
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
" **Singularly** **enough** **one** **of** **the** **best** **books** **of** **the** **year** **for** **boys** **is** **written** **by**
" 单独地 足够的 一 的 这 最好的 图书 的 这 年 为了 男孩们 是 书面 经过
[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [di:lz] [wɪð] [laɪf][æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
a **woman** **and** **deals** **with** **life** **at** **West** **Point** **.**
一个 女士 和 交易 和 生活 在 西方 观点 .

"特别的是，今年最适合男孩阅读的书籍之一是由一位女性撰写的，讲述的是西点军校的生活。"

[ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [wens] [səʊ] ['meni] ['hɪərəʊz]
The **presentment** **of** **life** **in** **the** **famous** **military** **academy** **whence** **so** **many** **heroes**
这 呈报 的 生活 在 这 著名的 军队 学院 何处 所以 许多 英雄
[hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][ɪz][ˌri:ə'lɪstɪk][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . " — [nju:]
have **graduated** **is** **realistic** **and** **enjoyable** **.** **"** **—** **New**
有 毕业 是 实际的 和 令人愉悦 . " — 新的

这部作品真实而引人入胜地展现了这所培养了众多英雄的著名军事院校的生活。——《新》

[jɔ:k] [sʌn] .
York **Sun** **.**
约克 太阳 .

约克太阳报

[frɒm; frəm]['ʃevrən; 'ʃevrɒn][tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [stræps]
FROM **CHEVRONS** **TO** **SHOULDER** **STRAPS**
从 人字形 到 肩膀 肩带

从人字纹到肩带

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By **Florence** **Kimball** **Russel** **.**
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekərətɪv] $1 . -
12mo **,** **cloth** **,** **illustrated** **,** **decorative** **$1** **.** **50**
12mo , 布 , 插图 , 装饰性的 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，装饰精美，售价1.50美元

[west] [pɔɪnt] [ə'gen] [fɔ:mz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['vɒlju:m] [ɪn] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['sɪəri:z] ,
West **Point** **again** **forms** **the** **background** **of** **a** **new** **volume** **in** **this** **popular** **series** **,**
西方 观点 再次 表格 这 背景 的 一个 新的 体积 在 这 受欢迎的 系列 ,

西点军校再次成为这部热门系列新作的背景。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][dʒæk] ['stɜ:lɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['dʒu:niə(r)][ænd; ənd]['si:niə(r)]
and **relates** **the** **experience** **of** **Jack** **Stirling** **during** **his** **junior** **and** **senior**
和 相关 这 经验 的 杰克 斯特灵 期间 他的 初级 和 高级的
[j'iəz] .
years **.**
年 .

讲述了杰克·斯特林在大学三年级和四年级的经历。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['stɔːriz]
THE SANDMAN : HIS FARM STORIES
这 睡魔 : 他的 农场 故事

睡魔：他的农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[wɪð] ['fɪfti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['eɪdə] ['klɛndənɪn] ['wɪljəmsən] .
With fifty illustrations by Ada Clendenin Williamson .
和 五十 插图 经过 艾达 克伦丁 威廉姆森 .

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] $1 . -
Large 12mo , decorative cover $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 $1 . -

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
" An amusing , original book , written for the benefit of very small children .
" 一个 有趣 , 原来的 书 , 书面 为了 这 益处 的 非常 小的 孩子们 .

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪrz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ]
It should be one of the most popular of the year's books for reading
它 应该 是 一 的 这 最多 受欢迎的 的 这 年 图书 为了 阅读
[tuː; tə] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
to small children .
到 小的 孩子们 .

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfələʊ]
" — Buffalo
" — 水牛

“-水牛

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔː(r)] [fɑːm] ['stɔːriz]
THE SANDMAN : MORE FARM STORIES
这 睡魔 : 更多的 农场 故事

睡魔：更多农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

['mɪstə(r)] . ['hɑːpkɪnzɪz][fɜːst] ['eseɪ] [æt; ət]['bedtaɪm] ['stɔːriz] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l][ðæt] [ðɪs] ['sekənd]
Mr **.** **Hopkins's** **first** **essay** **at** **bedtime** **stories** **met** **with** **such** **approval** **that** **this** **second**
先生 . 霍普金斯的 第一的 散文 在 就寝时间 故事 遇见 和 这样的 赞同 那 这 第二
[bʊk] [ɒv; əv] " ['sændmæn] " [teɪlz; 'teɪliːz][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['tʃɪldrən] .
book **of** **"** **Sandman** **"** **tales** **was** **issued** **for** **scores** **of** **eager** **children** **.**
书 的 " 睡魔 " 故事 曾是 发布 为了 得分 的 渴望的 孩子们 .

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɒn][ðə; ði][fɑːm] , [ænd; ənd][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [ɪz][pɔː'treɪ, pəu-][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['mænə(r)] .
Life **on** **the** **farm** **,** **and** **out** **-** **of** **-** **doors** **,** **is** **portrayed** **in** **his** **inimitable** **manner** **.**
生活 在 这 农场 , 和 出去 - 的 - 门 , 是 描绘 在 他的 无比 方式 .

他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔːriz]
THE **SANDMAN** **:** **HIS** **SHIP** **STORIES**
这 睡魔 : 他的 船 故事

睡魔：他的船的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['stɔːriz] , "
By **William** **J** **.** **Hopkins** **,** **author** **of** **"** **The** **Sandman** **:** **His** **Farm** **Stories** **,** **"**
经过 威廉 J . 霍普金斯 , 作者 的 " 这 睡魔 : 他的 农场 故事 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

作者：威廉·J·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large **12mo** **,** **decorative** **cover** **,** **fully** **illustrated** **$1** **.** **50**
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['tʃɪldrən] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" **Children** **call** **for** **these** **stories** **over** **and** **over** **again** **.**
" 孩子们 称呼 为了 这些 故事 超过 和 超过 再次 .

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" **—** **Chicago**
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening **Post** **.**
晚上 邮政 .

晚邮报。

[[ə; eɪ] - ['sɛvən]]
[**A** **-** **7** **]**
[一个 - 7]

[A-7]

[ðə; ði] ['sændmæn] , [hɪz; ɪz] [siː] ['stɔːriz] .
THE **SANDMAN** **,** **HIS** **SEA** **STORIES** **.**
这 睡魔 , 他的 海 故事 .

睡魔，他的海洋故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .
By **William** **J** **.** **Hopkins** **.**
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	,	fully	illustrated	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

[iːtʃ] [jɪə(r)] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpjuˈlærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]

Each	year	adds	to	the	popularity	of	this	unique	series	of	stories	to	be	read
每个	年	添加	到	这	人气	的	这	独特的	系列	的	故事	到	是	读

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][æt; ət][bed][taɪm][ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz] .

to	the	little	ones	at	bed	time	and	at	other	times	.
到	这	小的	一个	在	床	时间	和	在	其他	时代	.

这套独特的系列故事书每年都越来越受欢迎，适合在睡前或其他时间读给孩子们听。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

THE	DOCTOR'S	LITTLE	GIRL	.
这	医生的	小的	女孩	.

医生的小女孩。

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['pʊsi] - [kæt] [taʊn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Marion	Ames	Taggart	,	author	of	"	Pussy	-	Cat	Town	,	"	etc	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	,	作者	的	"	猫	-	猫	镇	,	"	ETC	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特，《小猫小镇》等作品的作者。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] ['fɑːðə(r)] ,

A	thoroughly	enjoyable	tale	of	a	little	girl	and	her	comrade	father	,
一个	彻底	令人愉悦	故事	的	一个	小的	女孩	和	她	同志	父亲	,

这是一个关于小女孩和她身为战友的父亲的非常有趣的故事。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [veɪn][ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [pɔɪnt]

written	in	a	delightful	vein	of	sympathetic	comprehension	of	the	child's	point
书面	在	一个	愉快	静脉	的	交感神经	理解	的	这	孩子的	观点

[ɒv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

文章以令人愉悦的笔触，展现了对孩子视角的同情和理解。

[swiːt] ['nænsi] .

SWEET	NANCY	.
甜的	南希	.

甜心南希。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

The	Further	Adventures	of	the	Doctor's	Little	Girl	.
这	更远	冒险	的	这	医生的	小的	女孩	.

博士小女儿的后续冒险。

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	,	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	,	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn][ðə; ði] [nju:] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [telz] [haʊ] ['nænsi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][fækt] " [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'sɪstənt] ,
In the new book , the author tells how Nancy becomes in fact " the doctor's assistant ,
在 这 新的 书 , 这 作者 讲述 如何 南希 变成 在 事实 " 这 医生的 助手 ,

在新书中，作者讲述了南希如何成为"医生的助手"。

" [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ʃed] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" and continues to shed happiness around her .
" 和 继续 到 棚 幸福 大约 她 .

并继续将快乐传递给周围的人。

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [m'eɪkəz] - [klʌb] .
THE CHRISTMAS - MAKERS ' CLUB .
这 圣诞节 - 制造商 - 俱乐部 .

圣诞制作者俱乐部。

[baɪ] ['i:dɪθ] [ə; eɪ] . ['sɔ:jə(r)] .
By Edith A . Sawyer .
经过 伊迪丝 一个 . 索耶 .

作者：伊迪丝·A·索耶。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['krɪsməs] .
A delightful story for girls , full of the real spirit of Christmas .
一个 愉快 故事 为了 女孩们 , 满的 的 这 真实的 精神 的 圣诞节 .

这是一个充满圣诞真谛、令人愉悦的女孩故事。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'baund] [ɪn] ['merimeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][fʌn] .
It abounds in merrymaking and the right kind of fun .
它 很多 在 欢乐 和 这 正确的 种类 的 乐趣 .

这里充满了欢乐和恰到好处的乐趣。

[kɑ:r'loʊtə] .
CARLOTA .
卡洛塔 .

卡洛塔。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑ:n]['geɪbriəl] ['mɪʃ(ə)n] .
A Story of the San Gabriel Mission .
一个 故事 的 这 圣 加布里埃尔 使命 .

圣加布里埃尔教堂的故事。

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['mɑ:grət] [fɒks] .
By Frances Margaret Fox .
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸 .

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['eθəlind]
Square 12mo , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Ethelind
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 埃瑟琳德
['rɪdʒˌweɪ] $1 . -
Ridgway $1 . 00
里奇韦 $1 . -

12开本方形布艺装饰书，由埃瑟琳·里奇韦绘制并装饰，色彩丰富，售价1.00美元。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][æz; əz][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ]

"	It	is	a	pleasure	to	recommend	this	little	story	as	an	entertaining
"	它	是	一个	乐趣	到	推荐	这	小的	故事	作为	一个	娱乐

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒuːvɪˌnaɪl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

contribution	to	juvenile	literature	.
贡献	到	少年	文学	.

"我很高兴推荐这个小故事，它为青少年文学增添了不少乐趣。"

" — [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] .

"	—	The	New	York	Sun	.
"	—	这	新的	约克	太阳	.

——《纽约太阳报》

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['krɪsməs] ['kænd(ə)ls] .

THE	SEVEN	CHRISTMAS	CANDLES	.
这	七	圣诞节	蜡烛	.

七支圣诞蜡烛。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks] .

By	Frances	Margaret	Fox	.
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸	.

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['eθəlind]

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Ethelind
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃瑟琳德

['rɪdʒˌweɪ] $1 . -

Ridgway	$1	.	00
里奇韦	$1	.	-

12开本方形布艺装饰书，由埃瑟琳·里奇韦绘制并装饰，色彩丰富，售价1.00美元。

[mɪs] [fɑːksɪz] [njuː] [bʊk] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mʌlˌveɪniː] ['tʃɪldrən] .

Miss	Fox's	new	book	deals	with	the	fortunes	of	the	delightful	Mulvaney	children	.
错过	狐狸的	新的	书	交易	和	这	财富	的	这	愉快	穆尔瓦尼	孩子们	.

福克斯小姐的新书讲述了可爱的穆尔瓦尼家孩子们的命运。

[[ə; eɪ] - [eit]]

[	A	-	8	]
[	一个	-	8	]

[A-8]

['pʊsi] - [kæt] [taʊn] .

PUSSY	-	CAT	TOWN	.
猫	-	猫	镇	.

猫咪小镇。

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] $1 . -

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	$1	.	00
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	$1	.	-

小四开本，布面精装，彩色插图装饰，售价 1.00 美元

" ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][kæts][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðeə(r)]

"	Anything	more	interesting	than	the	doings	of	the	cats	in	this	story	,	their
"	任何事物	更多的	有趣的	比	这	行为	的	这	猫	在	这	故事	,	他们的

['hjuːmə(r)] ,

humor	,
幽默	,

"除了故事中猫咪们的行为和幽默感之外，还有什么更有趣的吗？"

[ðeə(r)] ['wɪzdəm] , [ðeə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

their	wisdom	,	their	patriotism	,	would	be	hard	to	imagine	.
他们的	智慧	,	他们的	爱国主义	,	会	是	难的	到	想象	.

他们的智慧和爱国情怀，简直难以想象。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

THE	ROSES	OF	SAINT	ELIZABETH	.
这	玫瑰	的	圣	伊丽莎白	.

圣伊丽莎白的玫瑰。

[baɪ] [dʒeɪn] [skɒt] ['wʊdrʌf] .

By	Jane	Scott	Woodruff	.
经过	简	斯科特	伍德拉夫	.

作者：简·斯科特·伍德拉夫。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['ædəleɪd]

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Adelaide
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德

['ɛvər,hɑːrt] $1 . -

Everhart	$1	.	00
埃弗哈特	$1	.	-

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['keəteɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	is	a	charming	little	story	of	a	child	whose	father	was	caretaker	of	the
这	是	一个	迷人	小的	故事	的	一个	孩子	谁	父亲	曾是	看护人	的	这

[greɪt] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɑːbuək] ,

great	castle	of	the	Wartburg	,
伟大的	城堡	的	这	瓦特堡	,

这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——的故事。

[weə(r)] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌns] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

where	Saint	Elizabeth	once	had	her	home	.
在哪里	圣	伊丽莎白	一次	有	她	家	.

圣伊丽莎白曾经居住的地方。

['geɪbriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [bʊk] .

GABRIEL	AND	THE	HOUR	BOOK	.
加布里埃尔	和	这	小时	书	.

加百列和时辰书。

[baɪ] [ˌiːvə'liːn] [staɪn] .

By	Evaleen	Stein	.
经过	伊芙琳	斯坦因	.

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['ædəleɪd]

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Adelaide
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德

['ɛvər,hɑːrt] $1 . -

Everhart	$1	.	00
埃弗哈特	$1	.	-

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

['geɪbriəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [ðə; ði]

Gabriel	**was**	**a**	**loving**	**,**	**patient**	**,**	**little**	**French**	**lad**	**,**	**who**	**assisted**	**the**	**monks**	**in**	**the**
加布里埃尔	曾是	一个	爱	，	病人	，	小的	法语	小伙子	，	WHO	协助	这	僧侣	在	这

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [deɪz] ，

long	**ago**	**days**	**,**
长的	前	天	，

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的小俄罗斯表亲(Our Little Russian Cousin)
第4/4页

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nə,steriz]
when **all** **the** **books** **were** **written** **and** **illuminated** **by** **hand** **,** **in** **the** **monasteries**
什么时候 全部 这 图书 是 书面 和 照明 经过 手 , 在 这 修道院
. : .

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['ɔ:təməbi:l] .
THE **ENCHANTED** **AUTOMOBILE** **.**
这 迷人的 汽车 .

神奇的汽车。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]['meəri][dʒeɪ] . ['sæfərd] .
Translated **from** **the** **French** **by** **Mary** **J** **.** **Safford** **.**
翻译 从 这 法语 经过 玛丽 J . 萨福德 .

由 Mary J. Safford 从法语翻译。

[smɔ:l] ['kwɔ:təʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ]['ednə][em] .
Small **quarto** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **and** **decorated** **in** **colors** **by** **Edna** **M** **.**
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 埃德娜 M .
['sɔ:jə(r)] $1 . -
Sawyer **$1** **.** **00**
索耶 $1 . -

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [frentʃ] ['feəri] - [teɪl] [wɪtʃ] ['feəli] ['reidieit] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
" **An** **up** **-** **to** **-** **date** **French** **fairy** **-** **tale** **which** **fairly** **radiates** **the** **spirit** **of** **the**
" 一个 向上 - 到 - 日期 法语 仙女 - 故事 哪个 相当 辐射 这 精神 的 这
['aʊə(r)] , — [ʌn'si:sɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] .
hour **,** **—** **unceasing** **diligence** **.**
小时 , — 不断 勤勉 .

"这是一部与时俱进的法国童话，它充分展现了时代的精神——不懈的努力。"

" — [ʃɪ'kɑ:gəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['herəld] .
" **—** **Chicago** **Record** **-** **Herald** **.**
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

[əʊ] - [hɑ:t] - [sæn; sɑ:n] .
O **-** **HEART** **-** **SAN** **.**
哦 - 心 - SAN .

O-HEART-SAN。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z][gɜ:l] .
The **Story** **of** **a** **Japanese** **Girl** **.**
这 故事 的 一个 日本人 女孩 .

一个日本女孩的故事。

[baɪ]['helən] ['ɛgəlˌstən] ['hæskəl] .
By **Helen** **Eggleston** **Haskell** **.**
经过 海伦 埃格尔斯顿 哈斯克尔 .

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [kʌlə] [baɪ] [fræŋk] [piː] .

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Frank	P	.
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	坦率	P	.

['feəbæŋks] $1 . -

Fairbanks	$1	.	00
费尔班克斯	$1	.	-

小四开本，布面精装，弗兰克·P·费尔班克斯绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['kɒmz] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] .

"	The	story	comes	straight	from	the	heart	of	Japan	.
"	这	故事	来	直的	从	这	心	的	日本	.

“这个故事直接取材于日本的内心世界。”

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌfuːdʒiː'jaːmə] [laɪz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['evri] [peɪdʒ] [briːð] [ðə; ði]

The	shadow	of	Fujiyama	lies	across	it	and	from	every	page	breathes	the
这	阴影	的	富士山	谎言	穿过	它	和	从	每一个	页	呼吸	这

['freɪgrəns] [ɒv; əv] [tiː] [liːvz] ,

fragrance	of	tea	leaves	,
香味	的	茶	树叶	,

富士山的阴影笼罩着整本书，每一页都散发着茶叶的清香。

['tʃeri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [krɪ'sænθəməmz] .

cherry	blossoms	and	chrysanthemums	.
樱桃	花朵	和	菊花	.

樱花和菊花。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn'tɜː(r)] - ['əʊʃ(ə)n] .

Chicago	Inter	-	Ocean	.
芝加哥	国际	-	海洋	.

芝加哥跨洋航运公司。

[[ə; eɪ] - [naɪn]]

[	A	-	9	]
[	一个	-	9	]

[A-9]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ælən] [west] .

THE	YOUNG	SECTION	-	HAND	:	Or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	:	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的铁路工人：或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən] .

By	Burton	E	.	Stevenson	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

['mɪstə(r)] . ['stiːvənsənz] ['hɪərəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænli] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

Mr	.	Stevenson's	hero	is	a	manly	lad	of	sixteen	,
先生	.	史蒂文森的	英雄	是	一个	男子气概	小伙子	的	十六	,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['westən] ['reɪlrəʊd] ,

who	**is**	**given**	**a**	**chance**	**as**	**a**	**section**	**-**	**hand**	**on**	**a**	**big**	**Western**	**railroad**	**,**
WHO	是	给定	一个	机会	作为	一个	部分	-	手	在	一个	大的	西	铁路	,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工?

[ænd; ənd] [huːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θrɪlɪŋ] .

and	**whose**	**experiences**	**are**	**as**	**real**	**as**	**they**	**are**	**thrilling**	**.**
和	谁	经历	是	作为	真实的	作为	他们	是	惊险	.

他们的经历既真实又惊险刺激。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃə(r)] .

THE	**YOUNG**	**TRAIN**	**DISPATCHER**	**.**
这	年轻的	火车	调度员	.

年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən] .

By	**Burton**	**E**	**.**	**Stevenson**	**.**
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	**12mo**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ə; eɪ]['betə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [hæz; həz]['nevə(r)][left][æn; ən] [ə'merɪkən] [pres] .

"	**A**	**better**	**book**	**for**	**boys**	**has**	**never**	**left**	**an**	**American**	**press**	**.**
"	一个	更好的	书	为了	男孩们	有	绝不	左边	一个	美国人	按	.

"美国出版社从未出版过比这更好的男孩读物。"

" — ['sprɪŋfiːld]

"	**—**	**Springfield**
"	—	斯普林菲尔德

——斯普林菲尔德

['juːniən] .

Union	**.**
联盟	.

联盟。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [treɪn] ['mɑːstə(r)] .

THE	**YOUNG**	**TRAIN**	**MASTER**	**.**
这	年轻的	火车	掌握	.

年轻的火车大师。

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən] .

By	**Burton**	**E**	**.**	**Stevenson**	**.**
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	**12mo**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][əd'ventʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **Nothing better in the way of a book of adventure for boys in which the**
" 没有什么 更好的 在 这 方式 的 一个 书 的 冒险 为了 男孩们 在 哪个 这
[ˌæktjʊ'ælɪti:z][ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][set] [fɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [wei] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɔ:(r)] ['rɪt(ə)n]
actualities of life are set forth in a practical way could be devised or written
现实情况 的 生活 是 放 前进 在 一个 实际的 方式 可以 是 设计 或者 书面
.
:
.

"对于男孩来说，没有什么比这本以实用方式展现生活现实的冒险故事更好的了。"

" — ['bɒstən] ['herəld] .
" **— Boston Herald .**
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['kæptɪn] [dʒæk] ['lɒrɪmə] .
CAPTAIN JACK LORIMER .
队长 杰克 洛里默 .

杰克·洛里默船长。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ][faɪn][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [ə'raʊnd] [ə'merɪkən] [haɪ] - [sku:l] [bɔɪ] .
Jack is a fine example of the all - around American high - school boy .
杰克 是 一个 美好的 例子 的 这 全部 - 大约 美国人 高的 - 学校 男生 .

杰克是美国高中男生的典型代表。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['tʃæmpiənz] : [ɔ:(r)] , [spɔ:ts] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [leɪk] .
JACK LORIMER'S CHAMPIONS : Or , Sports on Land and Lake .
杰克 洛里默的 冠军 : 或者 , 运动的 在 土地 和 湖 .

杰克·洛里默的冠军：或陆地和湖泊上的运动。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bʊk] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] ,
" **It is exactly the sort of book to give a boy interested in athletics ,**
" 它 是 确切地 这 种类 的 书 到 给 一个 男生 感兴趣的 在 竞技 ,

"对于对体育运动感兴趣的男孩来说，这正是一本绝佳的书。"

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə]['ɔ:lweɪz] - [pleɪ] [feə(r)] .
for it shows him what it means to always ' play fair .
为了 它 演出 他 什么 它 方法 到 总是 - 玩 公平的 .

因为它让他明白了"公平竞争"的意义。

- " — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] .
' " — Chicago Tribune .
- " — 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['hɒlədeɪz] :
JACK LORIMER'S HOLIDAYS :
杰克 洛里默的 假期 :

杰克·洛里默的假期：

[ɔː(r)] , ['mɪlˌveɪl] [haɪ] [ɪn][kæmp] .
Or , Millvale High in Camp .
或者 , 米尔维尔 高的 在 营 .

或者，米尔维尔高中在营地。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[fʊl] [ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][fʌn] ,
Full of just the kind of fun ,
满的 的 只是 这 种类 的 乐趣 ,

充满了各种乐趣，

[spɔːts] [ænd; ənd][əd'ventʃə(r)][tuː; tə][ɪk'saɪt][ðə; ði] ['helθi] ['maɪndɪd] ['jʌŋstə(r)] [tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] .
sports and adventure to excite the healthy minded youngster to emulation .
运动的 和 冒险 到 激发 这 健康 有思想 青少年 到 仿真 .

体育运动和冒险活动能够激发身心健康的青少年去模仿。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['sʌbstɪtjuːt] :
JACK LORIMER'S SUBSTITUTE :
杰克 洛里默的 代替 :

杰克·洛里默的替补：

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
Or , The Acting Captain of the Team .
或者 , 这 表演 队长 的 这 团队 .

或者，球队的代理队长。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[ɒn][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [saɪd] , [ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ʌp] ['fʊtbɔːl] , ['reslɪŋ] , [tə'bɒgənɪŋ] ,
On the sporting side , this book takes up football , wrestling , tobogganing ,
在 这 体育 边 , 这 书 需要 向上 足球 , 摔角 , 雪橇 ,

在体育方面，这本书涵盖了足球、摔跤、雪橇运动等项目。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] [pə'hæps] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] .
but it is more of a school story perhaps than any of its predecessors .
但 它 是 更多的 的 一个 学校 故事 也许 比 任何 的 它是 前任 .

但它或许比之前的任何一部作品都更像一部校园故事。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 10]
[一个 - -]

[A-10]

['kæptɪn] [dʒɪŋks] :
CAPTAIN JINKS :
队长 恶作剧 :

金克斯船长：

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['pəʊni] .
The Autobiography of a Shetland Pony .
这 自传 的 一个 设得兰群岛 小马 .

设得兰矮种马的自传。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɪŋks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] [frend] ['bɪli] ,
The story of Captain Jinks and his faithful dog friend Billy ,
这 故事 的 队长 金克斯 和 他的 忠实 狗 朋友 比利 ,

金克斯船长和他忠实的狗狗朋友比利的故事

[ðeə(r)] [kweɪnt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , [wɪl] [biː; bi] ['iːgəli] [riːd] [baɪ]
their quaint conversations and their exciting adventures , will be eagerly read by
他们的 古雅 对话 和 他们的 激动人心 冒险 , 将要 是 急切地 读 经过
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
thousands of boys and girls .
数千 的 男孩们 和 女孩们 .

他们之间奇特的对话和激动人心的冒险经历，将会受到成千上万男孩女孩的热烈阅读。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] " [blæk] ['bjuːti] "
The story is beautifully written and will take its place alongside of " Black Beauty "
这 故事 是 非常漂亮 书面 和 将要 拿 它是 地方 旁边 的 " 黑色的 美丽 "
[ænd; ənd] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] .
and " Beautiful Joe .
和 " 美丽的 乔 .

这个故事写得非常优美，可以与《黑骏马》和《美丽的乔》相提并论。

" [ðə; ði] [red] ['feðər] .
" THE RED FEATHERS .
" 这 红色的 羽毛 .

"红色的羽毛。"

[baɪ] ['θɪədɔ] ['rɒbəts] .
By Theodore Roberts .
经过 西奥多 罗伯茨 .

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ðə; ði] [red] ['feðər] " [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː]
" The Red Feathers " tells of the remarkable adventures of an Indian boy who
" 这 红色的 羽毛 " 讲述 的 这 卓越 冒险 的 一个 印度 男生 WHO
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] ,
lived in the Stone Age ,
居住地 在 这 石头 年龄 ,

《红羽毛》讲述了一个生活在石器时代的印第安男孩的非凡冒险故事。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
many years ago , when the world was young .
许多 年 前 , 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .

很多年前，当世界还很年轻的时候。

['flaɪɪŋ] ['plʌvə(r)] .
FLYING PLOVER .
飞行 鸻 .

飞鸻。

[baɪ] ['θɪədɔ] ['rɒbəts] .
By Theodore Roberts .
经过 西奥多 罗伯茨 .

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɒθ] ['dekərətɪv] .
Cloth decorative .
布 装饰性的 .

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -
Illustrated by Charles Livingston Bull $1 . 00
插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 $1 . -

查尔斯·利文斯顿·布尔插图 1.00美元

[skwɒt] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [waɪz] ['ɪndiən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə'ləʊn] [wɪð]
Squat - By - The - Fire is a very old and wise Indian who lives alone with
蹲 - 经过 - 这 - 火 是 一个 非常 老的 和 明智的 印度 WHO 生活 独自的 和
[hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] ,
her grandson ,
她 孙子 ,

“篝火旁蹲着的人”是一位非常年老睿智的印第安人，她独自和她的孙子住在一起。

" ['flaɪɪŋ] ['plʌvə(r)] , " [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .
" Flying Plover , " to whom she tells the stories each evening .
" 飞行 鸻 , " 到 谁 她 讲述 这 故事 每个 晚上 .

她每天晚上都会给“飞翔的鸻”讲故事。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [kwiːn] .
THE WRECK OF THE OCEAN QUEEN .
这 破坏 的 这 海洋 女王 .

海洋女王号的沉没。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lærɪ] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By James Otis , author of " Larry Hudson's Ambition , " etc .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 , 作者 的 " 拉里 哈德逊的 志向 , " ETC .

作者：詹姆斯·奥蒂斯，著有《拉里·哈德森的雄心》等作品。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [rek] [ænd; ənd] ['mjuːtəni] , [wɪtʃ] [bɔɪz] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'speʃəli]
" A stirring story of wreck and mutiny , which boys will find especially
" 一个 搅拌 故事 的 破坏 和 兵变 , 哪个 男孩们 将要 寻找 尤其
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] .
absorbing .
吸收 .

“这是一个关于沉船和叛变的激动人心的故事，男孩们会觉得特别引人入胜。”

[ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] [əd'maiərə][ɒv; əv][dʒeɪmz]['əʊtɪs] [wɪl] [nɒt] [let] [ðɪs] [bʊk] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ,
The many young admirers of James Otis will not let this book escape them ,
这 许多 年轻的 仰慕者 的 詹姆斯 奥蒂斯 将要 不是 让 这 书 逃脱 他们 ,

詹姆斯·奥蒂斯的众多年轻仰慕者不会错过这本书。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ['iːkwəlz][ɪts] ['meni] ['priːdisesəz] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['ɪntrəst] .
for it fully equals its many predecessors in excitement and sustained interest .
为了 它 完全 等于 它是 许多 前任 在 激动 和 持续 兴趣 .

因为它在激动人心和持续吸引力方面完全不逊色于它的许多前辈作品。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ɪndiənz] .
LITTLE WHITE INDIANS .
小的 白色的 印度人 .

小白印第安人。

[baɪ] ['fæni] [iː] . ['ɒstrændər] .
By Fannie E . Ostrander .
经过 房利美 E . 奥斯特兰德 .

作者：范妮·E·奥斯特兰德。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 25
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.25 美元

" [ə; eɪ] [braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] - [meɪk] - [bɪ'liːv] -
" A bright , interesting story which will appeal strongly to the ' make - believe '
" 一个 明亮的 , 有趣的 故事 哪个 将要 上诉 强烈 到 这 - 制作 - 相信 -
['ɪnstɪŋkt][ɪn] ['tʃɪldrən] ,
instinct in children ,
本能 在 孩子们 ,

“这是一个生动有趣的故事，能够强烈激发孩子们天马行空的想象力。”

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] . -
and will give them a healthy , active interest in ' the simple life . '
和 将要 给 他们 一个 健康 , 积极的 兴趣 在 - 这 简单的 生活 . -

这将使他们对“简单的生活”产生健康、积极的兴趣。

" ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] ['mɔːgən] .
" MARCHING WITH MORGAN .
" 行军 和 摩根 .

与摩根一起行进。

[haʊ] ['dɒnld] ['lʌvəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
How Donald Lovell Became a Soldier of the Revolution .
如何 唐纳德 洛弗尔 成为 一个 士兵 的 这 革命 .

唐纳德·洛弗尔如何成为一名革命战士。

[baɪ][dʒɒn][el] . [viːzi] .
By John L . Veasy .
经过 约翰 L . 易 .

作者：约翰·L·维西。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [bɔɪz] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd] ['ɑːnəld]
This is a splendid boy's story of the expedition of Montgomery and Arnold
这 是 一个 灿烂 男孩们 故事 的 这 远征 的 蒙哥马利 和 阿诺德
[ə'genst] [kwɪ'bek] .
against Quebec .
反对 魁北克 .

这是一个精彩的男孩故事，讲述了蒙哥马利和阿诺德远征魁北克的经历。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 11]
[一个 - -]

[A-11]

['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriːz][ʃæl; ʃəl][kən'teɪn]['əʊnli][ðə; ði]['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz]
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and sorrows
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和 悲伤
.
:
.

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn][vɒl] . , 16mo , [klɒθ] $0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth $0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 $0 . -

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ([treɪd] [mɑːk] .)
THE LITTLE COLONEL (Trade Mark .)
这 小的 上校 (贸易 标记 .)

小上校（商标）

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][leɪd][ɪn] [ken'tʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn][ɪz][ə; eɪ][smɔːl][gɜːl] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,
Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,
它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] - [skuːl] ['sʌðən]
on account of her fancied resemblance to an old - school Southern
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][əʊld]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .
whose fine estate and old family are famous in the region .
谁 美好的 财产 和 老的 家庭 是 著名的 在 这 地区 .

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [frɑːns] .
This is the story of Joyce and of her adventures in France .
这 是 这 故事 的 乔伊斯 和 的 她 冒险 在 法国 .

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,
Joyce is a great friend of the Little Colonel ,
乔伊斯 是 一个 伟大的 朋友 的 这 小的 上校 ,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] ['vɒljuːmz] [ʃer] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] "
and in later volumes shares with her the delightful experiences of the "
和 在 之后 卷 分享 和 她 这 愉快 经历 的 这 "
[haʊs] ['pɑːti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɒlədeɪz] .
House Party " and the " Holidays .
房子 派对 " 和 这 " 假期 .

在后来的几卷书中，他与她分享了"家庭聚会"和"假期"的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .
" TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY .
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

“肯塔基州的两位小骑士。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['neɪbəz] .
Who Were the Little Colonel's Neighbors .
WHO 是 这 小的 上校的 邻居 .

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][juː 'es][laɪk][æn; ən][əʊld] [frend] ,
In this volume the Little Colonel returns to us like an old friend ,
在 这 体积 这 小的 上校 返回 到 我们 喜欢 一个 老的 朋友 ,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .
but with added grace and charm .
但 和 额外 优雅 和 魅力 .

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['sentrəl]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
She is not , however , the central figure of the story ,
她 是 不是 , 然而 , 这 中央 数字 的 这 故事 ,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .
that place being taken by the " two little knights .
那 地方 存在 已采取 经过 这 " 二 小的 骑士 .

那个位置被“两个小骑士”占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .
" MILDRED'S INHERITANCE .
" 米尔德雷德的 遗产 .

“米尔德雷德的遗产。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə'merɪkə][ænd; ənd][ɪz]
A delightful little story of a lonely English girl who comes to America and is
一个 愉快 小的 故事 的 一个 孤独 英语 女孩 WHO 来 到 美国 和 是
[bi'frend] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən]['fæməli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
befriended by a sympathetic American family who are attracted by her
结交朋友 经过 一个 交感神经 美国人 家庭 WHO 是 吸引 经过 她
['bjuːtɪf(ə)l] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .
beautiful speaking voice .
美丽的 请讲 嗓音 .

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][gɪft][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][help][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] [huː] [hæz; həz]
By means of this one gift she is enabled to help a school - girl who has
经过 方法 的 这 一 礼物 她 是 已启用 到 帮助 一个 学校 - 女孩 WHO 有
['temprərəli] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
temporarily lost the use of her eyes ,
暂时地 丢失的 这 使用 的 她 眼睛 ,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .
and thus finally her life becomes a busy , happy one .
和 因此 最后 她 生活 变成 一个 忙碌的 , 快乐的 一 .

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 12]
[一个 - -]

[A-12]

['sɪsəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] .
CICELY AND OTHER STORIES FOR GIRLS .
西西莉 和 其他 故事 为了 女孩们 .

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] ['tʃɑ:mɪŋ] ['dʒʊvənl] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv]
The readers of Mrs . Johnston's charming juveniles will be glad to learn of
这 读者 的 太太 . 约翰斯顿的 迷人 幼年 将要 是 高兴的 到 学习 的
[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
the issue of this volume for young people .
这 问题 的 这 体积 为了 年轻的 人们 .

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ɑ:nt] - ['laɪzəz] ['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .
AUNT ' LIZA'S HERO AND OTHER STORIES .
阿姨 - 丽莎的 英雄 和 其他 故事 .

丽莎阿姨的英雄和其他故事。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd][məʊst]
A collection of six bright little stories , which will appeal to all boys and most
一个 收藏 的 六 明亮的 小的 故事 , 哪个 将要 上诉 到 全部 男孩们 和 最多
[g'ɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðə(r)] .
BIG BROTHER .
大的 兄弟 .

老大哥。

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv] [tu:] [bɔɪz] .
A story of two boys .
一个 故事 的 二 男孩们 .

两个男孩的故事。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['sti:vn] , [hɪm'self][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi]
The devotion and care of Stephen , himself a small boy , for his baby
这 虔诚 和 关心 的 史蒂芬 , 他自己 一个 小的 男生 , 为了 他的 婴儿
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

斯蒂芬自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .
is the theme of the simple tale .
是 这 主题 的 这 简单的 故事 .

这是这个简单故事的主题。

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔ:ment] .
OLE MAMMY'S TORMENT .
奥莱 妈妈的 折磨 .

老妈的折磨。

" [əʊl] ['mæmiz] ['tɔ:ment] " [hæz; həz] [bi:n] ['fɪtli] [kɔ:ld] " [ə; eɪ]['klæsɪk][ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] .
" Ole Mammy's Torment " has been fitly called " a classic of Southern life .
" 奥莱 妈妈的 折磨 " 有 到过 合适地 称为 " 一个 经典的 的 南方 生活 .

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgrəʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] .

THE	STORY	OF	DAGO	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['deɪgəʊ] , [ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[əʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðəz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

THE	QUILT	THAT	JACK	BUILT	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克制作的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

FLIP'S	ISLANDS	OF	PROVIDENCE	.
翻转	岛屿	的	普罗维登斯	.

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A	story	of	a	boy's	life	battle	,	his	early	defeat	,	and	his	final	triumph	,
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

well	worth	the	reading	.
出色地	值得	这	阅读	.

非常值得一读。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	13	]
[	一个	-	-	]

[A-13]

[ðə; ði] ['sændmæn] ['sɪəriːz]

THE	SANDMAN	SERIES
这	睡魔	系列

睡魔系列

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz]

By	William	J	.	Hopkins
经过	威廉	J	.	霍普金斯

作者：威廉·J·霍普金斯

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)]['vɒljuːm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['stɔːriz] .

THE	SANDMAN	:	His	Farm	Stories	.
这	睡魔	:	他的	农场	故事	.

睡魔：他的农场故事。

" ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][kaɪnd]['eldə(r)] ['sɪstəz] [huː] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə][bed]

"	Mothers	and	fathers	and	kind	elder	sisters	who	take	the	little	ones	to	bed
"	母亲们	和	父亲们	和	种类	长老	姐妹	WHO	拿	这	小的	一个	到	床

[ænd; ənd] [ræk] [ðeə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

and	rack	their	brains	for	stories	will	find	this	book	a	treasure	.
和	架子	他们的	大脑	为了	故事	将要	寻找	这	书	一个	宝藏	.

“那些哄孩子们睡觉，绞尽脑汁想故事的父母和善良的姐姐们会发现这本书是一份宝藏。”

" — ['kliːvlənd]

"	—	Cleveland
"	—	克利夫兰

——克利夫兰

['liːdə(r)] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔː(r)] [fɑːm] ['stɔːriz] .

THE	SANDMAN	:	More	Farm	Stories	.
这	睡魔	:	更多的	农场	故事	.

睡魔：更多农场故事。

" ['tʃɪldrən] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	Children	will	call	for	these	stories	over	and	over	again	.
"	孩子们	将要	称呼	为了	这些	故事	超过	和	超过	再次	.

“孩子们会一遍又一遍地要求听这些故事。”

" — [ʃɪˈkɑːgəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔːriz] .
THE SANDMAN : His Ship Stories .
这 睡魔 : 他的 船 故事 .

睡魔：他的船的故事。

" ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] [wɪl] [riːd]
" Little ones will understand and delight in the stories and their parents will read
" 小的 一个 将要 理解 和 喜 在 这 故事 和 他们的 父母 将要 读
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd]['rekəgnaɪz][ðə; ði][pəʊ'etɪk][ænd; ənd][ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
between the lines and recognize the poetic and artistic work of the author
之间 这 线条 和 认出 这 诗意的 和 艺术 工作 的 这 作者
. " — [ˌɪndɪə'næpəlɪs]
. " — Indianapolis
. " — 印第安纳波利斯

“孩子们会理解并喜欢这些故事，而他们的父母则会从字里行间体会到作者的诗意和艺术造诣。”——印第安纳波利斯

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [siː] ['stɔːriz] .
THE SANDMAN : His Sea Stories .
这 睡魔 : 他的 海 故事 .

睡魔：他的海洋故事。

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]
" Once upon a time there was a man who knew little children and the kind
" 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 知道 小的 孩子们 和 这 种类
[ɒv; əv] ['stɔːriz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
of stories they liked ,
的 故事 他们 喜欢 ,

从前有一个人，他了解小孩子，也知道他们喜欢听什么故事。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r)] [bʊks] [ɒv; əv]['sændˌmænz] ['stɔːriz] , [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɑːm] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,
so he wrote four books of Sandman's stories , all about the farm or the sea ,
所以 他 写道 四 图书 的 睡魔的 故事 , 全部 关于 这 农场 或者 这 海 ,

所以他写了四本关于睡魔的故事书，故事都与农场或大海有关。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the brig Industry , and this book is one of them .
和 这 布里格 行业 , 和 这 书 是 一 的 他们 .

还有帆船工业，而这本书就是其中之一。

" — [kə'neɪdiən]
" — Canadian
" — 加拿大

——加拿大

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .
Congregationalist .
公理会 .

公理会教徒。

[ðə; ði] ['ælɪs] ['sɪəriːz]
THE ALYS SERIES
这 艾丽丝 系列

艾莉丝系列

[baɪ][ˌjuː en 'eɪ][məkˈdɒn(ə)ld]
By Una MacDonald
经过 乌娜 麦克唐纳

作者：尤娜·麦克唐纳

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)]['vɒljuːm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 50
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

['ælɪs] - [ɔːl] - [əˈləʊn]
ALYS - ALL - ALONE
艾丽丝 - 全部 - 独自的

ALYS-ALL-ALONE

" [səʊ]['riːəl][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːt] - [strɪŋz] . " — ['sprɪŋfiːld] ['juːniən] .
" So real it touches the heart - strings . " — Springfield Union .
" 所以 真实的 它 触摸 这 心 - 字符串 . " — 斯普林菲尔德 联盟 .

"如此真实，令人动容。"——《斯普林菲尔德联合报》

['ælɪs] [ɪn] ['hæpiˌlænd]
ALYS IN HAPPYLAND
艾丽丝 在 快乐乐园

快乐乐园里的艾莉丝

" [wʌn] ['kænɒt] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tendz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː]
" One cannot read this book without feeling that its author intends that we may see
" 一 不能 读 这 书 没有 感觉 那 它是 作者 意图 那 我们 可能 看
[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [fiːl] [mɔː(r)] ['diːpli] ,
and understand and feel more deeply ,
和 理解 和 感觉 更多的 深 ,

"读这本书，你一定会感受到作者的意图是让我们更深刻地看待、理解和感受。"

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [mɔː(r)] ['dʒɔɪəsli] . " — [njuː]
and , perhaps , more joyously . " — New
和 , 也许 , 更多的 欣喜地 . " — 新的

或许，还会更加快乐。"——《新》

[jɔːk] [əb'zɜːvə(r)] .
York Observer .
约克 观察员 .

约克观察报。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 14]
[一个 - -]

[A-14]

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɪəriːz]
THE BOYS ' STORY OF THE ARMY SERIES
这 男孩们 - 故事 的 这 军队 系列

男孩们的军队故事系列

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl]
By Florence Kimball Russel
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː]
BORN **TO** **THE** **BLUE**
出生 到 这 蓝色的

天生蓝色

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **25**
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

" [ðə; ði]['stɔːri] [dɪ'zɜːvs] [wɔːm] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][ˌpɒpju'lærəti] . " — ['ɑːmi] [ænd; ənd]
" **The** **story** **deserves** **warm** **commendation** **and** **genuine** **popularity** **.** **"** **—** **Army** **and**
" 这 故事 值得 温暖的 表彰 和 真的 人气 . " — 军队 和
['neɪvi]['redʒɪstə(r)] .
Navy **Register** **.**
海军 登记 .

"这个故事值得热烈赞扬和真正的流行。"——《陆军和海军纪事报》。

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ] .
IN **WEST** **POINT** **GRAY** **.**
在 西方 观点 灰色的 .

在西点格雷。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ðæt] [diːlz] [wɪð] [west] [pɔɪnt] . " — [njuː] [jɔːk] [sʌn] .
" **One** **of** **the** **best** **books** **that** **deals** **with** **West** **Point** **.** **"** **—** **New** **York** **Sun** **.**
" 一 的 这 最好的 图书 那 交易 和 西方 观点 . " — 新的 约克 太阳 .

"这是描写西点军校最好的书之一。"——《纽约太阳报》

[frɒm; frəm]['ʃevrən; 'ʃevrɒn][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] .
FROM **CHEVRONS** **TO** **SHOULDER** **-** **STRAPS** **.**
从 人字形 到 肩膀 - 肩带 .

从人字形图案到肩带。

" [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'det][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ɪz][pɔː'trei, pəu-] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] . " —
" **The** **life** **of** **a** **cadet** **at** **West** **Point** **is** **portrayed** **very** **realistically** **.** **"** **—**
" 这 生活 的 一个 学员 在 西方 观点 是 描绘 非常 现实地 . " —
[ðə; ði]
The
这

"影片非常真实地描绘了西点军校学员的生活。"——

['hɑːtfəd] [pəʊst] , ['hɑːtfəd] , [kɒn] .
Hartford **Post** **,** **Hartford** **,** **Conn** **.**
哈特福德 邮政 , 哈特福德 , 连接 .

哈特福德邮报，康涅狄格州哈特福德市

[baɪ] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz]
By **OTHER** **AUTHORS**
经过 其他 作者

其他作者

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæn] .
THE **PRINCESS** **AND** **THE** **CLAN** **.**
这 公主 和 这 氏族 .

公主与她的家族。

[baɪ] ['mɑːgrət] [ɑː(r)] . ['paɪpə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['sɪlviəz] [ɪk'sperɪmənt] ; [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [bʊk] .

By	Margaret	R	.	Piper	,	author	of	"	Sylvia's	Experiment	;	The	Cheerful	Book	.
经过	玛格丽特	拉	.	派珀	,	作者	的	"	西尔维娅的	实验	;	这	快乐	书	.

玛格丽特·R·派珀著，《西尔维娅的实验；快乐的书》。

" [treɪd] [mɑːk]

"	Trade	Mark
"	贸易	标记

商标

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] [gɒs] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	by	John	Goss	$1	.	50
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	经过	约翰	戈斯	$1	.	-

12开本，布面精装，约翰·戈斯插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][faɪv] [bɔɪz] — [ðə; ði][klæn] — [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

A	delightful	story	of	the	doings	of	five	boys	—	the	Clan	—	and	one	little	girl	—	the	Princess	.
一个	愉快	故事	的	这	行为	的	五	男孩们	—	这	氏族	—	和	一	小的	女孩	—	这	公主	.

这是一个关于五个男孩（家族）和一个小女孩（公主）的精彩故事。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

THE	ISLAND	OF	MAKE	-	BELIEVE	.
这	岛	的	制作	-	相信	.

幻想岛。

[baɪ] [blɑːntʃ] [iː] . [weɪd] .

By	Blanche	E	.	Wade	.
经过	布兰奇	E	.	韦德	.

作者：布兰奇·E·韦德。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [wɪð] [eɪt] [pleɪts] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['meni] [tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['emə] [trəʊθ] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	with	eight	plates	in	full	color	and	many	text	illustrations	by	Emma	Troth	$1	.	50
12mo	,	布	装饰性的	,	和	八	盘子	在	满的	颜色	和	许多	文本	插图	经过	艾玛	特罗斯	$1	.	-

12开本，布面精装，含八幅全彩插图及艾玛·特罗斯绘制的多幅文字插图，售价1.50美元。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][wʌn] [ðæt] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] ['haɪli] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	The	story	is	one	that	cannot	fail	to	highly	entertain	the	children	.
"	这	故事	是	一	那	不能	失败	到	高度	招待	这	孩子们	.

“这个故事一定会让孩子们非常喜欢。”

" — ['denvə(r)]['trɪbjuːn] , ['denvə(r)] , [kɒl] .

"	—	Denver	Tribune	,	Denver	,	Col	.
"	—	丹佛	论坛	,	丹佛	,	上校	.

“——《丹佛论坛报》，丹佛，上校。

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv][əʊld] [luˌiːzi'ænə] .

PLANTATION	STORIES	OF	OLD	LOUISIANA	.
种植园	故事	的	老的	路易斯安那州	.

路易斯安那州古老种植园的故事。

[baɪ] ['ændruːz] ['wilkinsn] .

By	Andrews	Wilkinson	.
经过	安德鲁斯	威尔金森	.

作者：安德鲁斯·威尔金森。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [wɪð] ['twenti] - [tuː] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]
12mo , cloth decorative , with twenty - two full page plates and many other
12mo , 布 装饰性的 , 和 二十 - 二 满的 页 盘子 和 许多 其他
[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [tʃɑːlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] [net] ,
illustrations by Charles Livingston Bull Net ,
插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 网 ,

12开本，布面精装，内含查尔斯·利文斯顿·布尔·内特绘制的22幅全页插图及其他众多插图。

$2 . - ; ['kærɪdʒ] [peɪd] , $2 . -
$2 . 00 ; carriage paid , $2 . 20
$2 . - ; 运输 有薪酬的 , $2 . -

2.00美元；运费另付，2.20美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌðən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" It is an excellent contribution to Southern literature .
" 它 是 一个 出色的 贡献 到 南方 文学 .

“这是对南方文学的杰出贡献。”

" — [njuː]
" — New
" — 新的

“-新的

['ɔːrlənz] [taɪmz] - [ˌpɪkə'juːn] .
Orleans Times - Picayune .
奥尔良 《时代周刊》 - 皮卡尤恩 .

奥尔良时报-皮卡尤恩报。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 15]
[一个 - -]

[A-15]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri]['hezəlˌtən] [weɪd] , ['meəri][ef] .
By **Mary** **Hazelton** **Wade** **,** **Mary** **F** **.**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德 , 玛丽 F .

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德，玛丽·F.

['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ] , [blɑːntʃ] [mək'mænəs] ,
Nixon **-** **Roulet** **,** **Blanche** **McManus** **,**
尼克松 - 轮盘赌 , 布兰奇 麦克马纳斯 ,

尼克松-鲁莱特、布兰奇·麦克马纳斯、

['klara][viː] . [wɪnloʊ] , ['flɒrəns] [iː] .
Clara **V** **.** **Winlow** **,** **Florence** **E** **.**
克拉拉 V . 温洛 , 佛罗伦萨 E .

克拉拉·V·温洛，弗洛伦斯·E.

['mendəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
Mendel **and** **Others**
孟德尔 和 其他的

孟德尔等人

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən]['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ə'læskən]['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Alaskan** **Cousin**
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ə'reɪbiən]['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Arabian** **Cousin**
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ɑːdʒəntaɪn]['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Argentine** **Cousin**
我们的 小的 阿根廷 表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Armenian** **Cousin**
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Australian** **Cousin**
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɒstriən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Austrian** **Cousin**
我们的 小的 奥地利 表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beldʒən]['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Belgian** **Cousin**
我们的 小的 比利时人 表哥

我们的比利时小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔ:(r)] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Boer	Cousin
我们的	小的	布尔人	表哥

我们的小波尔表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊ'hi:miən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geəriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bulgarian	Cousin
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的丹麦小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geərɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔ:'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:ʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rviən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Servian	Cousin
我们的	小的	塞尔维亚	表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'mi:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swiss** **Cousin**
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[[ə; eɪ] - -]
[A - 16]
[一个 - -]

[A-16]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [lɒŋ]
THE **LITTLE** **COUSINS** **OF** **LONG**
这 小的 表兄弟姐妹 的 长的

朗的小表亲们

[ə'gəʊ] ['sɪəriːz]
AGO **SERIES**
前 系列

古系列

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['sɪəriːz] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n]
The **publishers** **have** **concluded** **that** **a** **companion** **series** **to** **"** **The** **Little** **Cousin**
这 出版商 有 结束 那 一个 伴侣 系列 到 " 这 小的 表哥
['sɪəriːz] ,
Series **,**
系列 ,

出版商们认为，《小表弟系列》的姊妹系列，

" ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [tʃaɪld] [laɪf] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] ,
" **giving** **the** **every** **-** **day** **child** **life** **of** **ancient** **times** **will** **meet** **with** **approval** **,**
" 给予 这 每一个 - 天 孩子 生活 的 古老的 时代 将要 见面 和 赞同 ,

“让普通孩子体验古代的生活会得到认可”，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ]
and **like** **the** **other** **series** **will** **be** **welcomed** **by** **the** **children** **as** **well** **as** **by**
和 喜欢 这 其他 系列 将要 是 欢迎 经过 这 孩子们 作为 出色地 作为 经过
[ðeə(r)] ['eldəz] .
their **elders** **.**
他们的 长者 .

和其他系列一样，这部剧集将受到孩子们以及他们的长辈们的欢迎。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['sɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ækjərət] [bəuθ] [hɪ'stɒrɪkli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
The **volumes** **of** **this** **new** **series** **are** **accurate** **both** **historically** **and** **in** **the**
这 卷 的 这 新的 系列 是 准确的 两个都 历史 和 在 这
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
description **of** **every** **-** **day** **life** **of** **the** **time** **,**
描述 的 每一个 - 天 生活 的 这 时间 ,

这套新丛书的每一卷，无论从历史角度还是从对当时日常生活的描述来看，都非常准确。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
as **well** **as** **interesting** **to** **the** **child** **.**
作为 出色地 作为 有趣的 到 这 孩子 .

也让孩子感兴趣。

[iːtʃ] [smɔːl] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] 60c
Each **small** **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **60c**
每个 小的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 60c

每本12个月的小型布面装饰画册，含插图，售价60美分。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rəʊmən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

OUR	LITTLE	ROMAN	COUSIN	OF	LONG	AGO	.
我们的	小的	罗马	表哥	的	长的	前	.

我们很久以前的罗马小表亲。

[baɪ]['dʒuːljə] ['dæroʊ] ['kaʊlz] .

By	Julia	Darrow	Cowles	.
经过	朱莉娅	达罗	考尔斯	.

作者：朱莉娅·达罗·考尔斯。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'θiːniən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

OUR	LITTLE	ATHENIAN	COUSIN	OF	LONG	AGO	.
我们的	小的	雅典人	表哥	的	长的	前	.

我们古老的雅典小表亲。

[baɪ]['dʒuːljə] ['dæroʊ] ['kaʊlz] .

By	Julia	Darrow	Cowles	.
经过	朱莉娅	达罗	考尔斯	.

作者：朱莉娅·达罗·考尔斯。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spɑːt(ə)n] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

OUR	LITTLE	SPARTAN	COUSIN	OF	LONG	AGO	.
我们的	小的	斯巴达	表哥	的	长的	前	.

我们很久以前的小斯巴达表亲。

[baɪ]['dʒuːljə] ['dæroʊ] ['kaʊlz] .

By	Julia	Darrow	Cowles	.
经过	朱莉娅	达罗	考尔斯	.

作者：朱莉娅·达罗·考尔斯。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

IN	PREPARATION
在	准备

准备中

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmæsə'dəʊniən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

OUR	LITTLE	MACEDONIAN	COUSIN	OF	LONG	AGO
我们的	小的	马其顿	表哥	的	长的	前

我们遥远的马其顿小表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

OUR	LITTLE	CARTHAGINIAN	COUSIN	OF	LONG	AGO
我们的	小的	迦太基	表哥	的	长的	前

我们古老的迦太基小表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['θiːbən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

OUR	LITTLE	THEBAN	COUSIN	OF	LONG	AGO
我们的	小的	底比斯	表哥	的	长的	前

我们很久以前的底比斯小表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vaɪkɪŋ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

OUR	LITTLE	VIKING	COUSIN	OF	LONG	AGO
我们的	小的	维京人	表哥	的	长的	前

我们远古时代的小维京表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nɔːmən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

OUR	LITTLE	NORMAN	COUSIN	OF	LONG	AGO
我们的	小的	诺曼	表哥	的	长的	前

我们很久以前的诺曼小表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sæksn] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

OUR	LITTLE	SAXON	COUSIN	OF	LONG	AGO
我们的	小的	撒克逊人	表哥	的	长的	前

我们远古的撒克逊小表亲

['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]	['kʌz(ə)n]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]
OUR	**LITTLE**	**FLORENTINE**	**COUSIN**	**OF**	**LONG**	**AGO**
我们的	小的	佛罗伦萨	表哥	的	长的	前

我们很久以前的佛罗伦萨小表亲

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	['erə(r)z]	[rɪ'peəd]	.
Punctuation	**errors**	**repaired**	**.**
标点	错误	已修复	.

标点错误已修正。

[peɪdʒ][ə; eɪ]	-	[fɔːr]	,	['sʌbtaɪtl]	[ɒv; əv]	['prɪznər]	[ɒv; əv]	['fɔːtʃuːn]	[smɔːl]	-	[kæpt]	[tuː; tə]	[mætʃ]	[rest]
Page	**A**	**-**	**4**	**,**	**subtitle**	**of**	**PRISONERS**	**OF**	**FORTUNE**	**small**	**-**	**capped**	**to**	**match**	**rest**
页	一个	-	4	,	字幕	的	囚犯	的	财富	小的	-	封顶	到	匹配	休息

[ɒv; əv]	['taɪpsetɪŋ]	.
of	**typesetting**	**.**
的	排版	.

A-4 页，副标题"命运囚徒"采用小写字母，与其余排版保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神